

VIKTIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Följ alltid föreskrifterna vid användandet av maskinen.
Läs igenom instruktionsboken innan maskinen används första gången.

VAR FÖRSIKTIG – För att undvika elektriska stötar:

1. Låt inte kontakten vara i om maskinen lämnas obevakad. Drag alltid ur kontakten när sömnaden är avslutad och vid rengöring.

VARNING – För att undvika risken för överhettning, eld, elektriska stötar eller personskada.

1. Tillåt inte att maskinen används som leksak. Var särskilt uppmärksam när maskinen används i närheten av barn.
2. Använd maskinen till det den är tillverkad för enligt instruktionsboken. Använd endast tillbehör och delar som rekommenderas av tillverkaren i instruktionsboken.
3. Sy aldrig på maskinen om den inte fungerar på rätt sätt, har en skadad sladd eller kontakt, tappats i golvet eller i vatten. Lämna maskinen för service eller reparation till en auktoriserad återförsäljare eller reparationsverkstad.
4. Sy aldrig om maskinens ventilationshål är tilltäppta. Håll dem fria från damm, tygrester och smuts.
5. Stoppa aldrig in något i maskinens öppningar.
6. Använd aldrig maskinen utomhus.
7. Använd aldrig maskinen i samma lokal som spray- eller vätgasprodukter förvaras.
8. Avsluta användandet med att sätta strömbrytaren i off (0)-läge och sedan dra ur sladden ur kontakten.
9. Drag aldrig i sladden – tag i kontakten.
10. Se upp för rörliga delar under sömnaden. Var särskilt försiktig i närheten av nålen.
11. Använd alltid en korrekt stygnplåt. En felaktig stygnplåt kan orsaka att nålen går av.
12. Använd aldrig böjda nålar.
13. Drag inte eller skjut på arbetet under sömnaden. Nålen kan böjas och gå av.
14. Stäng (0) alltid av maskinen, när förändringar i närheten av nålen ska ske, t.ex. nålbyte, isättning av undertråd, byte av pressarfot, mm.
15. Drag alltid ur kontakten vid lampbyte eller vid andra justeringar som tas upp i instruktionsboken.

VIKTIGT – Rörliga delar - För att undvika risken för skada då maskinen öppnas vid service, drag ur kontakten. Sätt fast alla luckor innan maskinen används igen.

SPARA DESSA INSTRUKTIONER

Denna symaskin är avsedd för hushållsbruk eller motsvarande.

Denna produkt uppfyller EEC krav 89/336/EEC gällande elektromagnetisk kompatibilitet.



Observera följande! Denna produkt måste återvinnas enligt nationell lagstiftning gällande elektronik/elektroniska produkter. Vid tveksamheter var vänlig kontakta din återförsäljare för rådgivning.

SINGER® är ett registrerat varumärke för The Singer Company Ltd. eller dess dotterbolag.

© 2008

VIKTIGE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Ved bruk av elektriske apparater må en del grunnleggende sikkerhetsforskrifter følges, disse er som følger:
Les alle sikkerhetsforskriftene før maskinen tas i bruk.

FARE — For å redusere risikoen for elektriske støt:

1. Maskinen må ikke forlates ubevoktet når den er tilkoblet nettet. Trekk alltid støpslet ut av kontakten etter bruk, og før rengjøring.

ADVARSEL — For å redusere risikoen for brann, elektriske støt, ulykker og personskader.

1. La aldri maskinen bli benyttet som leketøy. Følg derfor alltid nøye med når maskinen brukes av barn, eller nærheten av barn.
2. Bruk maskinen kun til det den er ment for, og som beskrevet i denne bruksanvisningen. Bruk kun anbefalt, originalt ekstrautstyr som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
3. Bruk aldri maskinen når ledning eller støpsel er ødelagt, når den ikke virker tilfredsstillende, når den har falt i gulvet eller på annen måte er blitt ødelagt, eller den har fått vannskade. Bring maskinen til nærmeste autoriserte SINGER--forhandler eller serviceverksted for undersøkelse, reparasjon og justering av elektriske og mekaniske komponenter.
4. Bruk aldri maskinen med lufteåpningene tette eller tildekket. Hold alltid lufteåpningene på maskinen og pedalen frie for lo, støv og tøyrester.
5. Mist aldri eller putt aldri fremmedlegemer inn i noen av maskinens åpninger.
6. Bruk ikke maskinen utendørs.
7. Maskinen må ikke brukes i nærheten av og samtidig med bruk av aerosolbokser (-spray) og oksygenapparater.
8. Før maskinen kobles fra nettet - sett strømbryter på "0", trekk deretter støpslet ut av stikk-kontakten.
9. Når maskinen skal frakobles nettet - trekk i støpslet, ikke i ledningen.
10. Hold alltid fingrene unna bevegelige deler. Vær spesielt oppmerksom i området rundt symaskinnålen.
11. Bruk alltid korrekt stingplate. Gal stingplate kan forårsake skade på nål eller nålbrekk.
12. Bruk aldri bøyd nåler.
13. Dra eller skyv aldri stoffet mens du syr. Dette kan skade nålen og føre til at den bryter.
14. Slå alltid maskinens strømbryter på "0" før det utføres noen arbeidsoperasjoner i nålområdet.
Eksempelvis tråing eller skifte av nål, spole, fot eller lignende.
15. Før dekslet fjernes må maskinen kobles fra det elektriske nettet. Dette er nødvendig ved rengjøring, smøring og andre brukerservice-operasjoner nevnt i bruksanvisningen.

ADVARSEL — Bevegelige deler - For å redusere fare for skade, slå av maskinen før du utfører service på maskinen.

TA VARE PÅ DISSE SIKKERHETSFORSKRIFTENE

Denne maskinen er kun beregnet til husholdningsbruk.

Dette apparatet overholder EEC Directive 89/336/EEC ang. elektromagnetisk overenskomst.



Vær oppmerksom på at ved avhending av dette produkt, må det i henhold til norsk lovgivning, leveres inn på et godkjent mottak for gjenvinning av elektriske/elektroniske produkter. Er du i tvil, vennligst ta kontakt med butikken.

SINGER® er et registrert varemerke av The Singer Company Ltd eller dets tilsluttet organisjoner.

© 2008

TURVALLISUUSOHJEET

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava seuraavia turvallisuusohjeita:
Lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöönottoa.

VAARA: Sähköiskun välttämiseksi:

1. Älä jätä laitetta valvomatta sen ollessa kytkettynä sähköverkkoon.
2. Irrota laite sähköverkosta käytön jälkeen ja huoltotoimien ajaksi.

VAROITUS:

1. Älä anna lasten käyttää laitetta leluna. Ole erityisen huolellinen, jos lähistöllä on lapsia ompelun aikana tai jos lapset itse ompelevat.
2. Käytä konetta vain sen oikeaan käyttötarkoitukseen käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Käytä vain valmistajan suosittelemia lisätarvikkeita.
3. Älä koskaan käynnistä konetta, jos sähköjohto tai pistoke on vioittunut, jos se ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut tai rikkoutunut tai joutunut alttiiksi vedelle. Vie kone valtuutetulle huoltohenkilölle korjattavaksi.
4. Älä ompele koneella, jonka ilmanottoaukot ovat tukossa. Pidä koneen ja jalkasäätimen tuuletusaukot vapaina pölystä, tomusta ja kankaanpaloista.
5. Älä työnnä sormia koneen liikkuvien osien alle. Varo erityisesti neulaa.
6. Käytä aina oikeata pistolevyä. Vääränlainen pistolevy saattaa rikkoa neulan.
7. Älä käytä vääntyneitä neuloja.
8. Älä vedä tai työnnä kangasta ommellessasi, sillä se saattaa rikkoa neulan.
9. Kytke virta pois (0-asentoon), kun vaihdat neulaa, pistolevyä tai paininjalkaa.
10. Ota sähköjohto pois pistorasiasta, kun avaat suojakoteloihin, öljyt konetta tai teet muita käyttöohjeessa neuvottuja huoltotoimia.
11. Älä pudota koneen sisälle nuppineuloja tai muista esineitä.
12. Älä käytä konetta ulkona.
13. Älä käytä konetta aerosol-tuotteiden lähettyvillä.
14. Kun lopetat ompelun, pane kaikki säätimet 0-asentoon ja irrota sähköjohto pistorasiasta.
15. Kun irrotat sähköjohtoa pistorasiasta, ota aina kiinni pistokkeessa, älä johdosta.
16. Normaalioloissa äänen painetaso on 75dB (A).

SÄILYTÄ NÄMÄ TURVALLISUUSOHJEET.

Tämä ompelukone on tarkoitettu vain kotikäyttöön.

ONNEA UUDEN KONEEN JOHDOSTA

Uuden Singer-ompelukoneen omistajana olet aloittamassa mukavaa vaihetta luovan ompelun harrastajana. Kun aloitat ompelun, huomaat omistavasi erittäin helppokäyttöisen ompelukoneen.

Ennen koneen käyttöönottoa kannattaa tutustua huolellisesti käyttöohjeeseen, jotta saat kaiken hyödyn ja huvin irti uudesta koneestasi.

Valmistaja pidättää itselleen oikeuden muuttaa koneen ulkonäköä, muotoilua tai varustusta ilman ennakoilmoitusta.

Laite on EU-direktiivin 89/336/EEC mukainen kattaen elektromagneettisen yhteensopivuuden.



Tämä tuote on hävitettävä turvallisesti kansallisen, sähkölaitteiden kierrätykseen liittyvän lainsäädännön mukaisesti. Voitte tarvittaessa kysyä lisätietoja jälleenmyyjältä.

Singer® on The Singer Company Ltd:n ja sen tytäryhtiöiden rekisteröity tavaramerkki.
Copyright © 2008

Kaikki oikeudet pidätetään.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. KEND DIN SYMASKINE

Maskinens dele	8 - 9
Tilbehør	10 - 11
Tilslutning af maskinen	12
Trådpinde	13
Trykfodsløfter, stoppeplade	14
Skift til friarm	15
Spoling af undertråd	16 - 17
Trådning af undertråden	18 - 19
Trådning af overtråden	20 - 21
Sådan bruges den indbyggede nåletråder	22 - 25
Nåle, tråd og materiale tabel	26 - 27
Justering af overtrådsspænding	28 - 29
Skift af trykfod	30
Kontrolpanelets funktioner	31 - 33
Tilbagesyningstaste	34 - 35

2. BEGYND AT SY

Reference tabel med stinglængde og bredde	36 - 37
Ligeudsyning	38 - 42
Tips for at sømmene bliver lige, Isyning af lynlås og snører	
Quiltesøm med håndsytet udseende	43
Zigzag søm	44 - 45
Justering af stinglængde og -bredde, satinsøm, Placering af sømmen	
Blindsting	46 - 47
3-stings zig-zag	48

Stræksømme	49 - 57
Forstærket ligesøm, Tretrådet zig-zag, Bikubesøm, Overlock, Fagotsøm, Nålesøm, Tæppesøm, Stige søm, Skra sting, Elastisk overlock, Grækersøm, Entredeux søm, Dobbelt overlock, Flerkryssede sting, Kryssede sting	
Dekorative sømme	58 - 59
Tips til brug af sømmen	
Kontinuerlige pyntesømme	60
Påsyning af knap	61
Syning af knaphuller	62 - 67
Brug af knaphulsfoden, fremgangsmåde, knaphuller med indlægstråd	

3. VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring af spolehus og transportør	68 - 69
--------------------------------------	---------

4. ANDEN INFORMATION

Applikationsfod	70
Tvillingenål	70 - 71
Nåleposition ved ligeudsyning	72

5. AFHJÆLPNING AF

MINDRE SYPROBLEMER	73 - 74
--------------------	---------

EUROPA

Dimensioner: 449 mm × 229 mm × 318 mm
Vægt: 7,6 kg
Spænding: 230V ~
Frekvens: 50Hz
Effektforbrug: 65W
Omgivende temperatur: 15 – 35 C
Støjniveau: mindre end 70db(A)

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. LÄR KÄNNA DIN SYMASKIN

Maskinens delar	8 - 9
Tillbehör	10 - 11
Förbered maskinen för sömnad	12
Trådållare	13
Pressarfotsspak, stoppningslatta	14
Byt till friarmssömnad	15
Spolning av undertråd	16 - 17
Trädning av undertråd	18 - 19
Trädning av övertråd	20 - 21
Använda automatiska nålträdaren	22 - 25
Nål, tråd och materialtabell	26 - 27
Justera trådspänningen	28 - 29
Byta pressarfot	30
Funktioner på kontrollpanelen	31 - 33
Backknapp	34 - 35

2. BÖRJA ATT SY

Översiktstabell för stygnlängd och bredd	36 - 37
Raksöm	38 - 42
Sy rakt, Sy i blixtlås och sy passpoaler	
Quiltsöm	43
Sicksacksöm	44 - 45
Ändra stygbredd och stygnlängd, Plattsöm, Placering av sömmen	
Dold fållsöm	46 - 47
Trestegssicksack	48

Elastiska sömmar	49 - 57
Förstärkt raksöm, förstärkt sicksack, våffelsöm, overlocksöm, fjädersöm, langettsöm, kantsöm, myrgångssöm, sned langett, bindsöm, greksöm, trappstegssöm, dubbel overlock, korssöm, fagottsöm	
Dekorsömmar	58 - 59
Tips på dekorativ sömnad	
Fortlöpande dekorsömmar	60
Sy i en knapp	61
Sy knapphål	62 - 67
Använda knappållsfoten, så här går det till, knapphål med iläggstråd	

3. MASKINENS SKÖTSEL

Gör rent runt matare och gripare	68 - 69
--	---------

4. ALLMÄN INFORMATION

Dekorsömsfot	70
Tvillingnål	70 - 71
Nålläge vid raksöm	72

5. FELSÖKNINGSTABELL

Gäller modell för Europa

Mått: 449 mm × 229 mm × 318 mm
Vikt: 7,6 kg
Spänningskrav: 230V ~
Frekvenskrav: 50Hz
Strömstyrkekrav: 65 W
Omgivande temperatur: 15 –35 grad. C
Ljudstyrka: Mindre än 70db (A)

INNHold

1. BLI KJENT MED SYMASKINEN

Maskinens komponenter	8 - 9
Utstyr	10 - 11
Klargjøring av symaskinen	12
Snellepinner	13
Trykkfotløfter, Stoppeplate	14
Friarm-syng	15
Spole undertråd	16 - 17
Træ undertråd	18 - 19
Træ overtråd	20 - 21
Bruk av nåltræder	22 - 25
Nål, tråd og stoff -tabell	26 - 27
Justere trådspenning	28 - 29
Skifte fot	30
Kontrollpanel funksjoner	31 - 33
Retursøm-tast	34 - 35

2. START OG SY

Oversikt over ulike sømmer sin lengde og bredde	36 - 37
Rettsøm	38 - 42
Holde sømmene rette, Sett i glidelås og snorer	
Quiltesøm med håndsydd utseende	43
Sikksakk søm	44 - 45
Justering av stingbredde og -lengde, plattsøm, Plassering av sømmer	
Blindsøm	46 - 47
Flerstings sikksakk	48

Elastiske sømmer	49 - 57
Tre sting forsterket rettsøm, Ric-rac søm, Vatteringsøm, Forsterket overlock, Fjærsøm, Applikasjonsøm, Knapphullsting, Stigesøm, Overlock, Overlock, Pyntesøm, Applikasjonsøm, Lukket overlock, Korssting, Korssting	
Dekorsømmer	58 - 59
Tips for motivsøm	
Sammenhengende motiver	60
Isyng av knapp	61
Sy knapphull	62 - 67
Ved bruk av knapphull-fot, Fremgangsmåte, Knapphull med innleggstråd	

3. VEDLIKEHOLD

Rengjøring av griperområdet og transportør	68 - 69
--	---------

4. ANNEN INFORMASJON

Plattsøm-fot	70
Tvillingnål	70 - 71
Rettsøm nålposisjon	72

5. FEILSØKINGSLISTE

For europeisk versjon

Dimensjoner: 449 mm × 229 mm × 318 mm
Vekt: 7.6 kg
Volt: 230V ~
Frekvens: 50Hz
Inntak: 65W
Egnet temperatur: 15 - 35°C
Lydnivå: mindre enn 70db(A)

SISÄLLYSLUETTELO

1. KONEESEEN TUTUSTUMINEN

Koneen pääosat	8 - 9
Tarvikkeet	10 - 11
Koneen saattaminen käyttöön	12
Lankarullatapat	13
Paininjalan nostin, Parsintalevy	14
Vapaavarren käyttö	15
Puolaaminen	16 - 17
Alalangan langoittaminen	18 - 19
Ylälangan langoittaminen	20 - 21
Automaattinen langoitin	22 - 25
Neula-, lanka- ja kangastaulukko	26 - 27
Ylälangan kireyden säätäminen	28 - 29
Paininjalan vaihtaminen	30
Säätöpaneelin toiminnot	31 - 33
Taaksesyöttöpainike	34 - 35

2. OMPELUN ALOITTAMINEN

Pistonpituuden ja -leveyden pikataulukko	36 - 37
Suora ompelu	38 - 42
Saumojen suorassa pitäminen, Vetoketjujen ja tereneuhojen kiinnittäminen	
Käsin tehdyn näköinen tikkausommel	43
Siksak-ommel	44 - 45
Ommelleveyden ja tikin pituuden säätäminen, Laakapisto, Kuvion sijoitus	
Piilo-ommel	46 - 47
Monipistosiksak	48

Jousto-ompeleet	49 - 57
Kolmoissuoraommel, Polvekeommel, Hunajakkenno-ommel, Saumausommel, Yhdistämisommel, Neulaommel, Pykäommel, Tikapuuommel, Vinoneulaommel, Vino huolitteluommel, Kreikkalainen avainommel, Reikäommel, Kaksoisoverlock, Verkko-ommel, Ristipisto-ommel	
Koristeompeleet	56 - 59
Vinkkejä design-ompeluun	
Jatkuvat kuviot	60
Napin ompeleminen	61
Napinläven ompeleminen	62 - 67
Napinläpijan käyttö, Napinläven ompelu, Vahvistettu napinläpi	

3. KONEEN HUOLTO

Sukkula-alueen ja syöttäjän puhdistaminen	68 - 69
---	---------

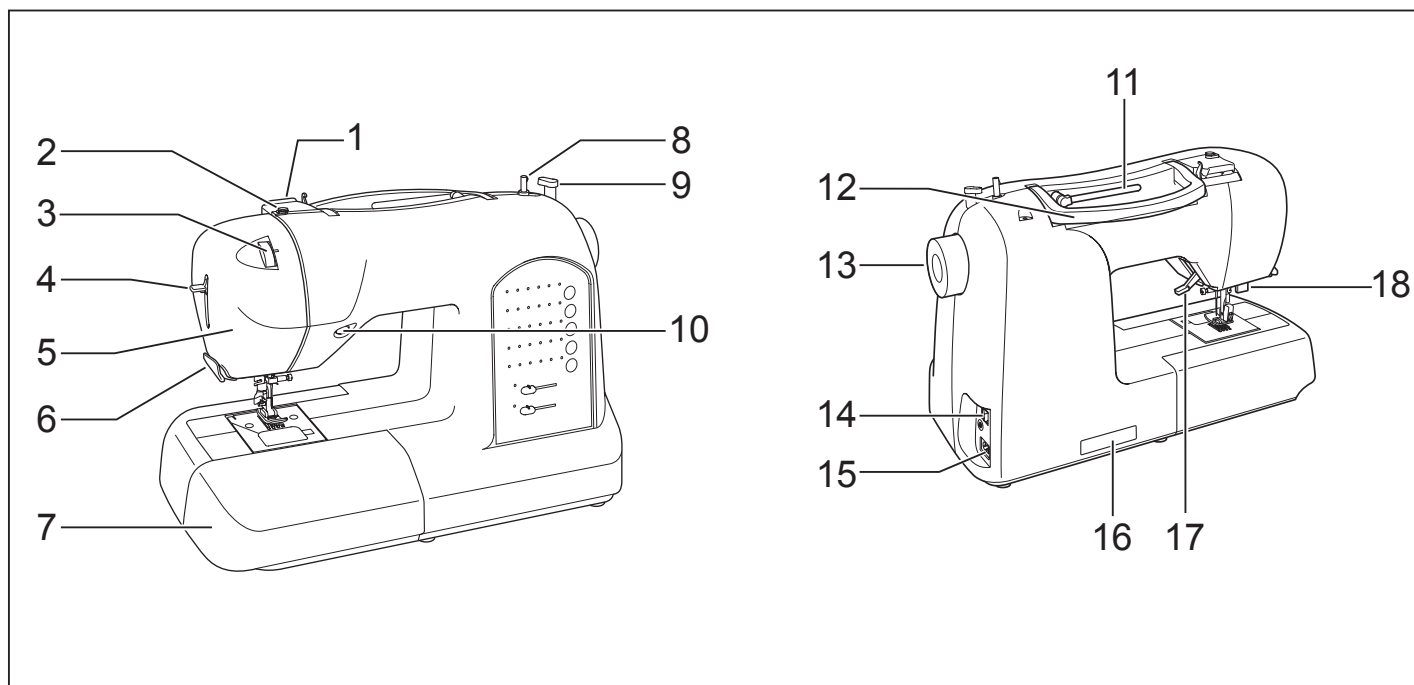
4. LISÄTIETOA

Laakaommeljalca	70
Kaksoisneula	70 - 71
Suoraompeleen neulan asema	72

5. MISSÄ VIKKA

Eurooppalainen malli

Mitat: 449 mm × 229 mm × 318 mm
Laitteen paino: 7,6 kg
Nimellisjännite: 230 V ~
Nimellistaajuus: 50 Hz
Nimellisteho: 65W
Käyttöympäristön lämpötila: 15 - 35°C
Akustinen äänitaso: alle 70 dB (A)



1. KEND DIN SYMASKINE

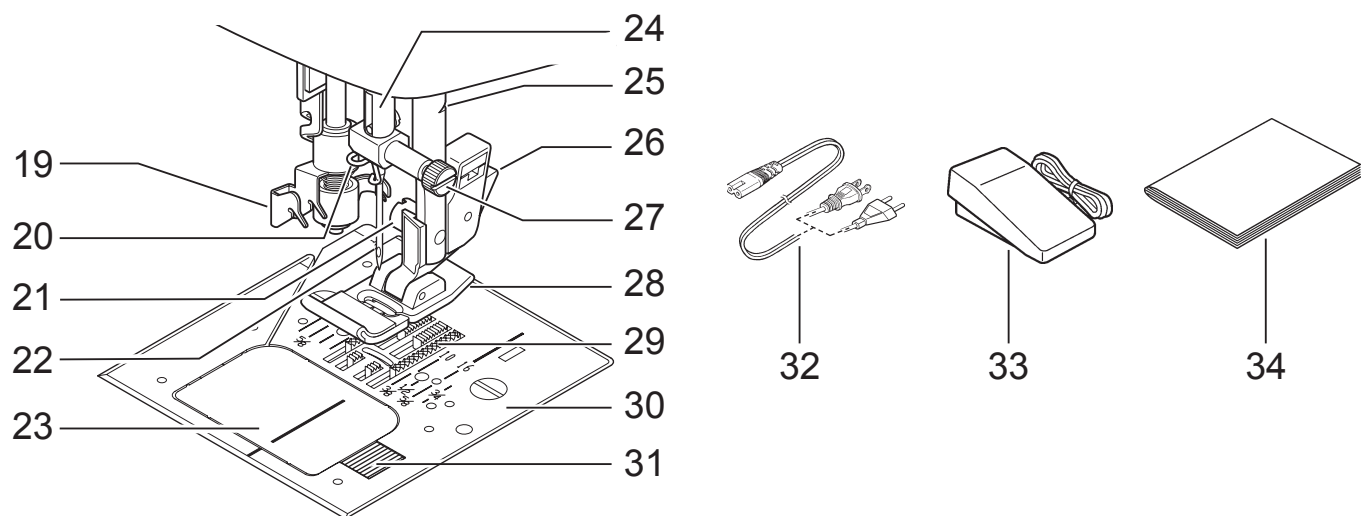
MASKINENS DELE

1. Forspændingstrådfører
2. Spændingsskive til undertrådsspoling
3. Trådspænding
4. Nåletråder
5. Lampedæksel
6. Trådafskærer/holder
7. Forlængerbord
8. Spoleapparat
9. Spolestop
10. Tilbagesyningstaste
11. Vandret trådpind
12. Håndtag
13. Håndhjul
14. Afbryder
15. Stik
16. Identifikationsplade
17. Trykfodsløfter
18. Knaphulsarm
19. Trådføring
20. Dobbelt trådfører
21. Skrue til trykfodsholder
22. Nål
23. Spoledækplade
24. Nålestang
25. Tråds-kærer
26. Trykfodsudløser
27. Nåleskrue
28. Trykfod
29. Transportør
30. Stingplade
31. Udløser til spoledækplade
32. Netledning
33. Fodpedal
34. Betjeningsvejledning

1. LÄR KÄNNA DIN SYMASKIN

MASKINENS DELAR

1. Trådspänningsledare
2. Spänningsbricka för undertrådsspoling
3. Trådspänningsratt
4. Tilldragare
5. Sidolucka
6. Trådkniv/hållare
7. Sybord, (tillbehörsask)
8. Spoltapp
9. Spolstopp
10. Backknapp
11. Liggande trådållare
12. Handtag
13. Handhjul
14. Huvudströmbrytare
15. Kontakturtag
16. Platta med modellbeteckning
17. Pressarfotsspak
18. Knapphålsspak
19. Dubbel trådledare
20. Trådledare
21. Pressarfotsskruv
22. Nål
23. Griparlucka
24. Nålhållare
25. Trådkniv
26. Frigöringsknapp för pressarfot
27. Nålhållarskruv
28. Pressarfot
29. Matare
30. Stygnplåt
31. Frigöringsknapp för griparlucka
32. Sladd
33. Fotpedal
34. Instruktionsbok



1. BLI KJENT MED MASKINEN

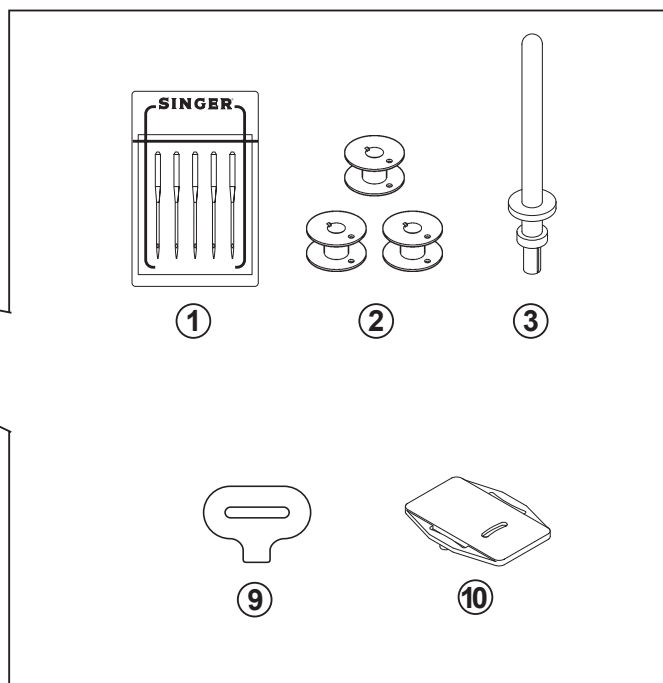
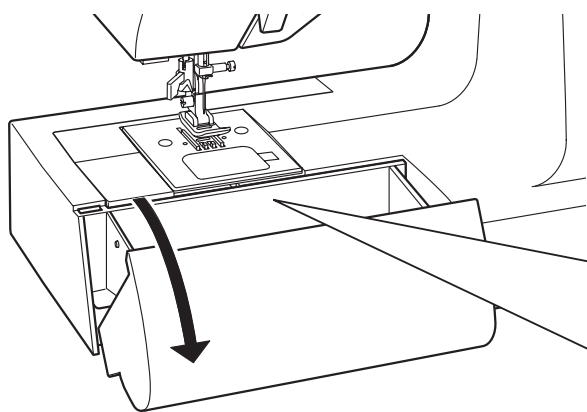
MASKINENS KOMPONENTER

1. Trådstrammer
2. Trådspenningsbrikke til spoling av undertråden
3. Trådspenning
4. Spak til nåltræderen
5. Spoledeksel
6. Dobbel trådleder
7. Sybord (med utstyr)
8. Spoleapparat
9. Spolestopper
10. Returtast
11. Snelleholder
12. Håndtak
13. Håndhjul
14. Strømbryter av/på
15. Pedalkontakt
16. Plate for serienummer
17. Trykkfotløfter
18. Knapphullspak
19. Trådkutter/-holder
20. Trådfører
21. Skruer for trykkfotholder
22. Nål
23. Spolehusdeksel
24. Nålstang
25. Trådkutter
26. Utløsertast for fot
27. Nålholderskrue
28. Fot
29. Transportør
30. Stingplate
31. Utløser for spolehusdeksel
32. Strømledning
33. Pedal
34. Bruksanvisning

1. KONEESEEN TUTUSTUMINEN

KONEEN PÄÄOSAT



1. Esikiristysohjain
2. Puolauksen kiristyslevy
3. Langankireyden säädin
4. Langoitusvipu
5. Otsalevy
6. Lankaveitsi
7. Työtaso (Tarvikelaatikko)
8. Puolausakseli
9. Puolauksen rajoitin
10. Taaksesyöttöpainike
11. Vaakasuora lankarullatappi
12. Kantokahva
13. Käsipyörä
14. Virta / valokytkin
15. Virtajohton pistorasia
16. Tunnistelevy
17. Paininjalan nostin
18. Napinläpivipu
19. Langoitin
20. Langanohjain
21. Paininjalan ruuvi
22. Neula
23. Puolakotelon kansi
24. Neulatanko
25. Langankatkaisin
26. Paininjalan vapautin
27. Neulatangon ruuvi
28. Paininjalka
29. Syöttäjä
30. Pistolevy
31. Puolakotelon kannen vapautin
32. Virtajohto
33. Jalkasäädin
34. Käyttöohje



TILBEHØR

1. Nåle
2. Spoler
3. Ekstra trådpind
4. Filtskiver
5. Trådstop (lille)
6. Trådstop (mellem)
7. Trådstop (stor)
8. Opsprætter/børste
9. Skruetrækker for stingplade
10. Stoppeplade
11. Lynlåsfod
12. Applikationsfod
13. Blindstingsfod
14. Knaphulsfod

Trykfoden som er monteret på din maskine kaldes standardtrykfoden og bruges til hovedparten af syning.



Applikationsfoden (12) er en anden nyttig fod og bør bruges til den meste dekorative syning - er særligt velegnet til bl.a. VAFFELSØM , og STJERNE .

Ved køb af ekstra spoler skal du sikre dig, at de er mærket Klasse 15 J.

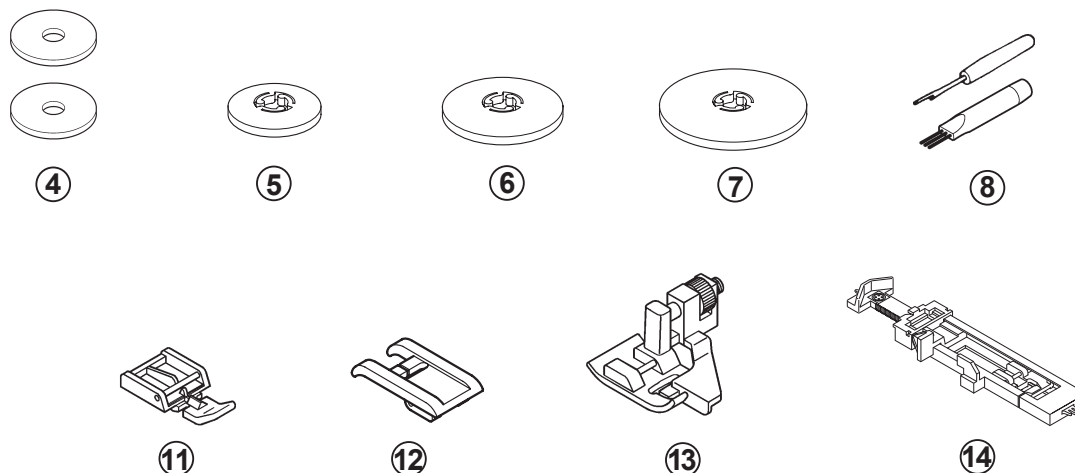
TILLBEHÖR

1. Nålar
2. Spolar (totalt 4 – 1 i griparkorgen)
3. Extra trådhållare
4. Filtplattor till trådhållaren (2)
5. Trådskiva (liten)
6. Trådskiva (mellan)
7. Trådskiva (stor)
8. Knapphålssprätt / borste
9. Skruvmejsel till stygnplåten
10. Stoppningsplatta
11. Blixtlåsfot
12. Dekorsömsfot
13. Blindsömsfot
14. Knapphålsfot

Pressarfoten som sitter på maskinen vid leverans är en s.k. standardfot, som kan användas till de flesta sömmarna.

Dekorsömsfoten (12) är en annan mycket användbar fot för de flesta dekorsömmar - särskilt VAFFELSÖM , STJÄRNSÖM  osv.



Vid inköp av fler spolar, be om 15 J spolar.



UTSTYR

1. Nåler
2. Spoler (4 totalt - 1 i maskinen)
3. Ekstra snelleholder
4. Filt skive (2)
5. Snellestopper (mini)
6. Snellestopper (liten)
7. Snellestopper (stor)
8. Børste/Sprettekniv
9. Skrutrekker for stingplate
10. Stoppeplate
11. Glidelås-fot
12. Plattsøm-fot
13. Blindsøm-fot
14. Knapphull-fot

Foten som står i maskinen kalles normal-fot og vil bli brukt til de fleste av dine sømoppgaver.



Plattsømfoten (12) er en annen fot og bør brukes til de fleste motivsømmer - spesielt til VATTERINGSSØM , STJERNER  osv.

Hvis du skal kjøpe flere spoler, må du forsikre deg om at de er av klasse 15 J.

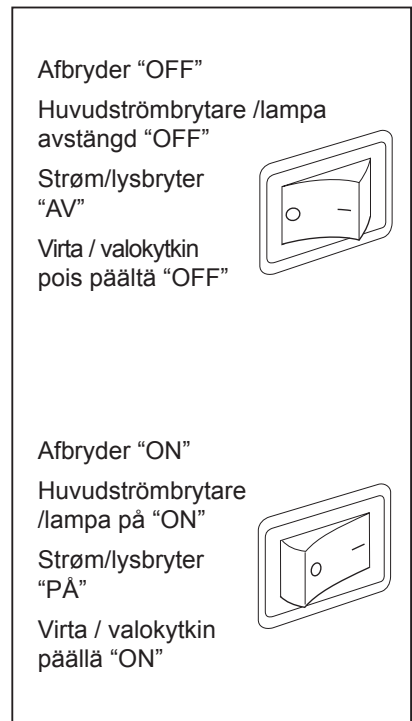
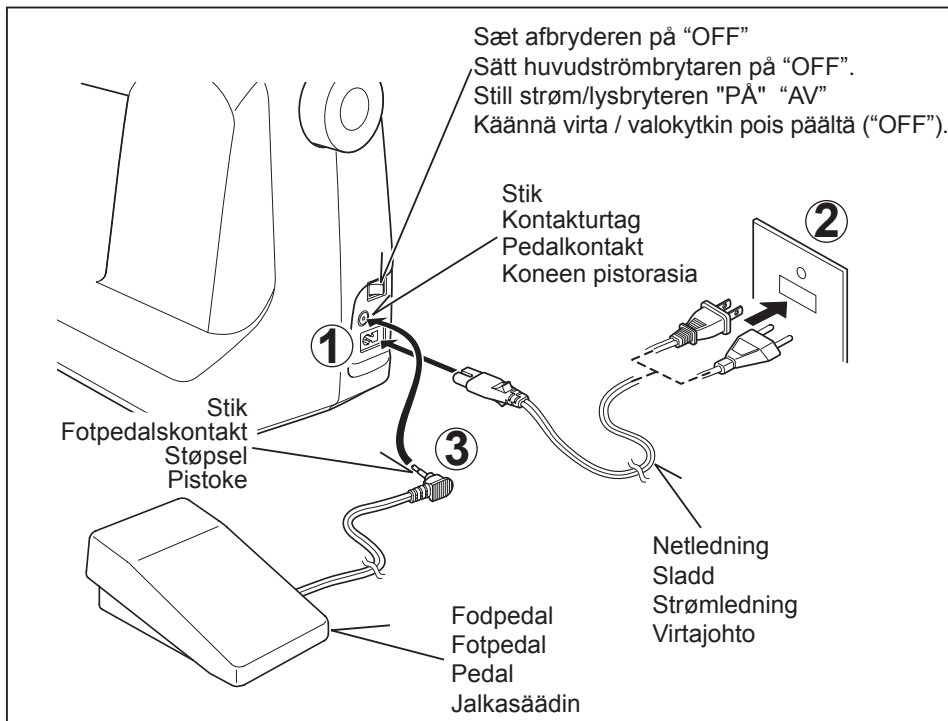
TARVIKKEET

1. Neuloja
2. Puolia (4 yhteensä – 1 koneessa)
3. Lisälankatappi
4. Lankatappin huopakiekkoja (2)
5. Lankarullan pidin (minikokoinen)
6. Lankarullan pidin (pieni)
7. Lankarullan pidin (iso)
8. Napinläven avaaja / harja / sauman ratkoja
9. Pistolevyn ruuvinväännin
10. Parsintalevy
11. Vetoketjijalka
12. Laakaommeljalja
13. Piilo-ommeljalja
14. Napinläpjalja

Koneessa kiinni oleva jalja on yleispaininjalja, jota ommeltaessa useimmiten käytetään.

Laakaommeljalja (12) on toinen hyvin käyttökelpoinen jalja ja sitä on syytä käyttää useimmissa koristeompeleissa - erityisesti HUNAJAKENNO , TÄHTI  jne.

Kun tarvitset lisäpuolia, osta aina tyyppiä 15 J.



TILSLUTNING AF MASKINEN

Tør eventuel overskydende olie af stingpladen før maskinen tages i brug første gang.

BEMÆRK: Maskinen vil ikke køre hvis fodpedalen ikke er sat i.

FÖRBERED MASKINEN FÖR SÖMNAD

Kontrollera att det inte finns någon olja på stygnplåten innan du använder maskinen första gången.

OBS! Om fotpedalens kontakt inte är ansluten, går inte maskinen.

KLARGJØRING AV SYMASKINEN

Pass på at du tørker av eventuell overskuddsolje fra stingplaten før du bruker maskinen for første gang.

MERK: Når pedalen er koblet fra, vil ikke maskinen virke.

KONEEN SAATTAMINEN KÄYTTÖKUNTOON

Ennen kuin käytät konetta ensimmäistä kertaa, pyyhi ylimääräinen öljy pois neula-alueelta.

HUOMAA: Jos jalkasäädintä ei ole kytketty koneeseen, kone ei toimi.

NETLEDNING/FODPEDAL

Sæt netledningen i stikket (1), og i stikkontakten (2) som vist.

Sæt fodpedalen i stikket på maskinen (3).

SLADD / FOTPEDAL

Anslut först sladden (1) i symaskinens kontakturtag och därefter i väggurtaget (2).

Sätt i fotpedalens kontakt (3) i maskinens urtag.

STRØMLEDNING/PEDAL

Koble strømledningens støpsel inn i kontakten på maskinen (1) og kontakten på veggen (2) som vist.

Koble pedalstøpset (3) i maskinen.

VIRTAJOHTO / JALKASÄÄDIN

Yhdistä virtajohtoon pistoke koneen pistorasiaan (1) ja seinän pistorasiaan (2) kuten kuvassa.

Yhdistä jalkasäätimen pistoke (3) koneen pistorasiaan.

AFBRYDER

Maskinen vil ikke virke, før afbryderen er tændt, denne knap er også lyskontakt.

Når maskinen renses, der skiftes nål etc., skal maskinen være slukket og stikket taget ud.

HUVUDSTRÖMBRYTARE / LAMPA

Det går inte att sy på maskinen förrän huvudströmbrytaren slås på och då tänds också lampan.

När symaskinen rengörs, lampan eller nålen skall bytas, skall väggkontakten dras ur.

STRØM/LYS-BRYTER

Maskinen vil ikke virke før strøm/lysbyteren er slått på. Den samme bryteren er til både strøm og lys.

Når du utfører service på maskinen, eller skifter nåler etc. må maskinen kobles fra strømmettet.

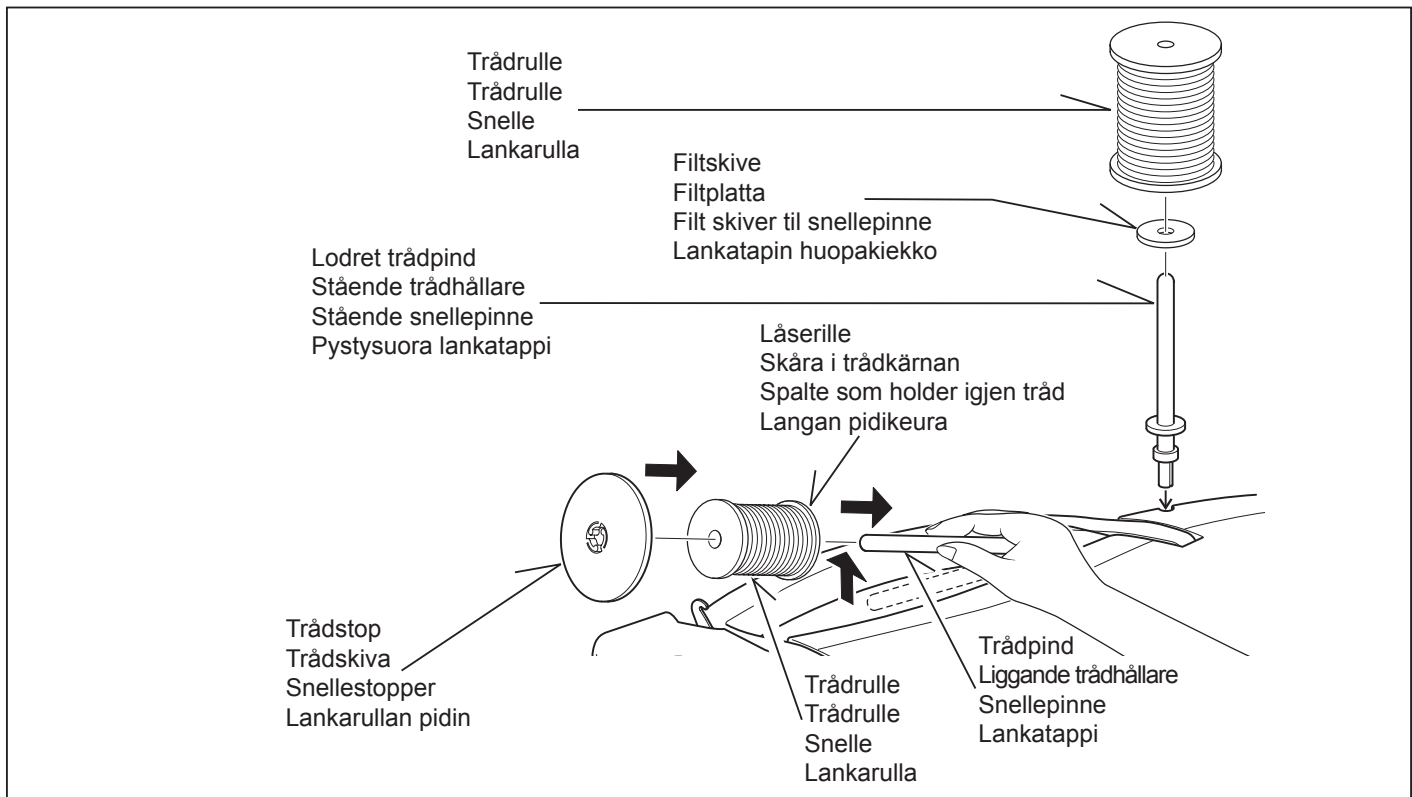
VIRTA / VALOKYTKIN

Kone ei toimi, jos virta / valokytintä ei ole käännetty päälle. Sama kytkin säätelee sekä virtaa että valoa.

Kun huollat konetta tai vaihdat neuloja jne., kone pitää irrottaa verkkovirrasta.



Afbryd altid maskinen, ved at tage netledningen ud af stikket. Drag även ur väggkontakten när maskinen skall stängas av. Slå alltid av maskinen før du tar støpset ut av vegg-kontakten. Irrota aina kone verkkovirrasta ottamalla pistoke pois seinän pistorasiasta.



TRÅDPINDE

VANDRET TRÅDPIND til normale trådruller

Sæt trådrullen på pinden, og fastgør den med en trådstop for at sikre at tråden glider jævnt. Har trådrullen en låserille bør den placeres til højre.

Fastgør den med en passende størrelse trådstop for den størrelse trådrulle der benyttes.

Diameteren af det trådstop der benyttes bør altid være større end trådrullen.

LODRET TRÅDPIND til store trådruller

Påsæt trådpinden og træk en filtskive ned over den. Placer trådrullen over trådpinden.

TRÅDHÅLLARE

LIGGANDE TRÅDHÅLLARE för vanliga trådrullar

Placera en trådrulle på trådhållaren och sätt fast en trådskiva i passande storlek, för att tråden skall glida av jämnt. Om trådrullen har ett skåra i kärnan, skall skåran placeras åt höger.

Välj trådskiva efter trådrullens diameter. trådskivan skall alltid var något större.

STÅENDE TRÅDHÅLLARE för större trådrullar

Tryck fast trådhållaren och placera filtplattan nere runt hållaren.

SNELLEPINNER

LIGGANDE SNELLEPINNE for normale trådsneller

Plasser snellen på pinnen og sett på en snellestopper for å sikre jevn vikling av tråden. Hvis spolen har en en spalte for å feste tråden, bør den plasseres mot høyre.

Velg riktig snellestopper i forhold til type og diameter på snellen du bruker. Diameteren på snellestopperen skal alltid være større enn snellen.

STÅENDE SNELLEPINNE for store sneller

Sett på snellepinnen og sett en filtskive på den. Sett en trådsnelle på snellepinnen.

LANKARULLATAPIT

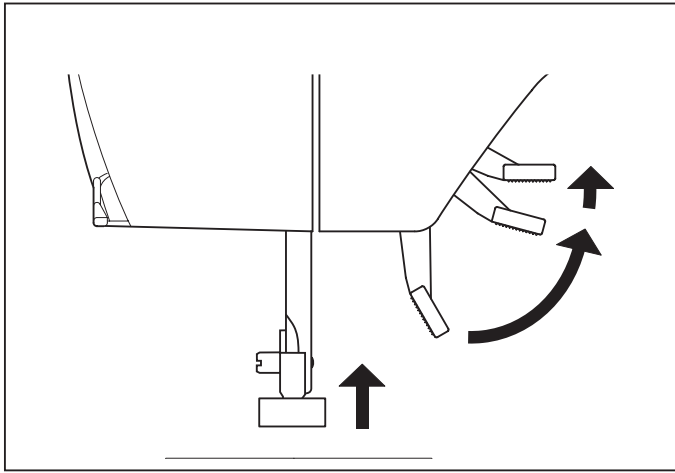
VAAKASUORA LANKATAPPI tavalliselle lankarullalle

Aseta lankarulla tappiin ja varmista lankarullan pitimellä langan sujuva juokseminen. Jos lankarullassa on pidikeura, se pitää sijoittaa oikealle.

Valitse oikean kokoinen lankarullan pidin huomioiden rullan tyyppi ja läpimitta. Pitimen läpimitan tulee aina olla rullan halkaisijaa suurempi.

PYSTYSUORA LANKATAPPI isolle lankarullalle

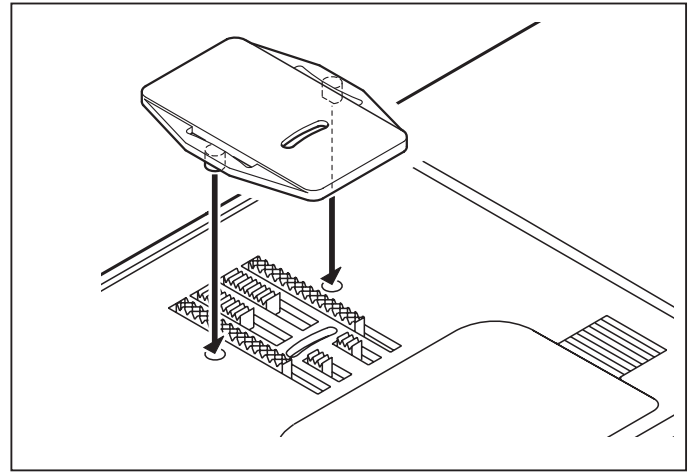
Kiinnitä lankatappi ja pane huopakiekkö sen päähän. Aseta lankarulla lankatappiin.



TRYKFODSLØFTER

Der er 3 stillinger for trykfoden.

1. Sænk trykfoden for at sy.
2. Løft trykfodsløfteren til midterste position, når du skal tage stof ind eller ud, og når du skal skifte trykfod.
3. Løft til øverste stilling for at skifte trykfoden eller for at tage tykt materiale ind og ud.



STOPPEPLADE

Brug stoppepladen når du har brug for selv at føre stoffet, ved knapisyning, frihåndsarbejder og ved stopning.

Hæv nålen og trykfoden og placer stoppepladen på stingpladen med de to stifter i hullerne i stingpladen.

PRESSARFOTSSPAK

Det finns tre lägen för pressarfotsspaken.

1. Sänkt för sömnad.
2. Höjd till mellanläge för att lägga in eller ta ut tyg och för att byta pressarfot.
3. Höjd så högt det går för att lägga eller ta bort kraftiga material.

TRYKKFOTLØFTER

Det er tre høyder for foten.

1. Senk foten for å sy.
2. Hev trykkfotløfteren til midterste posisjon for å fjerne eller plassere stoffet, og for å bytte trykkfot.
3. Løft den til den høyeste posisjonen for å skifte fot eller for å fjerne tykke stoffer.

PAININJALAN NOSTIN

Paininjalalla on kolme eri asentoa.

1. Laske paininjalka ompelua varten.
2. Nosta nostin keskiasentoon, kun haluat asettaa kankaan paininjalan alle tai ottaa sen pois tai vaihtaan paininjalan.
3. Nosta nostin ylimpään asentoon, kun vaihdat paininjalan tai poistat paksua kangasta koneesta.

STOPPNINGSPLATTA

Används då man själv vill styra sitt arbete, t.ex. vid frihandsbroderi eller stoppning.

Höj pressarfoten och tryck fast plattans piggar i hålen på stygnplåten.

STOPPEPLATE

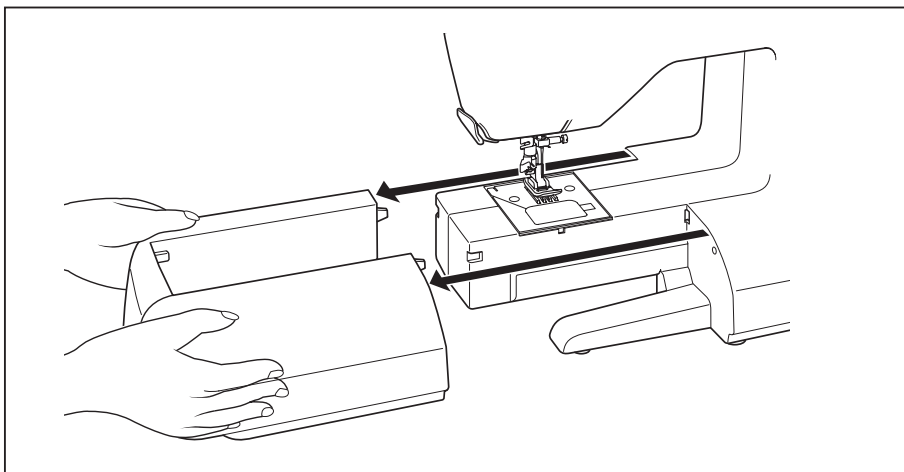
Bruk stoppeplaten når du ønsker å kontrollere stoffmatingen for knappisyning, frihåndsarbeider og manuell stopping.

Hev nålen og foten, og plasser stoppeplaten på stingplaten slik at de to pluggene på hver side går ned i hullene på stingplaten.

PARSINTALEVY

Käytä parsintalevyä, kun sinun on seurattava kankaan syöttymistä napin ompelussa, vapaaompelussa ja parsinnassa.

Nosta neula ja paininjalka ja kiinnitä parsintalevy pistolevyn päälle kahdella taustaan upotetulla nastalla, jotka sopivat pistolevyn reikiin.



SKIFT TIL FRIARM

Din maskine kan benyttes enten som fladbordsmodel eller som friarm.

Med forlængerbordet på plads er der en stor arbejdsflade, som på en fladbordsmaskine.

Ved at aftage forlængerbordet (skal trækkes til venstre som vist på tegningen) forvandles maskinen til en friarmsmodel. For at aftage forlængerbordet, hold da fast med begge hænder og træk bordet mod venstre som vist. Påsæt forlængerbordet ved at glide det på plads indtil det klikker.

Med forlængerbordet fjernet fra ændres maskinen til en slank friarmsmodel for syning af børnetøj, manchetter, bukseben og andre trange emner.

BYT TILL FRIARMSSÖMNAD

Maskinen kan användas både som flatbädds- och friarmsmaskin.

Då sybordet är monterat får man en stor arbetsyta.

Tag bort bordet genom att med båda händerna dra det åt vänster. Sätt tillbaka det genom att skjuta in det tills det klickar till.

När sybordet är borttaget, kan man lätt sy runt på tubformade arbeten, t.ex. byxben, ärmhål.

FRIARM-SYING

Maskinen din kan brukes både med og uten friarm.

Med sybordet på, får du en stor arbeidsflate som en flatbordmodell.

For å fjerne sybordet, hold det med begge hender og dra det av til venstre som vist. For å sette sybordet på igjen la det gli tilbake på plass til du hører et klikk.

Når sybordet er fjernet blir maskinen en friarm-modell for søm av barneklær, mansjetter, bukseben og andre tube-formede plagg.

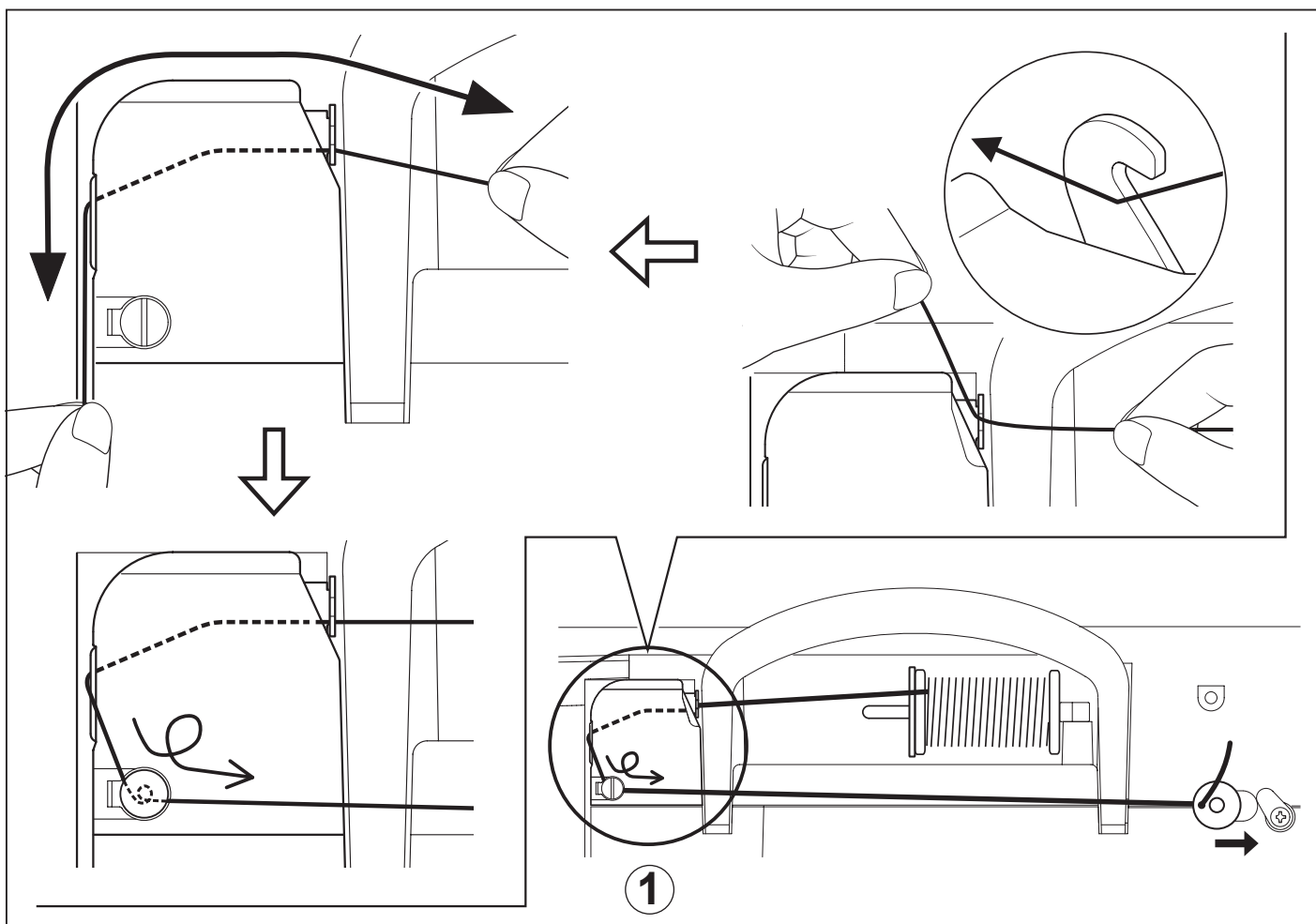
VAPAAVARREN KÄYTTÖ

Konetta voi käyttää sekä taso- että vapaavarsikoneena.

Kun lisätaso on paikallaan, on käytössä suuri työskentelytila.

Irrottaaksesi lisätason ota siitä tiukasti kiinni molemmin käsin ja vedä se pois vasemmalle kuten kuvassa. Pane lisätaso paikalleen liu'uttamalla kunnes se lukkiutuu paikalleen.

Kun lisätaso on irrotettu, koneessa on kapea vapaavarsi lastenvaatteiden, kalvosimien, housunlahkeiden ja muiden ahtaisten kohteiden ompelua varten.



SPOLING AF UNDERTRÅD

Brug spoler, der er mærket Klasse 15 J.

1. Placer en trådrulle på trådpinden og fastgør den med et trådstop. Træk tråden fra trådrullen gennem trådførerne som vist.

SPOLNING AV UNDERTRÅD

Kontrollera att det är spolar av sorten 15 J som används.

1. Placera trådrullen på trådhållaren och sätt fast en trådskena. Placera tråden som bilden visar.

SPOLE UNDERTRÅD

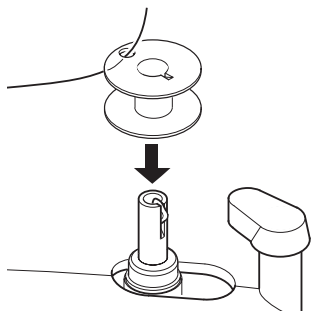
Benytt spoler av klasse 15 J.

1. Plasser en trådsnelle på snellepinnen, og sett på en snellestopper. Trekk tråden ut fra snellen og før den gjennom trådførerne som vist.

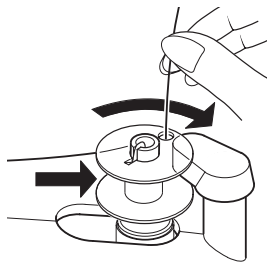
PUOLAAMINEN

Muista käyttää puolatyyppiä 15 J.

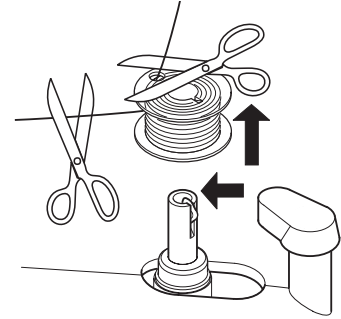
1. Aseta lankarulla lankatappiin ja varmista sen paikalla pysyminen lankarullan pitimellä. Vedä lankaa rullalta ja vie se langanohjainten läpi kuten kuvassa.



②



③



④

2. Træk enden af tråden gennem hullet i spolen som vist.

3. Træk spoleapparatet så langt til venstre som muligt, sæt spolen med tråden i hullet på. Skub spoleapparatet til højre til der høres et klik og hold på trådeden.

4. Start maskinen. Stop maskinen, når spolingen er i gang, og klip trådeden. Træd på fodpedalen igen, og fortsæt spolingen. Spolingen stopper automatisk, når spolen er fuld. Skub spoleapparatet til venstre, og fjern spolen. Klip derefter tråden.

2. För in trådänden underifrån i spolens lilla hål och sätt spolen på spoltappen, som skall stå till vänster.

3. Tryck spolen mot spolstoppet tills det klickar till. Håll i trådänden.

4. Starta maskinen. När tråden börjar snurra på spolen stannar du och klipper av trådänden. Trampa ned fotpedalen igen och fortsätt spolningen. Spolen stannar automatiskt när den är full. Skjut spolaxeln åt vänster och ta bort spolen och klipp av tråden.

2. Før trådeden gjennom hullet i spolen som vist.

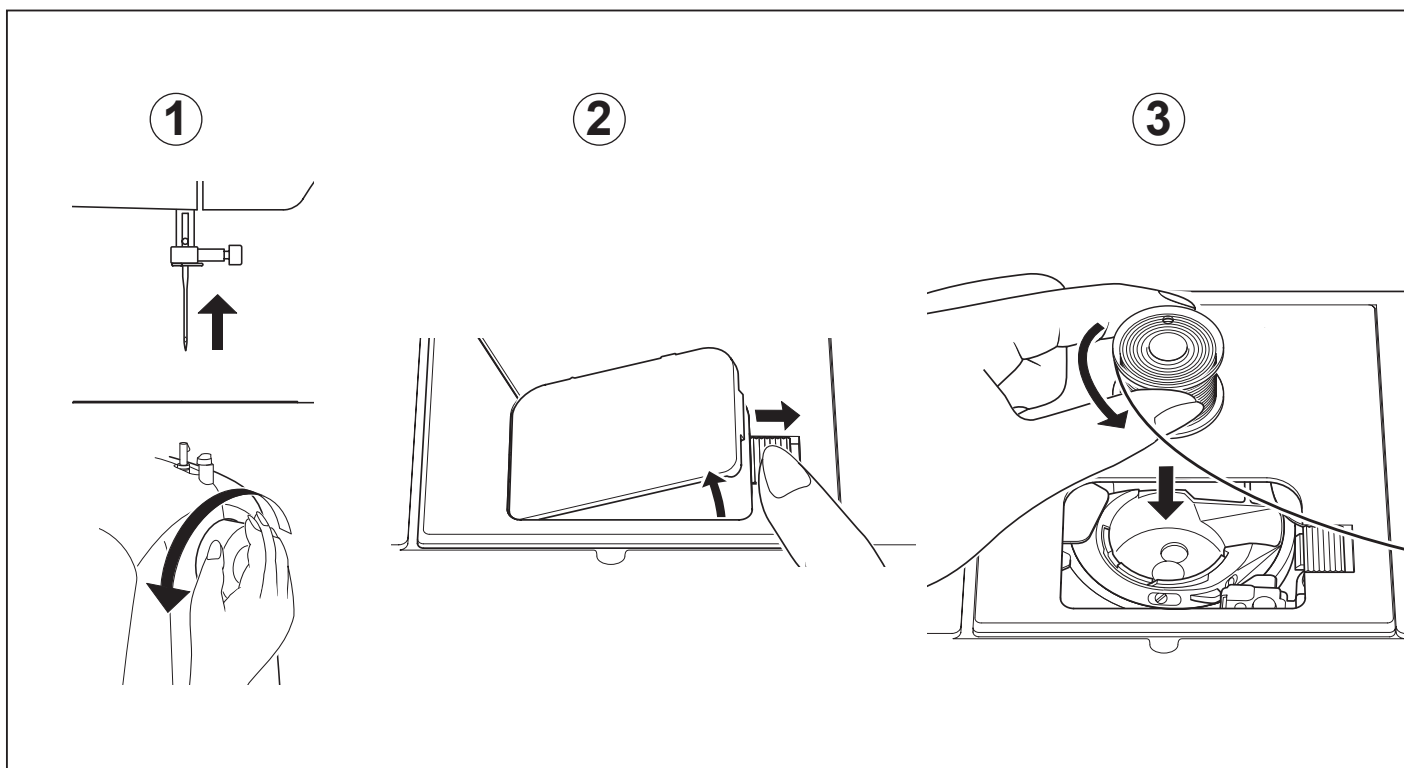
3. Skyv spoleapparatet til venstre, hvis det ikke allerede er der. Plasser spolen på spindelen slik at tråden kommer ut gjennom toppen av spolen. Trykk spoleapparatet til høyre til det klikker. Hold i trådeden.

4. Start maskinen. Når du har spolt litt tråd på spolen, stopper du for å kutte trådeden. Trå på fotpedalen igjen for å fortsette å spole. Spolingen stopper automatisk når spolen er full. Skyv spolepinnen mot venstre for å fjerne spolen, og kutt tråden.

2. Vie langanpää puolan reiän läpi kuvan mukaan.

3. Työnnä puolausakseli vasemmalle ellei se jo ole siellä. Aseta puola puolausakseliin langanpään kulkiessa puolan päältä. Työnnä puolausakseli oikealle, kunnes se kliksahtaa. Pidä kiinni langanpäästä.

4. Käynnistä kone. Kun puola alkaa täyttyä, katkaise langanpää. Puola pysähtyy automaattisesti, kun se on täynnä. Työnnä puolausakseli vasemmalle ja ota puola pois. Katkaise lanka.



TRÅDNING AF UNDERTRÅDEN

1. Løft nålen til højeste position ved at dreje håndhjulet mod uret.
2. Tag spoledækpladen af ved at trykke udløserknappen til højre. Spoledækpladen vil hoppe op så du kan tage den af.

3. Læg spolen i så den drejer mod uret, når du trækker i tråden.

BEMÆRK: Det er meget vigtigt, da det kan skabe syproblemer hvis spolen drejer med uret.

TRÄDNING AV UNDERTRÅD

1. Höj nålen till högsta läge genom att vrida handhjulet motsols.
2. Skjut frigöringsknappen åt höger och drag bort griparluckan åt höger.

3. Lägg i spolen med tråden åt vänster. Kontrollera att den snurrar motsols, när du drar i tråden.

OBS! Det är mycket viktigt att spolen snurrar åt vänster (motsols), annars kan det bli problem med stygnen.

TRÆ UNDERTRÅD

1. Hev nålen til høyeste posisjon ved å dreie håndhjulet mot urviseren.
2. Fjern spoledekselet ved å trykke på utløserknappen til høyre. Spoledekselet vil sprette opp tilstrekkelig mye til at du kan fjerne det.

3. Sett i spolen og pass på at den dreier mot klokkeretningen når du trekker i tråden.

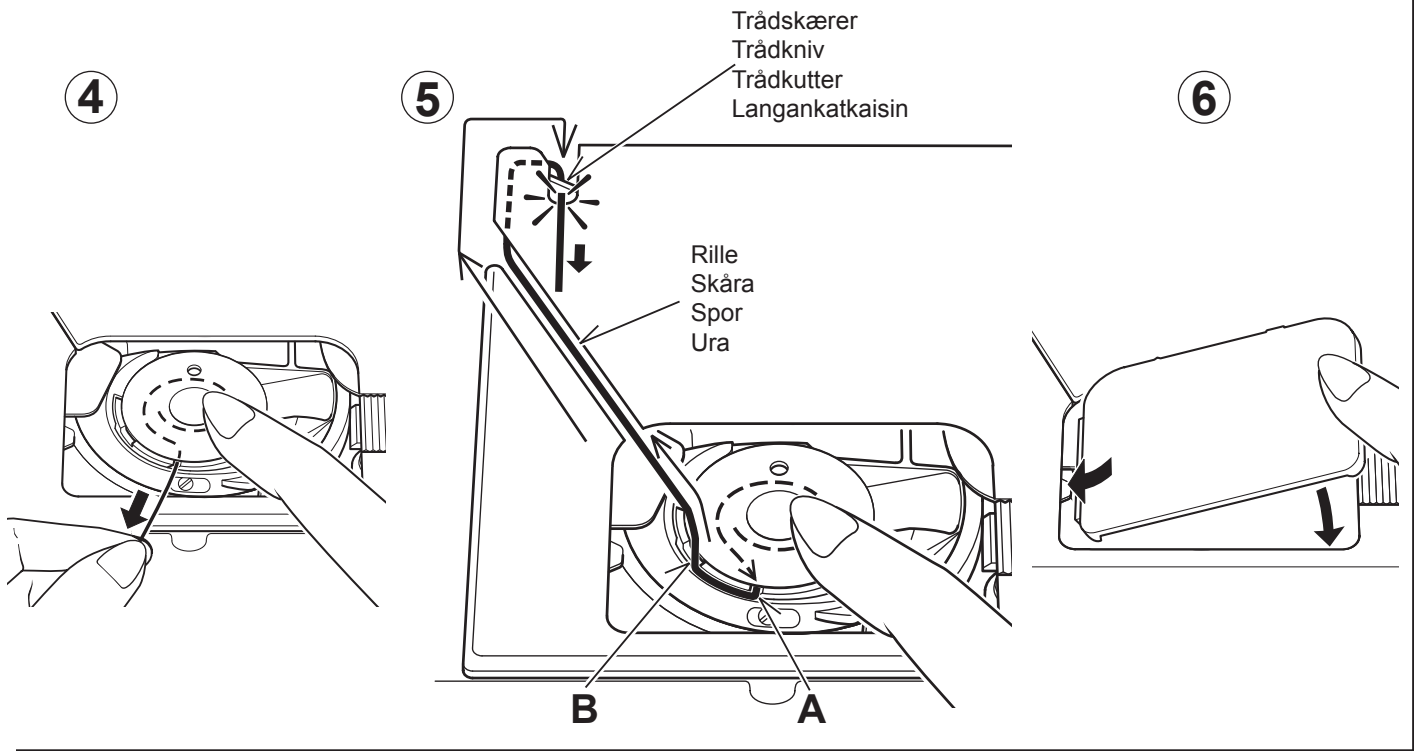
MERK: Dette er et svært viktig trinn, da tråden kan gli ut og forårsake problemer under syingen hvis den dreier med klokkeretningen.

ALALANGAN LANGOITTAMINEN

1. Nosta neula yläasentoon kääntämällä käsipyörää vastapäivään.
2. Ota puolakotelon kansi pois. Työnnä ensin vapautin oikealle. Puolan suojuksenousee ylöspäin ja voit poistaa suojuksen.

3. Aseta puola koneeseen varmistaen, että puola pyörii vastapäivään, kun vedät lankaa.

HUOMAA: Tämä on hyvin tärkeää, koska jos puola pyörii myötäpäivään, lanka purkautuu väärin puolalta ja aiheuttaa vaikeuksia ompelemiselle.



4. Træk tråden gennem rillen (A) og derefter til venstre.

5. Hold forsigtigt med en finger oven på spolen og træk i tråden, indtil den stopper i rillen (B). Træk derefter i tråden langs med rillen på stingpladen, indtil den kan skæres af trådskeereren øverst til venstre.

6. Sæt spoledækpladen på plads i stingpladen.

BEMÆRK! Syningen kan påbegyndes uden at hente undertråden op.

4. Sätt fingret på spolen och för ner tråden i hack (A).

5. Tryck lätt med ett finger på spolen och drag tråden till hacket B. Drag sedan tråden i skåran tills den fastnar i trådkniven uppe till vänster.

6. För in griparluckan på vänster sida och tryck sedan ner den mot stygnplåten.

OBS! Du kan börja sy utan att plocka upp undertråden.

4. Trekk tråden gjennom sporet (A) og så til venstre.

5. Hold en finger forsiktig på spolen, trekk i tråden til den låser seg i sporet (B). Trekk deretter tråden langs sporet i stingplaten til den kuttes med trådkutteren øverst til venstre.

6. Sett spoledekselet tilbake på stingplaten.

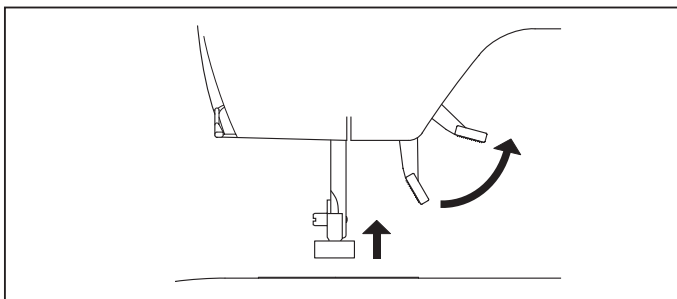
MERK: Du kan begynne å sy uten å plukke opp spoletråden.

4. Vedä lanka uran (A) läpi ja sitten vasemmalle.

5. Paina puolaa kevyesti sormella ja vedä langasta, kunnes se napsahtaa uraan (B). Vedä sitten lankaa pistolevyn uraa pitkin ja katkaise se lankaveitseen.

6. Pane puolakotelon kansi takaisin pistolevyn päälle.

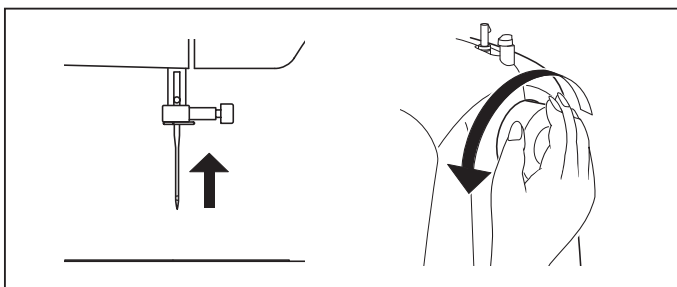
HUOM: Voit aloittaa ompelun nostamatta alalankaa.



TRÅDNING AF OVERTRÅDEN

A. Løft trykfoden. Sørg for altid at løfte trykfoden før trådning af overtråden. (Hvis trykfoden ikke er hævet, kan den korrekte overtrådsspænding ikke opnås.)

B. Drej håndhjulet mod dig selv indtil nålen er i øverste stilling og trådgiveren er synlig.

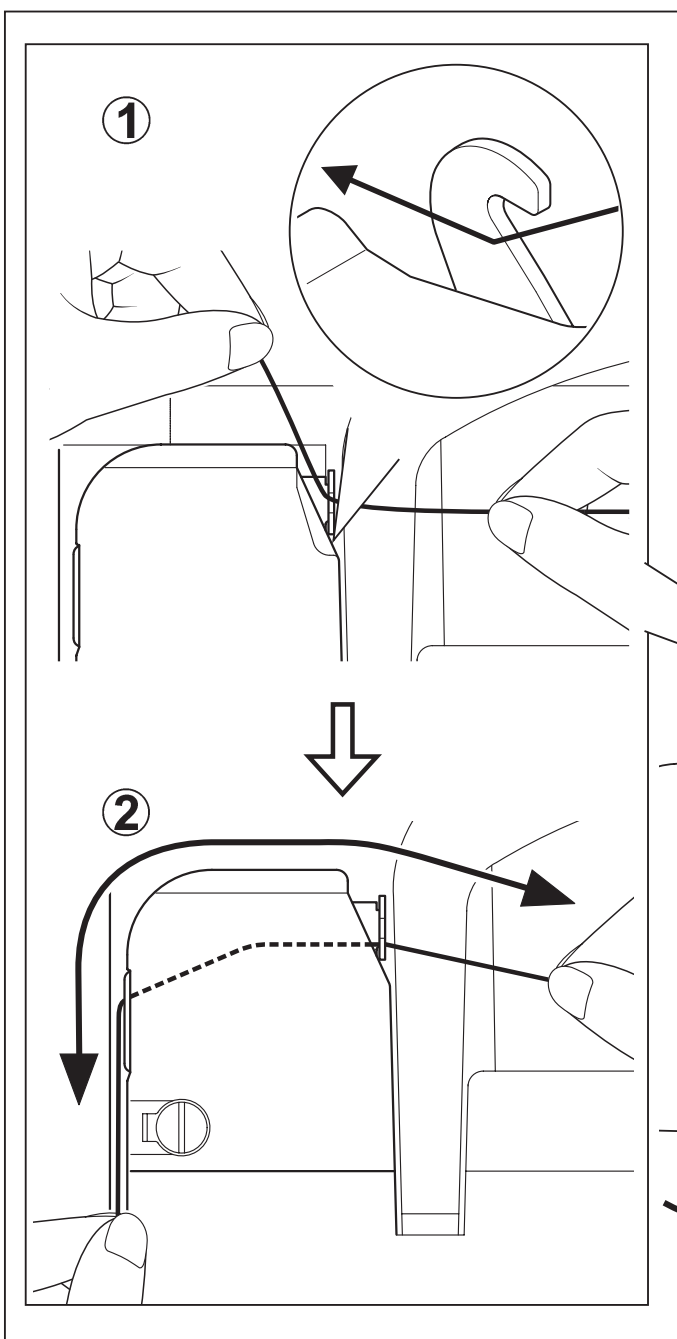


C. Tråd maskinen med venstre hånd mens der holdes igen på tråden med højre hånd som vist på tegningen.

* Før tråden gennem trådførerne (1 og 2), og træk den derefter ned langs rillen (3).

* Før tråden gennem trådføreren (4).

* Før tråden gennem nåleøjet (5) forfra og bagud. Du kan finde flere oplysninger om, hvordan du bruger den indbyggede nåletråder, på næste side.

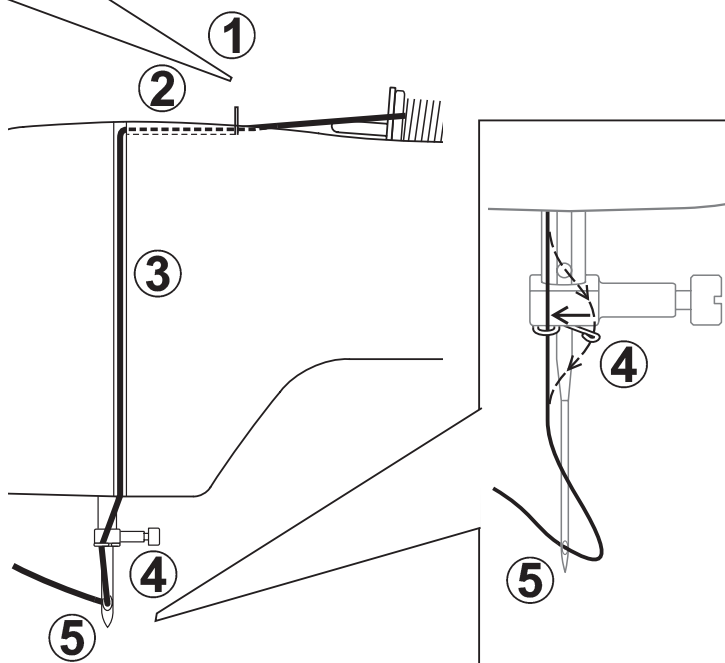


VIGTIGT:

For at sikre at maskinen er trådet korrekt i spændingen, udfør da dette simple tjek.

1.) Med hævet trykfod trækkes tråden bagud. Du bør kun mærke en ubetydelig modstand og kun lidt eller ingen bøjning/flex af nålen.

2.) Sænk nu trykfoden og træk tråden bagud. Denne gang skal der være en mærkbar modstand og bøjning af nålen. Mærker du ingen modstand er maskinen ikke trådet korrekt og skal trådes om.



TRÄDNING AV ÖVERTRÅD

A. Høy pressarfoten. Pressarfoten skall alltid vara uppe, när övertråden träds, så att tråden hamnar nere mellan trådspänningsbrickorna och rätt spänning kan ställas in.

B. Placera nålen i högsta läge genom att vrida handhjulet mot dig (motsols).

C. Träd tråden i den ordning bilden visar.

* För in tråden i trådledarna (1 & 2) och dra ned den längs skåran (3).

* För tråden genom trådledaren (4).

* Trä tråden genom nålsögat (5) framifrån och bakåt. (Se instruktionerna på nästa sida för den automatiska nåltråderen.)

VIKTIGT

För att kontrollera att maskinen är rätt träd, gör så här:

1.) Høy pressarfoten och drag tråden bakåt. Man skall då känna ett lätt motstånd.

2.) Sänk pressarfoten och drag tråden framåt. Nu skall man känna ett kraftigare motstånd. Om tråden löper lätt har den inte hamnat nere mellan trådspänningsskivorna.

TRÆ OVERTRÅDEN

A. Hev trykkfotløfter. Pass alltid på at du hever trykkfotløfteren før du træ overtråden. (Hvis trykkfotløfteren ikke er hevet, oppnås ikke korrekt trådspenning.)

B. Drei håndhjulet mot deg til nålen er i sin høyeste posisjon og tråføreren blir synlig.

C. Træ maskinen med din venstre hånd mens du holder tråden fast med din høyre hånd i rekkefølge som vist.

* Før tråden gjennom trådlederne (1 & 2), og dra den deretter nedover langs sporet (3).

* Før tråden inn i trådføreren (4).

* Træ tråden gjennom nåløyet (5) forfra og bakover. (Se neste side for instruksjoner om hvordan du bruker den automatiske nåltråderen.)

VIKTIG:

For å stadfeste at maskinen er trædd skikkelig i trådspennings-skivene, gjør denne enkle testen:

1.) Med foten hevet, trekk tråden under foten bakover. Du bør kjenne en svak motstand og liten eller ingen bøyning av nålen.

2.) Senk nå foten og trekk igjen tråden under foten bakover. Denne gangen bør du kjenne betydelig motstand og mer bøyning av nålen. Dersom du ikke merker motstand, har du trædd maskinen feil og må gjøre det på nytt.

YLÄLANGAN LANGOITTAMINEN

A. A. Nosta paininjalka. Tämä on tärkeä vaihe ennen ylälangan pujottamista, sillä muutoin langankireys ei mene oikein. (Jos paininjalan nostinta ei nosteta, oikeaa langankireyttä ei saa aikaan.)

B. Käännä käsipyörää itseäsi kohti, kunnes neula on ylimmillään ja langannostin näkyy.

C. Langoita kone seuraavasti vasemmalla kädellä samalla kun pidät lujasti langasta oikealla kädellä.

* Vie lanka ohjainten (1 & 2) kautta ja sitten alas uraa (3).

* Ve lanka ohjaimen (4).

* Pujota lanka neulansilmään edestä taaksepäin. (Katso seuraavalta sivulta automaattisen langoittimen käyttöohje.)

TÄRKEÄÄ:

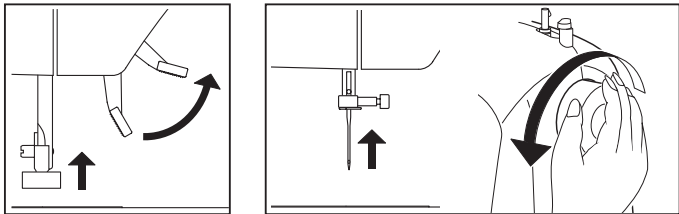
Varmistaaksesi, että kone on oikein langoitettu kiristyslevyjen välissä, tee seuraava testi:

1.) Kun paininjalka on ylhäällä, vedä lankaa taaksepäin. Langan pitää purkautua helposti eikä neula saa taipua.

2.) Laske paininjalka ja vedä jälleen lankaa taakse. Nyt langan pitää olla kireällä ja neulan taipua. Jos näin ei käy, ei langoitus ole oikein. Langoita uudelleen.

BRUG AF DEN INDBYGGEDE NÅLETRÅDER

★ Før trådning skal du sørge for at hæve trykfodsløfteren og hæve nålen til højeste position.



1. Tråd maskinen med venstre hånd, og tag fat i tråden med højre hånd. Før tråden ind i trådføreren på nålestangen, og træk den mod dig selv, indtil der hænger ca. 10 cm tråd frit.
2. Før tråden ind i den dobbelte trådfører (A og B).
3. Skær tråden over ved at trække den forsigtigt ind i den indbyggede trådafskærer/holder, og hold den på plads.

Undlad at trække hårdt i tråden, da dette medfører risiko for, at tråden glider ud af nålehullet efter trådningen.

4. Træk nåletråderen ned til laveste position, indtil den dobbelte trådfører roterer og stopper.

Kontroller, at føreren ikke berører stoffet.

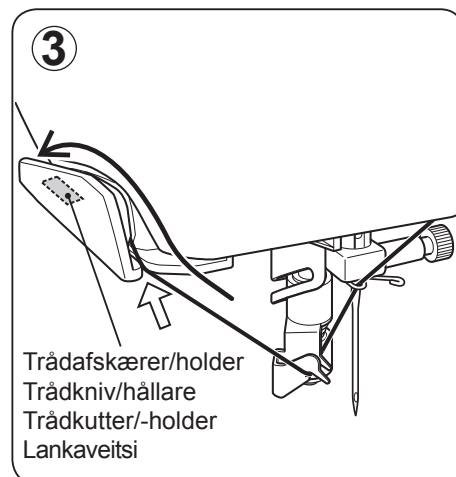
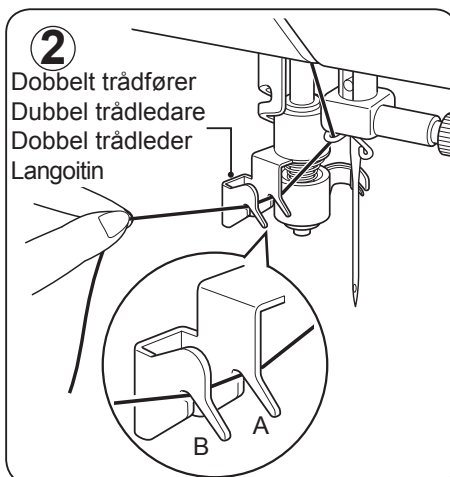
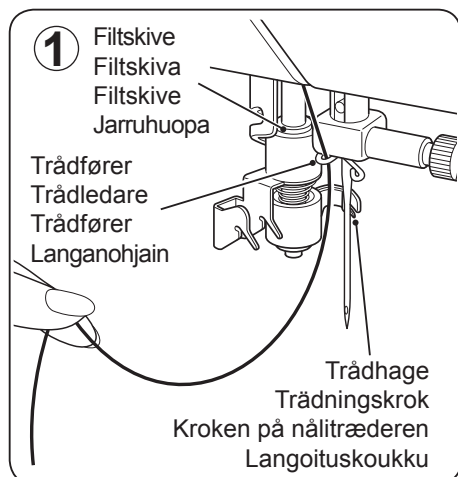
5. Slip nåletråderen, hvorefter nålen automatisk trådes. Hvis nåletråderen ikke vender tilbage til den oprindelige position, skal du løfte den forsigtigt med hånden.
6. Træk trådløkken væk fra dig selv.

Hvis nålen ikke er blevet trådet korrekt, skal du gentage den beskrevne fremgangsmåde fra trin 1.

BEMÆRK!

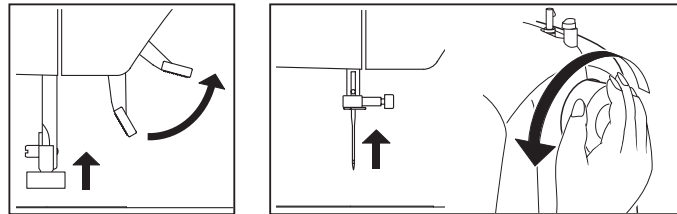
- ★ Når du bruger den indbyggede nåletråder, er det nemmest at tråde maskinen, hvis du indstiller den til ligestingssøm (i den midterste nåleposition).
- ★ Det er ikke muligt at tråde tynde nåle med kraftig tråd.
- ★ Undlad at sænke nåletråderen, mens maskinen er i brug, da dette medfører risiko for beskadigelse af trådhagen.

VIKTIGT! Hvis den tråd, du syr med, ikke er velegnet til at blive brugt sammen med den indbyggede nåletråder, skal du tråde maskinen manuelt ved at føre tråden gennem trådføreren på nålestangen og derefter gennem nålen.



ANVÄNDA DEN AUTOMATISKA NÅLITRÅDAREN

★ Var noga med att höja pressarfoten och nålen till högsta läge innan du trår maskinen.



1. Trå maskinen med vänster hand samtidigt som du håller i tråden med höger hand. För in tråden bakom trådlederen på nålhållaren och dra den mot dig så att du får ungefär 10 cm ände.
2. För tråden under de dubbla trådleterna (A och B).
3. Dra försiktigt in tråden i kniven/hållaren så att den skärs av och hålls på plats.

Dra inte för hårt i tråden för då kan den dras ut från nålsögat efter trådningen.

4. Dra ner tilldragaren till lägsta läge tills den dubbla trådlederen vrids och stannar.

Kontrollera att trådlederen inte kommer emot tyget, osv.

5. Släpp tilldragaren och nålen trås automatiskt. Om tilldragaren inte går tillbaka av sig själv kan du försiktigt höja den med handen.
6. Dra ut trådgölan från dig.

Om nålen inte har tråtts korrekt, börjar du om från steg 1.

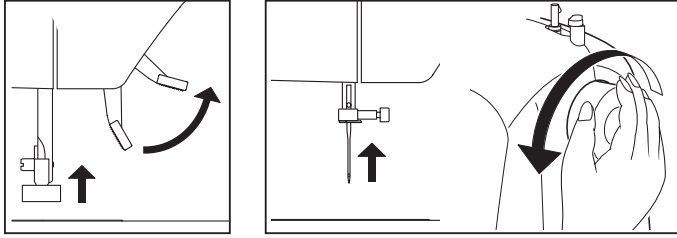
Obs!

- ★ Trådningen går smidigast om maskinen ställs in på raksöm (med centrerat nålläge) när den automatiska nåltrådaren används.
- ★ Det går inte att trå grov tråd igenom tunna nålar.
- ★ Sänk inte tilldragaren när maskinen är igång för då kan itrådningskroken skadas.

VIKTIGT! Om nålen inte kan trådas på grund av trådtypen, kan du trå den manuellt efter att ha kroat på tråden på trådlederen på nålhållaren.

AUTOMATISK NÅLTRÆDER

★ Husk å heve trykkfotløfteren og nålen til den øverste stillingen før træng.



1. Træ maskinen med venstre hånd og hold fast i tråden med høyre hånd. Hekt tråden i trådføreren på nålen og dra den mot deg, ca. 10 cm.
2. Hekt tråden til den doble trådlederen (A og B).
3. Dra tråden forsiktig inn i trådkutteren/-holderen for å kutte og holde den på plass.

Ikke dra hardt i tråden da tråden kan dras ut av nåløyet etter itræingen.

4. Pull down the threading lever to its lowest position until the twin thread guide rotates and stops.

Pass på at lederen ikke berører stoffet osv.

5. Release the threading lever and needle will be threaded automatically. If it should not return to the original position, raise it gently by hand.

6. Pull thread loop away from you.

Hvis nålen ikke er korrekt trædd, begynner du på nytt fra 1.

MERK:

★ For å gjøre trængingen lettere anbefales det at maskinen innstilles på rettsøm (i midtre nålposisjon) når man skal bruke den automatiske nåltræderen.

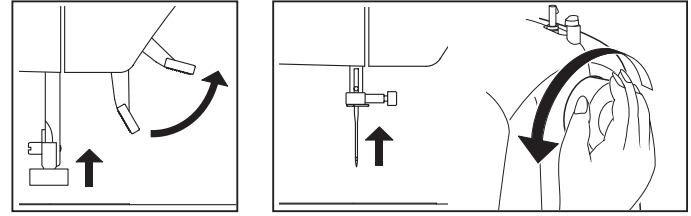
★ Tykk tråd kan ikke brukes sammen med tynn nål.

★ Ikke bruk spaken til nåltræderen mens maskinen går da kroken på nåltræderen kan ødelegges.

VIKTIG: Hvis nålen ikke kan træs på grunn av trådens egenskaper, kan du træ nålen manuelt etter at du har festet tråden til trådføreren på nålen.

AUTOMAATTISEN LANGOITTIMEN KÄYTTÖ

★ Muista nostaa paininjalka ja neula yläsentoon ennen langoittamista.



1. Langoita kone vasemmalla kädellä ja pidä lankaa oikeassa. Vie lanka neulatangossa olevaan ohjaimen ja vedä sitä noin 10 cm itseesi päin.
2. Vie lanka ohjaimen (A ja B).
3. Vie lanka varovasti lankaveitseen.

Käsittele lankaa varovasti, jotta se ei luiskahda ulos neulansilmästä langoituksen jälkeen.

4. Vedä langoitusvipu aivan alas, kunnes ohjain kiertyy ja sitten pysähtyy.

Älä anna ohjaimen koskettaa kangasta tai muuta asiaan kuulumatonta.

5. Vapauta langoitusvipu, niin lanka menee neulansilmään automaattisesti. Jos ohjain ei palaa alkuasentoon, nosta sitä varovasti.

6. Vedä lankalenkki itsestäsi pois päin.

Jos langoitus ei sujunut oikein, aloita uudelleen vaiheesta 1.

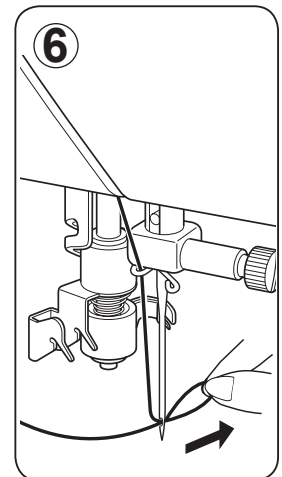
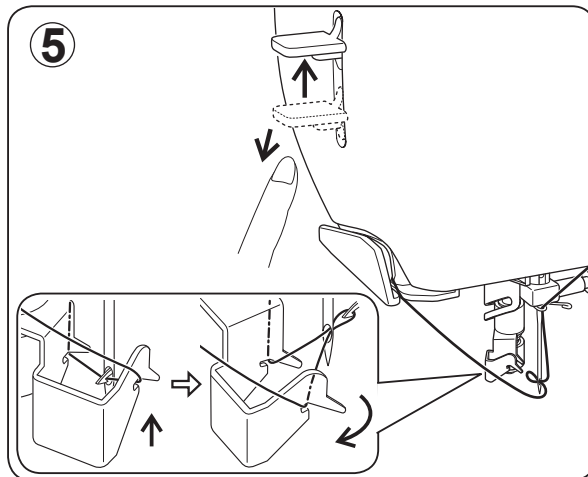
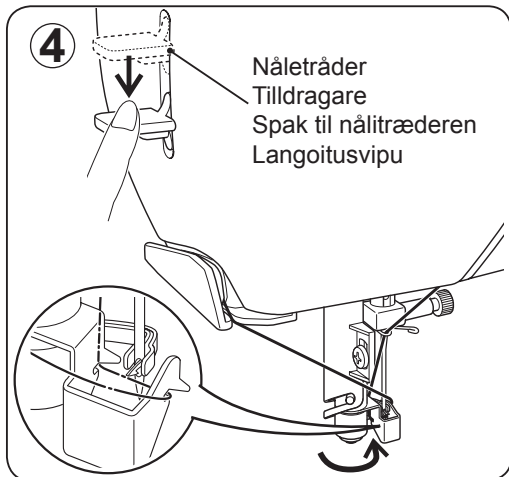
HUOM:

★ Automaattisen langoittimen käyttö sujuu parhaiten, jos kone on säädetty suoraompeleelle, neula keskiasennossa.

★ Paksua lankaa ei voi langoittaa pieneen neulaan.

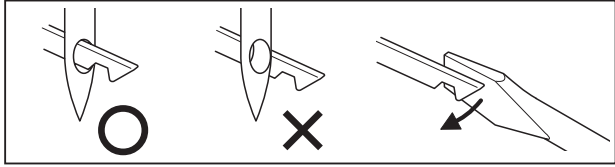
★ Älä laske langoitusvipua koneen ollessa käynnissä, sillä langoituskoukku saattaa katketa.

TÄRKEÄÄ: Jos lanka on sellaista, ettet voi käyttää langoitinta, pujota se käsin.

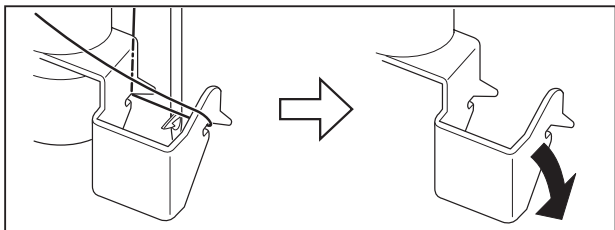


NYTTIGE TIP!

- ★ Dryp en dråbe symaskineolie på filtskiven, hvis maskinen ikke har været i brug i længere tid.
- ★ Hvis trådhagen har forskubbet sig i forhold til nålehullet, kan du justere den med en lille skruetrækker.

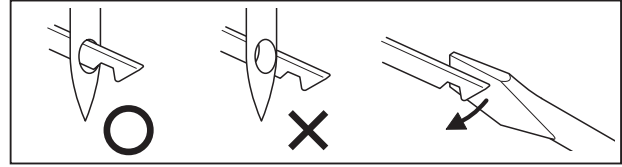


- ★ Hvis du ikke kan få fat i tråden med trådhagen, kan du justere den lodrette position ved at bøje den dobbelte trådfører.

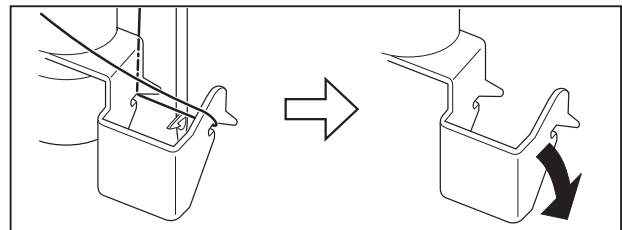


TIPS!

- ★ Om maskinen ikke har anvænt under en længere tid kan det vara bra att hålla en droppe symaskinsolja på filtskivan.
- ★ Om trådningskroken hamnar vid sidan av nålsögat kan du justera krokens läge med en liten skruvmejsel.

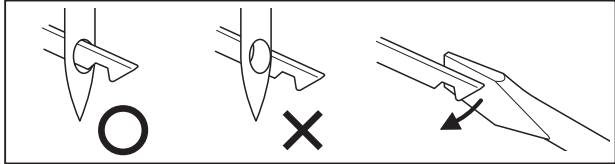


- ★ Om trådningskroken inte lyckas fånga tråden justerar du dess lodräta läge genom att böja ned den dubbla trådledaren.

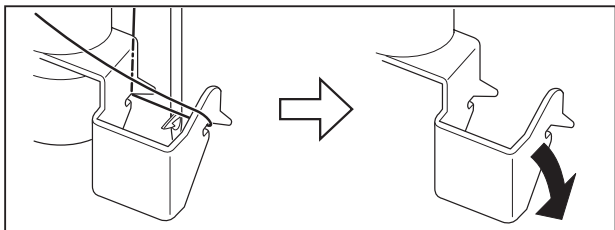


NYTTIGE FORSLAG:

- ★ Smør filtskivene med litt symaskinolje hvis det er lenge siden maskinen sist ble brukt.
- ★ Hvis kroken på nåltræderen ikke treffer nåløyet, justeres kroken ved hjelp av en liten skrutrekker.

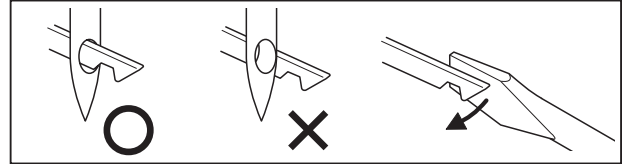


- ★ Hvis kroken på nåltræderen ikke får tak i tråden, justeres den vertikale posisjonen ved å bøye den doble trådlederen.

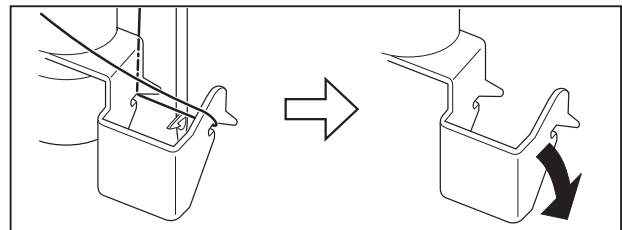


HYÖDYLLISIÄ NEUVOJA:

- ★ Tiputa tippa ompelukoneöljyä jarruhuopaan, jos kone on ollut pitkään käyttämättömänä.
- ★ Jos langoituskoukku ei osu neulansilmään, voit säätää sen sijaintia pienellä ruuvitalalla.



- ★ Jos langoituskoukku ei tartu lankaan, säädä sen pystyasentoa taivuttamalla langoitinta.



NÅLE, TRÅD OG MATERIALE TABEL

Dit materiale afgør valget af nål og tråd. Følgende tabel er en praktisk guide til nål og trådvalg. Tjek altid her før et nyt syprojekt begyndes, og vær sikker på at bruge samme type tråd som overtråd og spoletråd.

MATERIAL	TRÅD	NÅL		
De nedenfor anførte stoffer kan være af et hvilket som helst materiale: bomuld, lærred, silke, uld, syntetisk fiber, rayon, blandingsfibre. De er anført som vægteksempler.				
		TYPEST ØRRELSE		
Letvægts Stoffer	Batist Chiffon Crepe	Bomuld/polyester 100% polyester *Merceriseret nr. 60	2020 rød kolbe	11/80 orange bånd
Mellemvægts Stoffer	Jernbanefløj Flonel Gabardine Gingham/Zefyr Lærred Musselin Uldcrepe	Bomuld/polyester 100% polyester *Merceriseret nr. 50	2020 rød kolbe	14/90 blåt bånd
Kraftige Stoffer	Vævede 2-lags stoffer Groft lærred Frakkestof Ravndug Sejldug	Bomuld/polyester 100% polyester *Merceriseret nr. 40 **"Kraftig"	2020 rød kolbe	16/100 violet bånd 18/100 gul bånd
Strikvarer	2-lagsstrikk Dobbeltstrikk Jersey Tricot	Bomuld/polyester 100% polyester Nylon	2045 med kuglespids (med gul kolbe)	11/80 orange bånd 14/90 blåt bånd 16/100 violet bånd

* Anvendes ikke til strækstoffer.

* Brug altid Singer nåle for det bedste syresultat.

NÅL, TRÅD OG STOFF-TABELL

Det er stoffet ditt som avgjør valget av nål og tråd. Dette er en praktisk oversikt over nål- og tråd-valg. Se alltid på denne før du starter på et nytt sømprosjekt. Forsikre deg om at du alltid bruker samme tykkelse og type tråd som over- og undertråd.

STOFF	TRÅD	NÅLER		
Stoffene nedenfor kan være av alle slags fiber: bomull, lin, silke, ull, syntetisk, rayon, blandinger. De føres opp som eksempler på vekt.				
		TYKKELSE/STØRRELSE		
Tynne stoffer	atist Chiffon Crepe	Bomulls-trukket polyester 100% Polyester * Mercerisert str. 60	2020 rødt skaft	11/80 orange bånd
Mellom-tykke stoffer	Kordfløyel Flanell Gabardin Paraplystoff Lin Muslin Ull crepe	Bomulls-trukket polyester 100% Polyester * Mercerisert str. 50 Nylon	2020 rødt skaft	14/90 blått bånd
Tykke-stoffer	Bonded Wovens Canvas Coating Denim Lerret Sejlduk	Bomulls-trukket polyester 100% Polyester * Mercerisert str. 40 **"Ekstra sterk"	2020 rødt skaft	16/100 lilla bånd 18/110 gul bånd
Strikkede stoffer	Bonded Knits Dobbel-strikk Jersey Trikot	Bomulls-trukket polyester Polyester Nylon	2045 gul skaft	11/80 orange bånd 14/90 blått bånd 16/100 lilla bånd

* Brukes ikke på elastiske stoffer.

* For best sømresultat, bruk alltid en SINGER nål.

NÅL, TRÅD OCH MATERIALTABELL

Materialet påverkar valet av tråd och nål. Tabellen nedan är en praktisk vägledning vid nål och tråd val. Titta på den innan ett nytt projekt påbörjas. Sy alltid med samma typ av tråd på trådrulle och spole.

MATERIAL	TRÅD	NÅL		
Materialen kan vara tillverkade av olika fibrer; bomull, lin, silke, ull, syntet, rayon eller blandat. Det är listade efter grovlek.				
		TYP GROVLEK		
Tunna	Batist Chiffon Crepe	Bomullsomspunnen polyester 100% Polyester * Merceriserad 60	2020 Rött skaft	11/80 Orange ring
Mellan	Manchester Flanell Gabardin Lakansväv Linne Muslin Ullcrepe	Bomullsomspunnen polyester 100% Polyester * Merceriserad 50	2020 Rött skaft	14/90 Blå ring
Kraftigare	Belagda tyger Kanvas Rocktyger Denim Markisväv Segelduk	Bomullsomspunnen polyester 100% Polyester * Merceriserad 40 **"Heavy Duty"	2020 Rött skaft	16/100 Lila ring 18/110 Gul ring
Stickat	Belagt stickat Dubbelstickat Jersey Trika	Bomullsomspunnen polyester Polyester Nylon	2045 Gult skaft	11/80 Orange ring 14/90 Blå ring 16/100 Lila ring

* Används inte till stretchmaterial.

* För bäst resultat; använd alltid Singernålar.

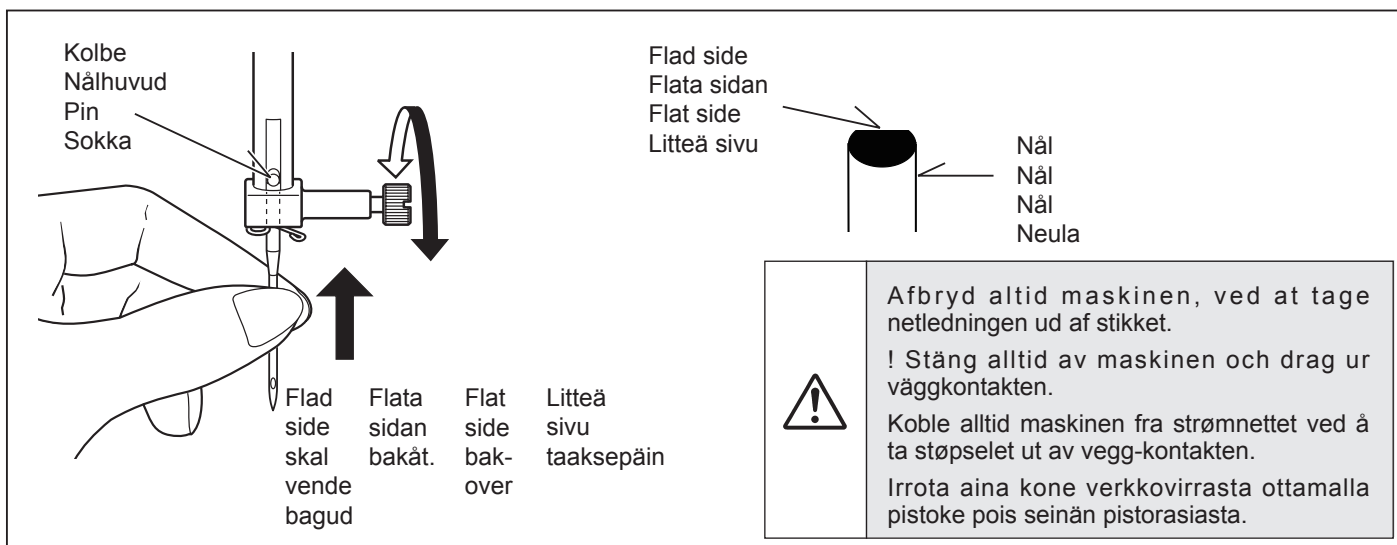
NEULA-, LANKA- JA KANGASTAULUKKO

Kankaasta riippuu neulan ja langan valinta. Oheinen taulukko toimii käteväenä vinkkinä neulan ja langan valinnassa. Katso siitä aina ennen uuteen ompelutyöhön ryhtymistä ja muista käyttää saman kokoista ja tyyppistä lankaa sekä ala- että ylälankana.

KANKAAT	LANGAT	NEULAT		
Alla oleva kangas voi olla mitä vain: puuvillaa, pellavaa, silkkiä, villaa, synteettistä, raionia, sekoituksia. Ne on lueteltu painojärjestyksessä.				
		TYYPPI KOKO		
Kevyet	Batisti Sifonki Kreppi	Puuvillapäälysteinen polyesteri 100% polyesteri * Merseroitu koko 60	2020 punainen varsi	11/80 oranssi nauha
Keski-paksut	Vakosametti Flanelli Gabardiini Gingham Pellava Musliini Villakreppi	Puuvillapäälysteinen polyesteri 100% polyesteri * Merseroitu koko 50 Nailon	2020 punainen varsi	14/90 sininen nauha
Paksut	Bondatut kudotut Canvas Takkikangas Denim Luja pellava Purjekangas	Puuvillapäälysteinen polyesteri 100% polyesteri * Merseroitu koko 40 **"Heavy Duty" (kovaa kulutusta kestävä)	2020 punainen varsi	16/100 purppuran- punainen nauha 18/110 keltainen nauha
Neuleet	Bondatut neuleet Kaksoisneuleet Jersey Triko	Puuvillapäälysteinen Polyesteri Polyesteri Nailon	2045 keltainen varsi	11/80 oranssi nauha 14/90 sininen nauha 16/100 purppuran- punainen nauha

* Älä käytä joustokankaissa.

* Parhaimpaan lopputulokseen pääset käyttämällä aina aitoa Singer-neulaa.



Skift af nål

1. Løft nålestangen til højeste position ved at dreje håndhjulet mod uret.
2. Drej skruen til nåleholderskinnen mod uret, så den løsnes.
3. Tag nålen ud ved at trække den ned.
4. Sæt den nye nål i nåleholderen med den flade side bagud.
5. Skub nålen så højt op som muligt.
6. Stram nåleskruen fast eventuelt med en skruetrækker.

BEMÆRK: Stram fast, men ikke overstram.

Hjælpefuldt tip: Placer et lille stykke stof under trykfoden og sænk trykfoden. Det vil gøre det lettere at skifte nålen og nålen kan ikke tabes ned i stingpladen.

Byta nål

1. Höj nålhållaren till högsta läge genom att vrida handhjulet motsols.
2. Lossa nålskruven genom att vrida den motsols.
3. Drag nålen nedåt och tag bort den.
4. Sätt i en ny nål med flata sidan bakåt.
5. Skjut upp nålen så långt det går.
6. Drag åt nålskruven med skruvmejseln.

Obs! Drag åt ordentligt men inte för hårt.

TIPS!
Genom att lägga en tygbit under pressarfoten och sänka den, hindrar man nålen från att ramla ner i hålet på stygnplåten.

Skifte nål

1. Hev nålen til høyeste posisjon ved å dreie håndhjulet mot urviseren.
2. Løsne nåleklemmeskruen ved å skru den mot urviseren.
3. Ta ut nålen ved å trekke den nedover.
4. Sett den nye nålen inn i nålhode med den flate siden bakover.
5. Dytt nålen opp så langt den kan gå.
6. Stram nålhode-skruen med skrutrekkeren.

MERK: Stram skruen godt, men ikke for mye.

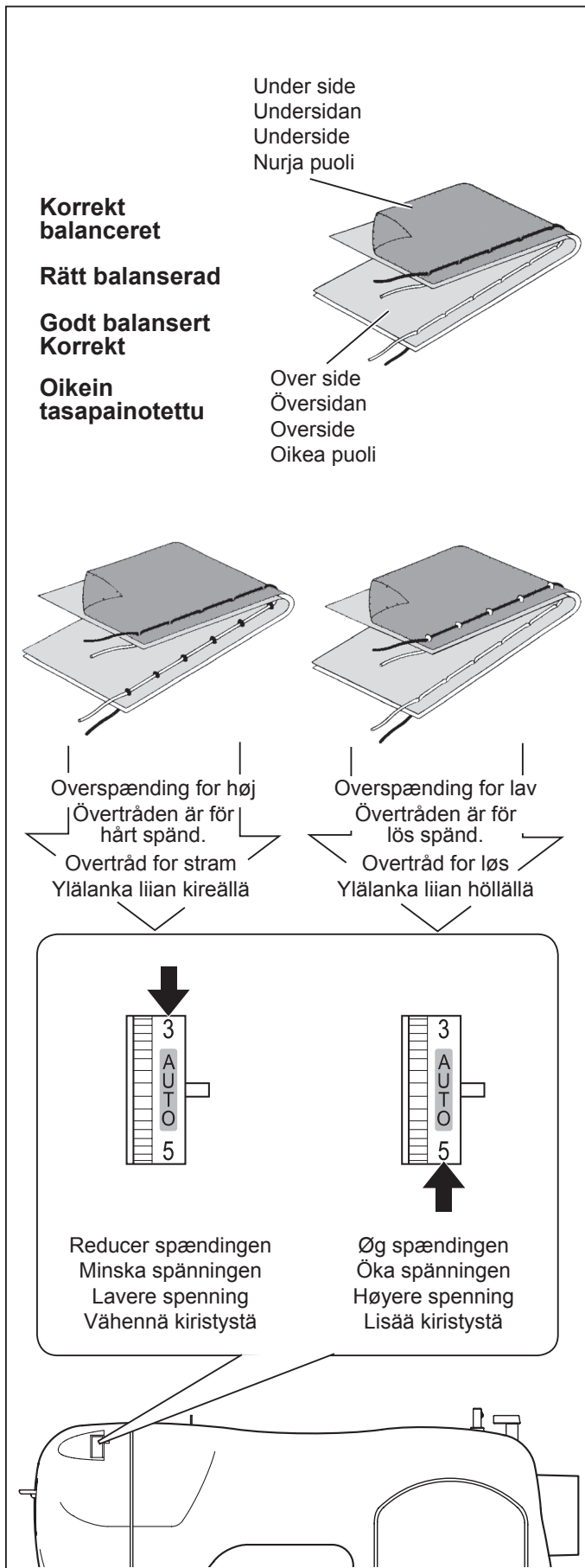
Tips: Å plassere en stoffbit under foten og senke denne gjør det enklere å skifte nålen og forhindrer at nålen mistes ned i åpningen i stingplaten.

Neulan vaihtaminen

1. Nosta neula yläasentoon kääntämällä käsipyörää vastapäivään.
2. Löysää neularuuvia kääntämällä sitä vastapäivään.
3. Irrota neula vetämällä sitä alaspäin.
4. Aseta uusi neula neulan kiristimeen niin, että litteä sivu on taaksepäin.
5. Työnnä neula ylös niin pitkälle kuin se menee.
6. Kiristä neulan kiristysruuvi ruuvinvääntimellä.

HUOMAA: Kiristä lujasti, ei kuitenkaan liian kireälle.

Hyvä vinkki: Kun asetat paininjalan alle kangastilkun ja lasket paininjalan, neulan vaihtaminen on helpompaa ja samalla estät neulan putoamisen pistolevyn uraan.



JUSTERING AF OVERTRÅDSSPÆNDING

90% af den syning Du foretager vil blive gjort med spændingen sat på "AUTO" på toppen af maskinen.

Hjælpefuldt tip: En mindre justering til + eller – siden af AUTO kan forbedre udseendet af syningen.

LIGEUDSYNING

En perfekt søm afhænger til dels af den rigtige balance mellem over- og undertrådsspænding.

Spændingen er korrekt balanceret, når de to tråde "låser" i midten af de lag stof, der sys.

Hvis du synes, at sømmen bliver ujævn, når du syr, skal du justere trådspændingen. Inden du justerer trådspændingen, er det dog vigtigt, at du kontrollerer, at maskinen er trådet korrekt (se side 20-21).

Alle justeringer foretages med trykfoden nede.

En balanceret spænding (ensartede sting på både for og bagside) er normalt ønsket ved ligeudsyning.

ZIGZAG og DEKORATIV SYNING

Ved zigzag syning og ved brug af dekorative sømme, bør overtrådsspændingen mindskes en anelse i forhold til ligeudsyning.

Du vil altid opnå en pænere søm og mindre sammentrækning, når overtråden synes på bagsiden.

UNDERTRÅDSSPÆNDING

Undertrådsspændingen er korrekt justeret fra fabrikken, så det er ikke nødvendigt at justere den.

JUSTERA TRÅDSPÄNNINGEN

90% av all sömnad kan göras med trådspänningsratten på AUTO.

TIPS! Med bara en liten justering vid AUTO mot + eller - förändras utseendet på sömmen.

JUSTERE TRÅDSPENNING

90% av syingen din vil utføres med ordet "AUTO" vist på trådspenningshjulet oppe på maskinen.

Tips: En liten justering til + eller - i forhold til AUTO kan forbedre sømmens utseende.

YLÄLANGAN KIREYDEN SÄÄTÄMINEN

90 % ompelusta tapahtuu "AUTO"-toiminnolla, joka näkyy koneen päällä olevassa kireyden säätökiekossa.

Vinkki: Voit hienosäätää ommelta painamalla AUTO-säädön painiketta + tai -.

RAKSÖM

Utseendet på sömmarna är helt beroende av trådspänningen. Övertråden och undertråden skall mötas mitt i tyglagren för att sömmen skall bli stark och snygg.

Om sömmen inte blir regelbunden och snygg när du syr, måste du justera trådspänningen. Kontrollera dock först att maskinen är korrekt trådd (se sidan 20 - 21).

Gör justeringen med pressarfoten sänkt.

Trådspänningen är bra, när övertråd och undertråd möts på mitten. Den inställningen passar bara vid raksöm.

RETTSØM

Et godt utseende på stingene dine bestemmes i hovedsak av en balansert spenning av både over- og undertråden. Spenningen er riktig balansert når disse to trådene møtes midt i stofflagene du syr.

Hvis du, når du starter å sy, opplever at stingene er ujevne, må du justere trådspenningen. Men ikke gjør dette før du har kontrollert at maskinen er korrekt trådd (se side 20 - 21).

Gjør alle justeringer med foten "nede".

En balansert spenning (like sting både over og under) er vanligvis bare ønskelig for rettsøm.

SUORAOMMEL

Ompelleen onnistuminen riippuu ratkaisevasti ylä- ja alalangan oikeasta kireydestä ja niiden keskinäisestä tasapainosta. Näiden kahden langan tulee "lukkiutua" kangaskerrosten keskellä.

Jos ommel on epätasapainossa, on langankireyttä säädettävä.

Laske paininjalka tehdessäsi säätöjä.

Suoraompeleen langankireys on sopiva, kun ommel näyttää samalta työn oikealla ja nurjalla puolella.

SICKSACK och DEKORSÖM

Vid sicksack och dekorsöm skall övertrådsspänningen vara något lösare än vid raksöm.

Om övertråden syns lite på undersidan, får man en slätare och finare söm på översidan.

SIKKSACK og MOTIVSØM

For sikkisack og motivsøm, bør trådspenningen være lavere enn for rettsøm.

Du vil alltid oppnå penere sting og mindre rynking når overtråden synes på undersiden av stoffet.

SIKSAK JA KORISTEOMPELU

Siksakissa ja koristeompeleissa ylälangan tulee olla löysemällä kuin suoraompeleissa.

Näissä ompeleissa ylälangan pitää näkyä työn nurjalla puolella.

UNDERTRÅDSSPÄNNING

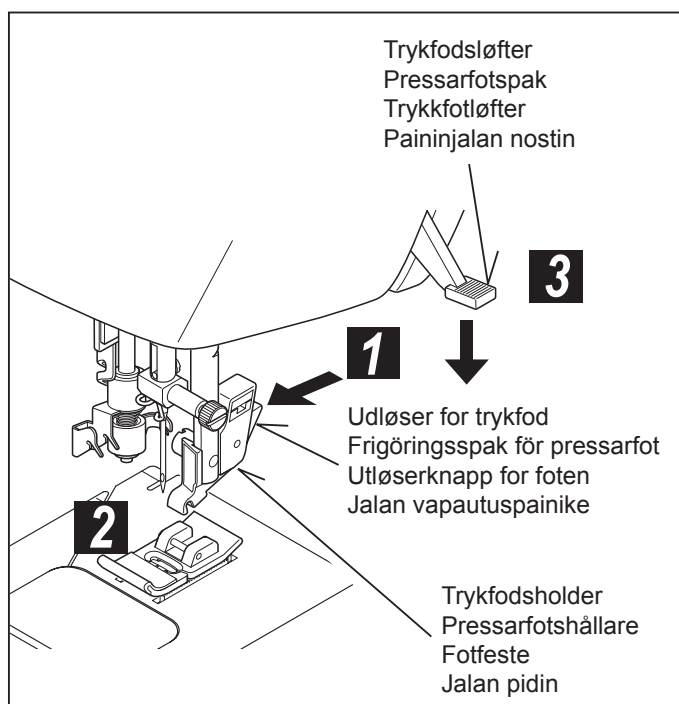
Undertrådsspänningen ställs in på fabriken och behöver inte justeras.

UNDERTRÅD-SPENNING

Undertrådspenningen har blitt riktig justert på fabriken, så du trenger ikke å justere denne.

ALALANGAN KIREYS

Alalangan kireys on tehtaalla esisäädetty, joten sitä ei tarvitse säätää.



SKIFT AF TRYKFOD

Nålen skal være i øverste stilling. Hæv trykfoden.

1. Tryk på trykfodsudløser knappen, for at tage trykfoden af.
2. Læg den ønskede trykfod på stingpladen lige under trykfodsholderen.
3. Sænk trykfodsholderen så den griber fat i trykfoden.

BYTA PRESSARFOT

Kontrollera att nålen är i högsta läge. Høj pressarfoten.

1. Tryck upp frigöringsspaken på pressarfotshållarens baksida och tag bort foten.
2. Placerad önskad pressarfot på stygnplåten med stiftet under hållarens urtag.
3. Sänk pressarfotsspaken så fastnar foten på hållaren.

SKIFTE FOT

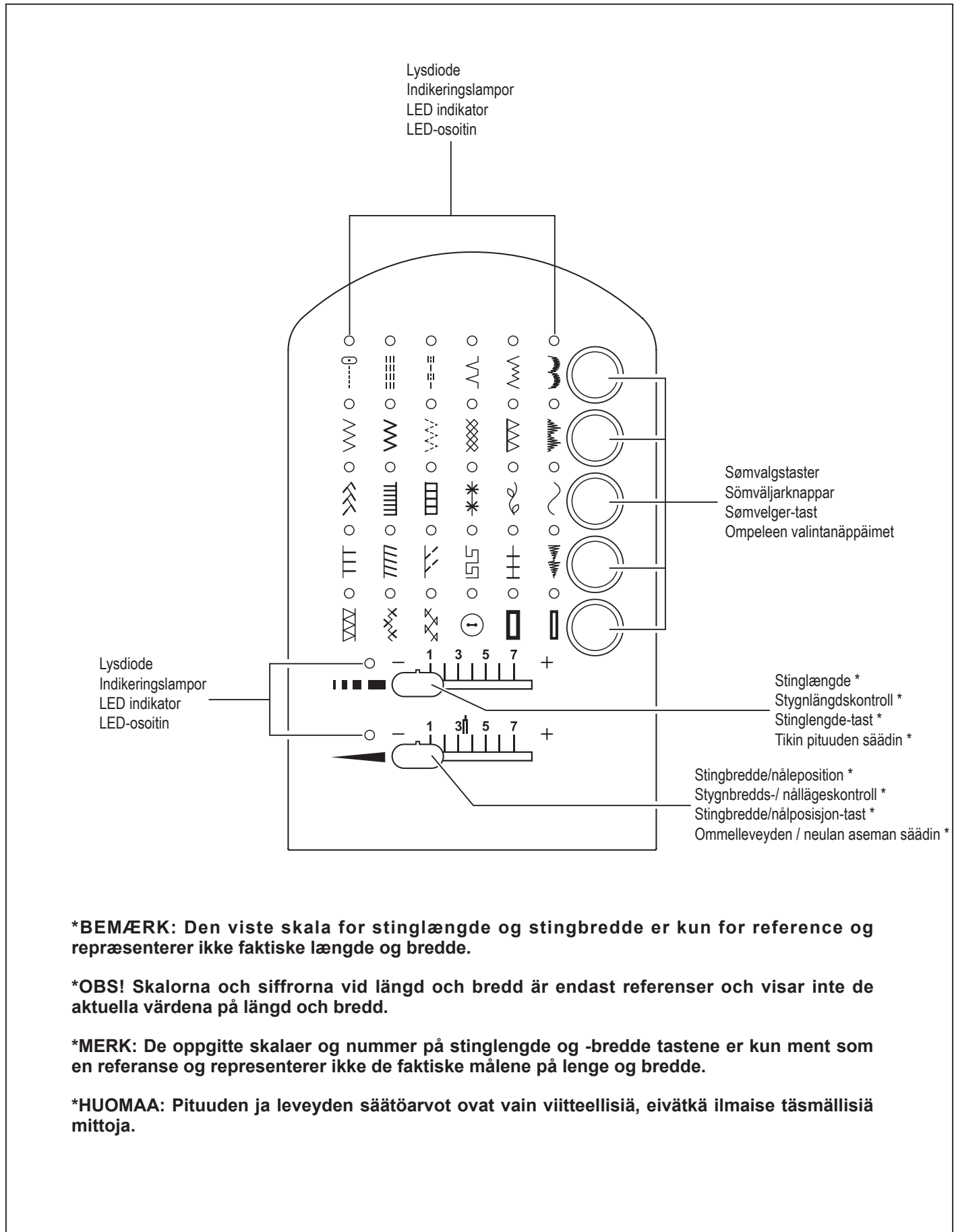
Pass på at nålen er oppe. Hev trykkfotløfteren.

1. Tryk på utløserknappen for foten for å fjerne denne.
2. Plasser ønsket fot på stingplaten, med stangen på linje med fofeste.
3. Senk trykkfotløfteren slik at fofeste klikker på foten.

PAININJALAN VAIHTAMINEN

Varmista että neula on ylhäällä. Nosta paininjalan nostin.

1. Irrota jalka painamalla vapautuspainiketta.
2. Aseta haluamasi jalka pistolevylle niin, että paininjalan sokka on kohdakkain jalan pitimen kanssa.
3. Laske paininjalan nostinta niin, että jalan pidin napsahtaa jalkaan.

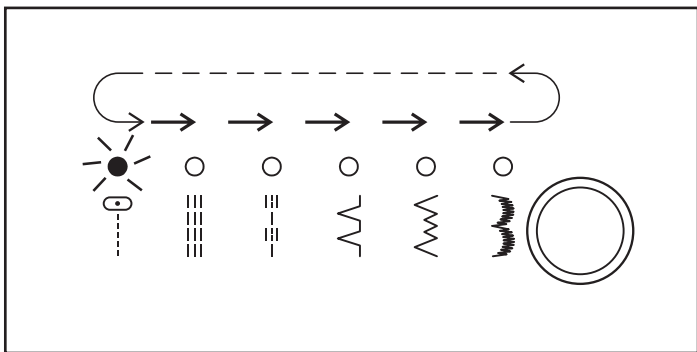


***BEMÆRK:** Den viste skala for stinglængde og stingbredde er kun for reference og repræsenterer ikke faktiske længde og bredde.

***OBS!** Skalorna och siffrorna vid längd och bredd är endast referenser och visar inte de aktuella värdena på längd och bredd.

***MERK:** De oppgitte skalaer og nummer på stinglængde og -bredde tastene er kun ment som en referanse og representerer ikke de faktiske målene på lenge og bredde.

***HUOMAA:** Pituuden ja leveyden säätöarvot ovat vain viitteellisiä, eivätkä ilmaise täsmällisiä mittoja.

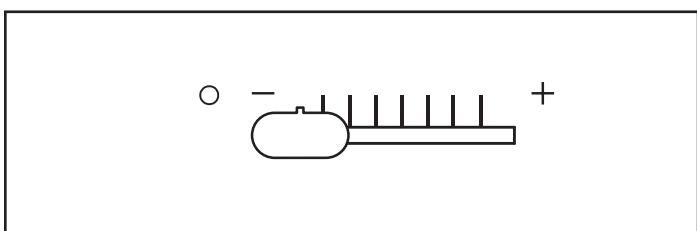


KONTROLPANELET'S FUNKTIONER

Sømvalgstaster

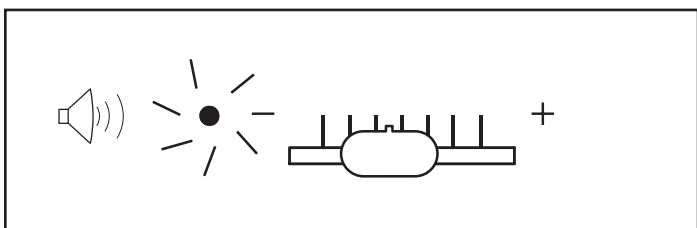
Tænd for maskinen på afbryderen og så vil dioden over ligesømmen lyse op. Du er nu klar til at sy ligeud.

For at vælge andre sømme, tryk da på valgtasten ud for den række af sømme der viser din ønskede søm. Stop når dioden over din søm lyser.

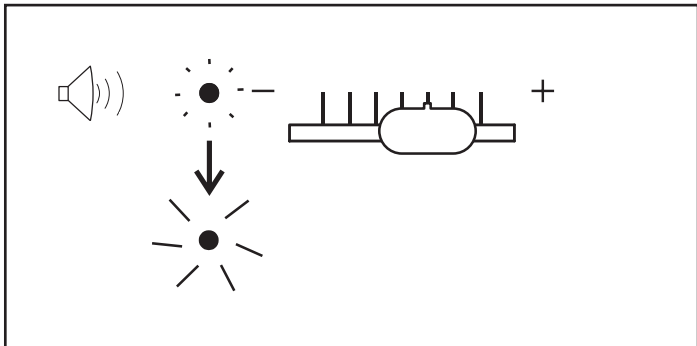


Stinglængde og -bredde/nåleposition

Din symaskine vil sy størstedelen af din syning med den automatiske/fabriksindstillede standard af stinglængde og bredde. Når en søm vælges, vil den automatisk blive syet med standardindstillingerne for stinglængde, bredde og nåleposition ved ligeudsøm.



Den forudindstillede standard indstilling findes nemt ved at flytte stinglængde og bredde/nålepositions kontrollen. Lysdioden ved siden af kontrollen vil lyse uden at blinke og et bip vil indikere at du er ved standardindstillingen.



Når du har fundet standardindstillingen kan du ændre længde, bredde eller nåleposition alt efter dine ønsker. Start ved standardindstillingen og kør kontrollen enten til højre eller venstre for at benytte justeringsmulighederne. Ved hvert justeringspunkt vil lysdioden blinke 3 gange og der vil lyde et bip.

BEMÆRK: Vejledning om ændring af nåleposition findes i kapitlet "ANDEN INFORMATION".

BEMÆRK:

1. Ved nogle sømme er justeringsmulighederne større end ved andre.
2. En alternativ metode til at udforske justeringsmuligheden er at ændre indstillingerne mens der syes langsomt.

FUNKTIONER PÅ KONTROLLPANELEN

Sömväljarknappar

Sätt på maskinen så tänds indikeringslampan ovanför raksöm. Nu kan man se raksöm.

För att välja andra sömmar, trycker man på knappen till höger om sömsymbolerna tills indikeringslampan över önskad söm tänds.

Stygnlängd och stygnbredd/ nållägeskontroll

De flesta sömmarna kan sys med de förinställda värdena för längd och bredd. När en söm är vald, sys den automatiskt med dessa värden för längd, bredd och nålläge vid raksöm.

Det förinställda värdet kan lätt hittas, genom att man flyttar kontrollknapparna. När indikeringslampan inte blinkar och en signal hörs, då står knappen vid det förinställda värdet.

När man hittat det förinställda värdet på referensskalan, kan man ändra värdet på stygnlängden / bredden eller vid raksöm, nålläget. Kontrollknappen förs mot minus eller plus beroende på, hur man vill ha sömmen. Vid varje ändring hörs en signal och indikeringslampan blinkar tre gånger.

OBS! Instruktioner för hur man ändrar nålläge vid raksöm, finns i kapitlet "Allmän information".

OBS!

1. Vissa sömmar kan förändras mer än andra.
2. En annan metod att ta reda på, hur sömmarna kan förändras är att ändra kontrollknappens läge samtidigt som man saktar framåt.

KONTROLLPANEL FUNKSJONER

Sömvelger-taster

Slå på strömbrytaren och LED-indikatoren över rettsøm-symbolet vil bli belyst. Nå kan du se rettsøm.

For å velge andre sømmer, skyv sømvelgeren mot høyre i rekken som inneholder din ønskede søm. Stopp når LED-indikatoren over din søm er belyst.

Stinglengde og -bredde/ nålposisjon-taster

Symaskinen din vil gi de fleste av dine ønskede sømmer med en auto/normal stinglengde og -bredde. Når en søm er valgt, vil den automatisk bli sydd med normalinnstillinger av stinglengde, -bredde og nålposisjon for rettsøm.

Auto (forhåndsprogrammerte) normalinnstillinger er lett å fastslå ved å bevege stringlengde og -bredde/nålposisjonvelgeren. LED-indikatoren ved siden av velgeren vil lyse uten blinking og du vil høre et pip som indikerer at du er i auto/normalposisjon.

Når du har fastslått auto/normal-posisjon kan du manuelt endre lengden, bredden eller nålposisjon som du ønsker. Start i auto-posisjon, skyv justeringstasten til venstre eller høyre for å finne hver av de potensielle justeringene. Ved hvert manuelle justeringspunkt vil LED blinke 3 ganger og du vil høre et pip.

MERK: Opplysninger for manuell endring av rettsøm, nål-posisjon er omfattet i "Annen informasjon"

MERK:

1. Noen sømmer gir flere muligheter for manuell endring enn andre.
2. En alternativ metode for å se tilgjengelige justeringer er å bevege justeringstasten mens du syr sakte.

SÄÄTÖPANEELIN TOIMINNOT

Ompeleen valintanäppäimet

Kytke virta koneeseen. Suoraompeleen symbolin yläpuolelle sytty LED-valo. Tällä asetuksella kone ompelee suoraomelta.

Valitse muut ompeleet painamalla oikeanpuoleista painiketta, kunnes olet haluamasi ompeleen kohdalla. Tällöin LED-valo palaa haluamasi ompeleen yläpuolella.

Tikin pituuden ja ommelleveyden /neulan aseman säätimet

Voit ommella useimmat ompeleet tikin pituuden ja ommelleveyden AUTO-oletusarvoilla. Kun ommel on valittu, kone ompelee automaattisesti suoraompeleen, tikin pituuden, ommelleveyden ja neulan aseman oletusarvoilla.

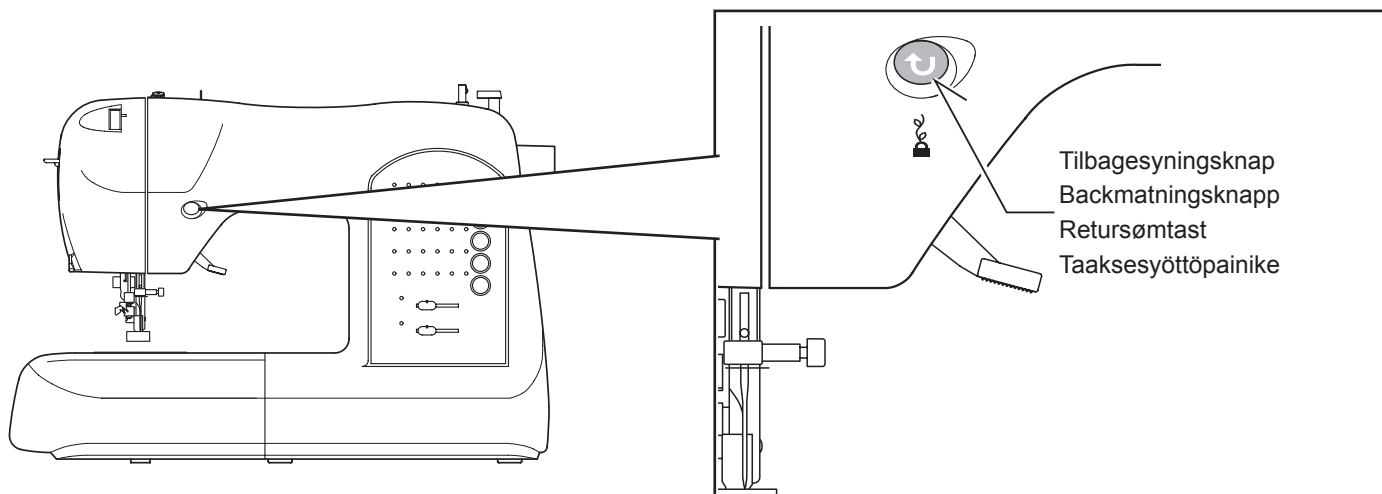
Voit muuttaa Auto-oletusasetuksia tikin pituuden ja ommelleveyden / neulan aseman säätimellä. Ohjausvalon oikealla puolella oleva LED-valo palaa, ja kone antaa äänimerkin, kun Auto-oletusarvo on valittuna.

Kun olet määrittänyt AUTO-oletusasetuksen, voit manuaalisesti muuttaa tikin pituuden, ommelleveyden ja suoraompeleen neulan aseman mielesi mukaan. Aloita AUTO-tilasta ja liu'uta säädinnappia vasemmalle tai oikealle haluamiisi säätöihin. Jokaisen manuaalisen säädön kohdalla LED-valo vilkkuu 3 kertaa ja samalla kuuluu äänimerkki.

HUOMAA: Suoraompeleen neulan aseman muuttaminen neuvotaan Lisätietoa-osassa.

HUOMAA:

1. Säätömahdollisuudet ovat eri ompeleissa erilaiset.
2. Voit säätää ompeleiden asetuksia liikuttamalla säätöpainikkeita hitaasti ompelun aikana.



TILBAGESYNINGSTASTE

Dobbelt funktionsknapp til tilbagesyning og hæftning

BACKMATNINGSKNAPP

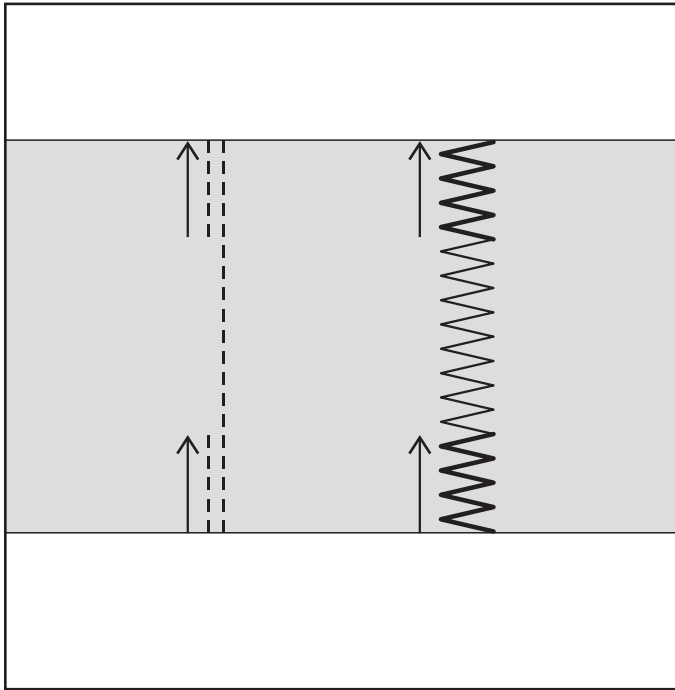
Knapp med dubbel funktion: backmatning/fästning


RETURSØM-TAST

Dobbelfunksjon retursøm- og tråklestingstast

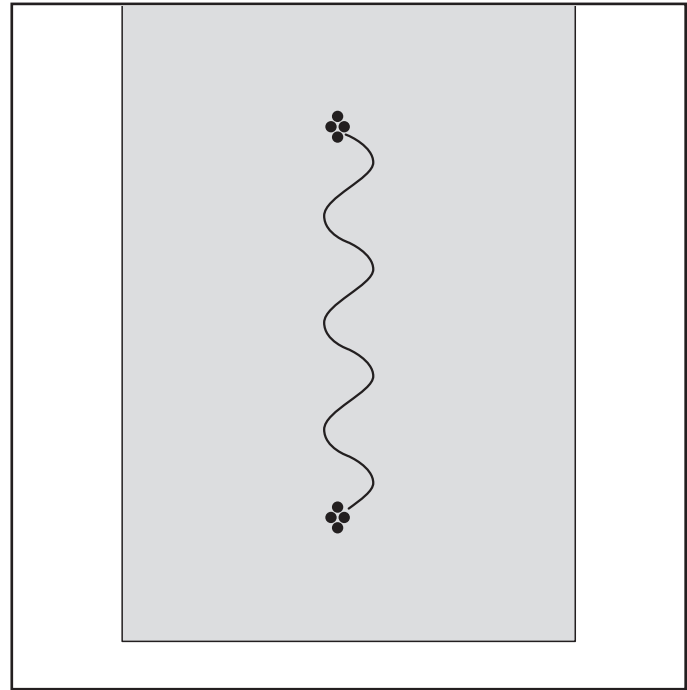
TAAKSESYÖTTÖPAINIKE


Taaksesyöttö/päätely




- * **Tilbagesyning ved ligeud og zigzag sømmene ()**
Maskinen syr baglæns når tilbagesyningstasten trykkes ind.

Maskinen vil fortsætte med at sy baglæns så længe tasten holdes inde.




- * **Hæftefunktion for afslutning af sømme ()**
Symaskinen tager 4 små sting for at afslutte alle sømme undtagen ligeud og zigzag sømme. Hæftestignene vil blive palceret der i sømmen hvor tilbage/hæft tasten bliver trykket.


BEMÆRK: Denne funktion er meget nyttig for at undgå at sømmen trævler op enten i starten eller ved afslutningen.

- * **Backfunktion vid raksöm och sicksack ()**
Maskinen syr raksöm eller sicksack bakåt, når knappen hålls intryckt.


Maskinen syr bakåt så længe knappen hålls intryckt.

- * **Fästfunktion för andra sömmar ()**
Maskinen syr fyra stygn för att fästa sömmen, utom vid raksöm och sicksack. Fäststygnen blir exakt där nålen var i sömmen, då knappen trycktes in.


OBS! Den här funktionen är bra att använda både i början och i slutet av sömmarna.

- * **Retursøm-funksjon for rettsøm og sikksakk ()**
Retursøm utføres når retursøm-tasten blir trykket inn.

Maskinen vil fortsette og sy retursøm så lenge tasten trykkes inn.

- * **Tråklesting-funksjon for å feste andre sømmer ()**
Symaskinen lager 4 små festesting for å feste sømmer unntatt rettsøm og sikksakk. Festestingene vil bli sydd nøyaktig på stedet hvor retur/festsøm-tasten blir trykket inn.

MERK: Denne funksjonen er nyttig for å feste sømmer for å unngå at disse løsner ved sømmens begynnelse og slutt.

- * **Taaksesyöttö suoraompeleelle ja siksakille ()**
Kone ompelee taaksepäin, kun painat taaksesyöttöpainiketta.

Taaksesyöttö jatkuu, kunnes vapautat painikkeen.

- * **Harsinommel päättelyä varten ()**
Kone tekee neljä pientä päättelyommelta muita kuin suoraomelta ja siksakkia ommeltaessa. Tikit tulevat juuri siihen ompeleen kohtaan, jossa painiketta painetaan.

Huom: Täällä toiminnolla on helppo päätellä koristeommel alussa ja lopussa purkaantumisen estämiseksi.

2. BEGYND AT SY

REFERENCE TABEL MED STINGLÆNGDE OG BREDDE

2. BÖRJA ATT SY

ÖVERSIKTSTABELL FÖR STYGNLÄNGD OCH BREDD
















2. START OG SY

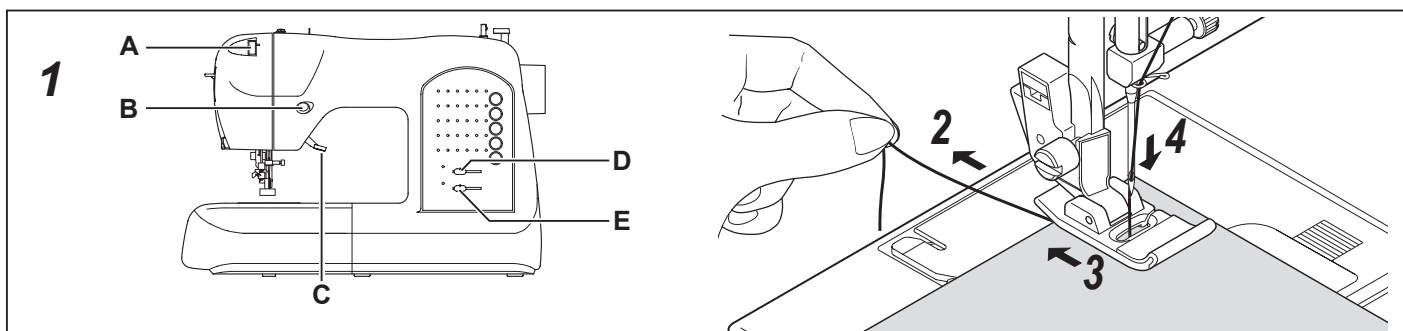
OVERSIKT OVER ULIKE SØMMER SIN LENGDE OG BREDDE

2. OMPELUN ALOITTAMINEN

Tikin pituuden ja ommelleveyden pikaopas

SØM SØM SØM OMMEL	SYMBOL SYMBOL SYMBOL SYMBOLI	LÆNGDE LÄNGD (mm) LENGDE PITUUS (mm)		BREDDE BREDD (mm) BREDD LEVEYS (mm)	
		AUTO AUTO AUTO AUTO	MANUEL MANUELL MANUELL MANUAALINEN	AUTO AUTO AUTO AUTO	MANUEL MANUELL MANUELL MANUAALINEN
LIGEUD RAKSØM RETTSØM SUORA OMMEL		2.5	0.5 – 4.8	CENTRERET MITT MIDTEN KESKELLÄ 	VENSTRE - HØJRE VÄNSTER-HÖGER VENSTRE - HØYRE VASEN-OIKEA
LIGE STRÆK FÖRSTÄRKT RAKSØM TRE-STINGS FORSTERKET RETTSØM SUORA JOUSTO		2.5	1.5 – 3.0		
QUILT HÄNDSYET QUILTSØM QUILTESØM MED HÄNDSYDD UTESEENDE KÄSIN OMMELLUN KALTAISEN		2.5	2.0 – 4.0		–
BLINDSTING DOLD FÄLLSØM BLINDSØM TAVALLINEN PIILO-OMMEL		2.0	1.0 – 3.0	3.0	1.0 – 6.0
ELASTISK BLINDSTING DOLD ELASTISK FÄLLSØM ELASTISK BLINDSØM JOUSTAVA PIILO-OMMEL		2.0	1.0 – 3.0	3.0	2.0 – 7.0
MUSLINGE UDDSØM CRESCENT PUOLIKUU		0.5	0.3 – 1.5	7.0	3.5 – 7.0
ZIGZAG SICKSACK SIKKSACK SIKSAK		2.0	0 – 3.0	5.0	0 – 6.0
FÖRSTÄRKT ZIGZAG FÖRSTÄRKT SICKSACK RIC-RAC RIC-RAC		2.5	1.5 – 3.0	5.0	2.0 – 6.0
FLERSTINGS ZIGZAG TRESTEGSSICKSACK FLER-STINGS SIKKSACK MONIPISTOSIKSAK		1.5	0 – 2.5	6.0	2.5 – 6.0
VÄFFELSØM VÄFFELSØM VÄTTERINGSSØM HUNAJAKENNO		2.0	1.5 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
OVERLOCK OVERLOCKSØM OVERLOCK HUOLITTELU		2.5	1.5 – 3.0	5.5	3.5 – 7.0
PYRAMIDE PYRAMIDSØ PYNTESØM PYRAMIDI		0.5	0.3 – 1.5	7.0	3.5 – 7.0
FJER FJÄRSØM FJÆRSØM SULKA		2.0	1.0 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
PIN LÄNGGETTSØM APPLIKASJONSSØM NEULA		2.5	1.5 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0
LADDER MYRGÄNGSSØM STIGESØM TIKAPUUT		2.5	1.5 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0

SØM SØM SØM OMMEL	SYMBOL SYMBOL SYMBOL SYMBOLI	LÆNGDE LÄNGD (mm) LENGDE PITUUS (mm)		BREDD BREDD (mm) BREDD LEVEYS (mm)	
		AUTO AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUELL MANUELL MANUAALINEN	AUTO AUTO AUTO AUTO	MANUELL MANUELL MANUELL MANUAALINEN
STJERNE STJÄRNSØM STJERNER TÄHTI		3.0	–	5.0	5.0, 6.0
VIN BLADSØM PYNTESØM KÖYNNÖS		2.0	1.5 – 2.5	7.0	3.5, 7.0
SERPENTINER SLINGERSØM SLANGESØM SERPENTIINI		1.8	0.8 – 2.5	7.0	3.5, 7.0
BLANKET KANTSØM KNAPPHULLSTING HUOPA		2.5	1.5 – 3.0	7.0	1.0 – 7.0
SKRÅ SNED LANGETT OVERLOCK VINONEULA		2.0	0.8 – 2.5	5.0	1.0 – 6.0
SKRÅ OVERLOCK BINDSØM SKRÅSØM VINO HUOLITTELU		2.0	1.0 – 3.0	5.0	1.0 – 7.0
GRÆKERSØM GREKSØM PYNTESØM KREIKKALAINEN AVAIN		2.5	1.3 – 3.0	7.0	3.5 – 7.0
ENTREDEUX TRAPPSTEGSSØM APPLIKASJONSSØM ENTREDEUX		2.5	1.5 – 3.0	5.0	2.0 – 7.0
PILESPIDS PILSPETSSØM PYNTESØM NUOLENPÄÄ		0.5	0.3 – 1.5	7.0	3.5 – 7.0
DOBBELT OVERLOCK DUBBEL OVERLOCK LUKKET OVERLOCK TUPLAHUOLITTELU		2.5	1.5 – 3.0	5.5	3.5 – 7.0
KORSSØM KORSSØM KORSSTING VERKKO		2.0	1.5 – 3.0	6.0	3.0 – 6.0
FAGOT FAGOTTSSØM KORSSTING RISTIKKO		2.5	1.0 – 3.0	6.0	2.0 – 6.0
KNAPISYNING KNAPPISØMNAD KNAPPISYING-SØM NAPIN OMPELU		0	–	3.0	2.0 – 4.5
BREDT TRENSE KNAPHUL BRETT KNAPPHÅL BREDT KNAPPHULL LEVEÅSALPAINEN NAPINLÄPI		0.5	0.5, 0.8	5.5	–
SMALT TRENSE KNAPHUL SMALT KNAPPHÅL SMALT KNAPPHULL KAPEASALPAINEN NAPINLÄPI		0.5	0.5, 0.8	3.5	–



LIGEUDSYNING

Ligeudsyning (stikkesting) er den måske mest anvendte søm af alle. Lær at benytte den ved at følge nedenstående trin.

1. INDSTILLINGER : Trykfod - standard zigzag trykfod
: Trådspænding - AUTO

- A. Spænding
- B. Tilbagesyningstaste
- C. Trykfodsløfter
- D. Stinglængde
- E. Nåleposition

BEMÆRK: Alt efter vægten af stoffet kan det være ønskeligt at finjustere spændingen.

2. Træk begge trådender ca. 15cm bagud under trykfoden.
3. Placer stoffet under trykfoden og sænk trykfoden.
4. Drej håndhjulet mod dig selv indtil nålen rammer stoffet.

RAKSÖM

Raksöm är den mest använda sömmen. Följande bilder visar hur man går tillväga för att sy den.

1. INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Standardfot
Trådspänning: AUTO

- A. Trådspänningsratt
- B. Backknapp
- C. Pressarfotsspak
- D. Stygnlängdsknapp
- E. Nållägesknapp

OBS! Beroende på materialets kvalitet, kan ibland spänningen behövas ändras lite grann.

2. Lägg trådarna, ca 15 cm långa, bakåt under pressarfoten.
3. Placera arbetet under pressarfoten och sänk den.
4. Vrid handhjulet motsols (framåt) så att nålen går ner i tyget.

RETTSØM

Rettsøm er den mest brukte sømmen for de fleste sømoppgaver.

La oss lære hvordan vi syr ved å følge nedenstående punkter.

1. INNSTILLINGER : Fot -normalfot
: Trådspenning - AUTO

- A. Trådspennings-ratt
- B. Retur-tast
- C. Trykkfotløfter
- D. Stinglengde-velger
- E. Nålposisjon-velger

MERK: Avhengig av stofftykkelsen, kan det være nødvendig å foreta en liten "fin-justering.

2. Legg begge trådene under foten og bakover ca 6" (15cm).
3. Legg stoffet under foten og senk trykkfot- løfteren.
4. Drei håndhjulet mot deg til nålen går ned i stoffet.

SUORAOMMEL

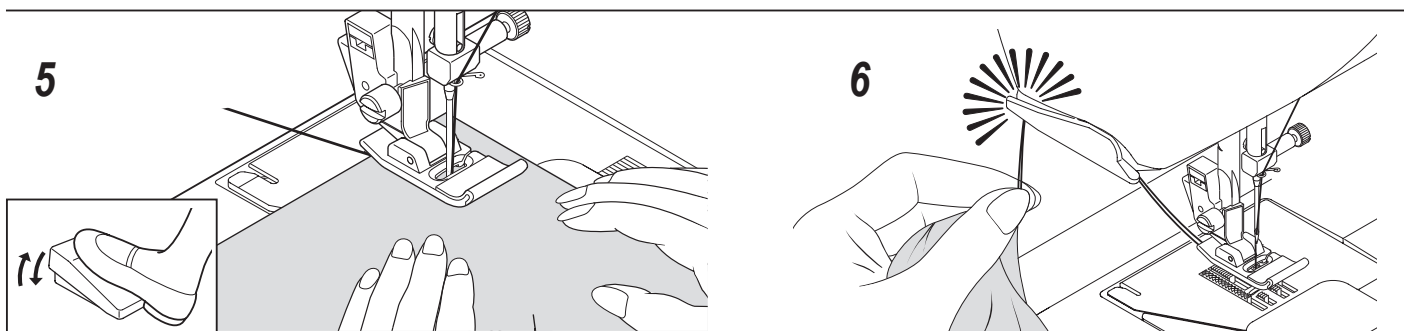
Suoraommelta on yleisimmin käytetty ommeltyyppi. Seuraavassa käydään läpi suoraompelun vaiheet.

1. ASETUKSET Paininjalka – Yleispaininjalka
Langankireys – AUTO

- A. Langankireyden säädin
- B. Taaksepäin ompelun kytkin
- C. Paininjalan nostin
- D. Pistonpituuden säädin
- E. Neulan asennon säädin

HUOMAA: Riippuen kankaan painosta kevyt kireyden "hienosäätö" saattaa olla tarpeen.

2. Vedä molempia lankoja paininjalan alta koneen taakse jättäen n. 15 cm vapaasti riippumaan.
3. Asettele kangas paininjalan alle ja laske paininjalan nostin.
4. Käännä käsipyörää itseäsi kohti, kunnes neula osuu kankaaseen.



5. Begynd at sy. Før stoffet med blid hånd. Stop med at sy når kanten af stoffet nås.

BEMÆRK: Stingpladen har markeringer i både centimeter og tommer som en hjælp til at styre stoffet.

6. Drej først håndhjulet mod dig selv, indtil nålen er i højeste position, hælv trykfoden, træk materialet bagud og skær tråden med trådafskæren enten placeret til venstre på lampedækslet som vist.

BEMÆRK: For at undgå at sømmen går op, hæft da sømmen ved at sy et par sting baglæns i begyndelsen og slutningen af sømmen.

5. Starta maskinen genom att trampa på pedalen. Styr arbetet lätt med båda händerna. När sömmen är klar, stanna maskinen.

OBS! På stygnplåten finns breddmarkeringar, som man styr utmed för att få en jämbred sömsmån.

6. Vrid handhjulet motsols om nålen inte är i sitt högsta läge, för att få upp den, höj pressarfoten och drag bort arbetet snett bakåt. Skär av trådarna bakifrån med trådkniven, som sitter nere på maskinens vänstra sida.

OBS! För att undvika att sömmen repar upp sig, börjar och slutar man med att backa några stygn.

5. Start maskinen. Før stoffet forsiktig med hendene. Når du når kanten på stoffet, stopp symaskinen.

MERK: Stingplaten har både cm og inch markeringer som hjelper deg å føre stoffet mens du syr.

6. Begynn med å dreie håndhjulet mot deg til nålen er i sin høyeste posisjon, hev så foten, trekk stoffet bakover og kutt av overflødig tråd med trådkutteren som sitter nede på sidedekselet som vist.

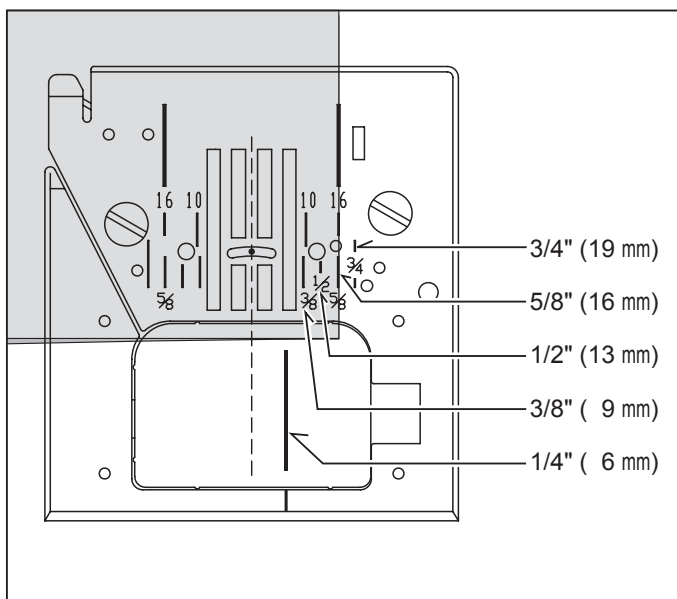
MERK: For å feste sømmen og unngå frynsing, trykk på returtasten og sy noen sting i begynnelsen og slutten av sømmen.

5. Käynnistä kone. Ohjaa kangasta kevyesti käsin. Kun saavutat kankaan reunan, pysäytä ompelukone.

HUOMAA: Pistolevyssä on sekä metri- että tuumamerkinnot helpottamaan kankaan ohjausta ompelun kuluessa.

6. Käännä käsipyörää itseesi päin, kunnes neula on yläasennossa. Nosta paininjalka, vei kangas taaksepäin ja katkaise lanka lankaveitseen, joka sijaitsee kuvan mukaisesti otsalevyn alaosassa..

Huom: Paina taaksesyöttöpainiketta, jolloin kone ompelee muutaman päättelytikin ompeleen alkuun ja loppuun.



TIPS FOR AT SØMMENE BLIVER LIGE

For at styre en søm, anvend en af de nummererede hjælpelinjer på nålepladen. Cifrerne viser afstanden fra nålens midterposition.

Hjælpelinjen på stingpladen viser 6 mm (1/4") sømme som anvendes til at quilte og til smalle sømme som for eksempel i dukke og babytøj.

SY RAKT

För att lättare sy raka sömmar, följer man de breddmarkerade linjerna på stygnplåten. Breddangivelsen visar avståndet mellan nålen i mittläge och linjen.

Linjen på griparluckan är placerad 1/4" (6mm) från nålen och kan användas vid ihopsömnad av quiltedelar vid lapp teknik och vid sömnad på smala sömsmåner, typ baby- och dockkläder.

HOLDE SØMMENE RETTE

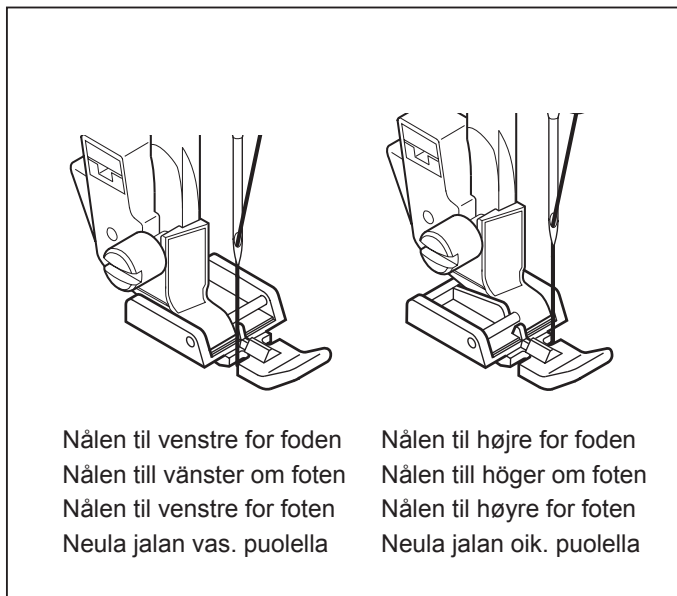
For å få en rett søm, kan du bruke en av de nummererte målerne på stingplaten. Tallene angir avstanden fra nålen i midtposisjon.

Målene på spolens dekkplate er 6 mm sømfører som brukes når du syr sammen stoffbiter i forbindelse med quilting og også for smalere sømmer, som de som brukes i dukkeklær og babytøy.

SAUMOJEN SUORASSA PITÄMINEN

Pitääkseen sauman suorassa käytä jotain pistolevyn numeroitua ohjausviivaa apunasi. Numerot ilmoittavat etäisyyden neulasta sen keskiasennossa.

Puolan peitelevyn ohjausviiva on 1/4" (6 mm) sauman ohjausviiva, jota käytetään tilkkublokkien yhdistelyssä samoin kuin kapeissa saumoissa esim. nuken tai vauvojen vaatteissa.



Nålen til venstre for foden

Nålen till vänster om foten

Nålen til venstre for foten

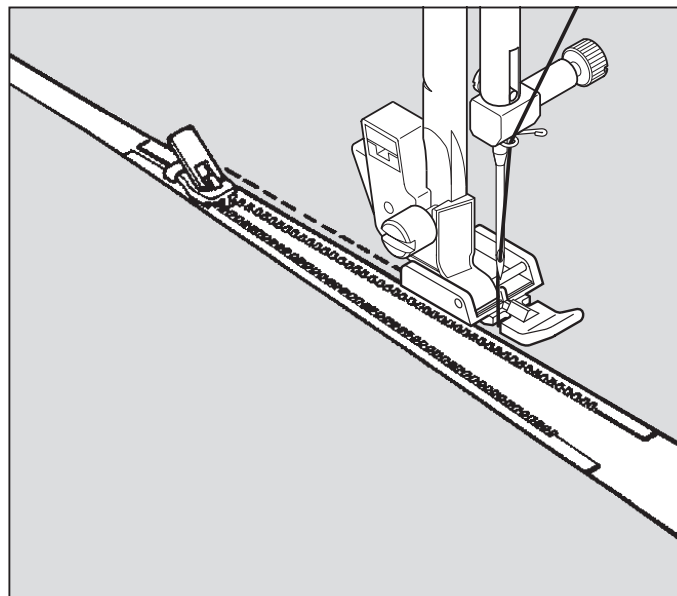
Neula jalan vas. puolella

Nålen til højre for foden

Nålen till höger om foten

Nålen til høyre for foten

Neula jalan oik. puolella



ISYNING AF LYNLÅS OG SNØRER

Brug lynlåsfoden som tillader at du syr til højre eller venstre for lynlåsen eller tæt på snøren.

ISYNING AF LYNLÅS

For syning langs højre side fastgøres lynlåsfodens venstre side i trykfodsholderen, så nålen går gennem åbningen på fodens venstre side.

For syning langs venstre side fastgøres lynlåsfodens højre side i trykfodsholderen.

SY I BLIXTLÅS OCH SY PASSPOALER

Genom att använda blixtlåsfoten kan du sy nära blixtlåständerna på båda sidorna eller sy nära passpoalen.

SY I BLIXTLÅS

För att sy fast blixtlåset på höger sida, placeras pressarfotshållaren till vänster på foten, så att nålen går ner till vänster om foten.

För att sy fast vänster sida placeras hållaren på fotens högra sida.

SETT I GLIDELÅS OG SNORER

Brug glidelås-foten til å sy til høyre eller venstre av glidelåsen eller tett inntil en snor.

Å SETTE INN GLIDELÅS

For å sy på høyresiden, fest venstre side av glidelås-foten slik at nålen går gjennom åpningen på venstre side av foten.

For å sy ned på venstresiden, fest høyre siden av glidelåsfoten slik, at nålen går gjennom åpningen på høyre side av foten.

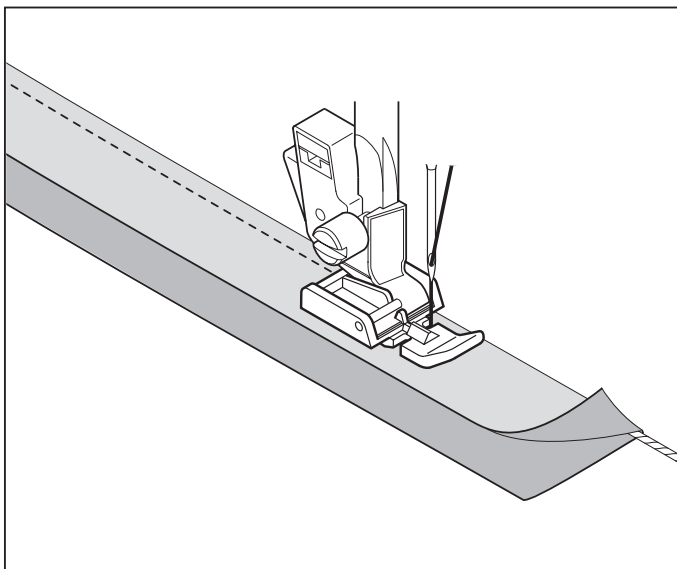
VETOKETJUJEN JA TERENAUHOJEN KIINNITTÄMINEN

Käytä vetoketjijalkaa ommellaksesi vetoketjun oikealta tai vasemmalta puolelta tai läheltä terereunaa.

VETOKETJUN KIINNITTÄMINEN

Ommellaksesi kiinni oikean puolen kiinnitä paininjalan vasen puoli paininjalan pitimeen niin, että neula kulkee jalan vasemman puoleisen aukon kautta.

Ommellaksesi vasemman puolen kiinnitä jalan oikea puoli jalan pitimeen.



SNORESÝNING

Lav en snorekantning ved at beklæde en snor med kantebånd.

Fastgør højre side af lynlåsfoden til trykfodsholderen, så nålen går gennem åbningen på højre side af lynlåsfoden.

Ri sømkanterne sammen, så snoren dækkes, og der dannes en snorekantning. Fastgør derefter snorekantningen til hovedstoffet, og sy den fast.

Hjælpefuldt tip: Juster nålepositionen en anelse for at sy tættere på snoren med stingbreddekontrollen.

PASSPOALER (KJEDER)

Du kan göra egna passpoaler genom att vika in en snodd i en dubbelvikt snedremsa.

Sätt fast blyxtlåsfotens högra sida mot hållaren så att nålen går ned på höger sida om foten.

Träckla ihop sömsmånerna med passpoalen emellan så att det skapas ett band utanför snodden. Nåla eller träckla sedan fast mot tygdelarna och sy.

TIPS! Små justeringar av nålläget för att kunna sy närmare passpoalen, kan göras med stygnbreddsknappen.

Å SETTE INN SNOR

Lag en snorkant ved å dekke en innleggstråd med skrabånd.

Fest høyre side av glidelåsfoten til fotholderen slik at nålen går gjennom på høyre side av glidelåsfoten.

Tråkle brettekantene sammen slik at innleggstråden lukkes inne. Fest den så til hovedstoffet.

Tips: En liten justering av nålposisjonen gjør det mulig å sy tettere inntil snoren.

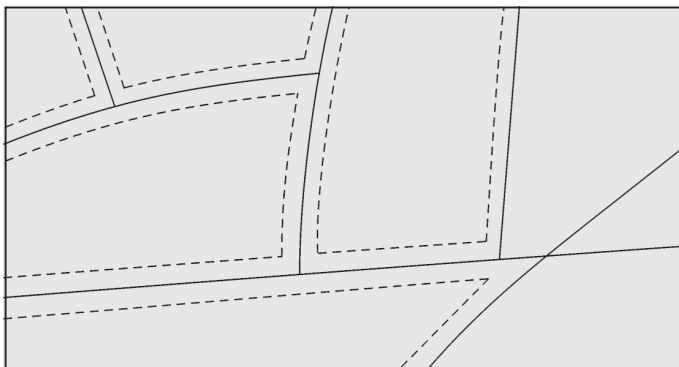
TERENAUHAN KIINNITTÄMINEN

Valmista terenauha ompelemalla nyöri vinokaitaleen sisään.

Kiinnitä nuppineuloilla tai harsi ja ompele sitten kankaan reunaan somisteeksi.

Harsi saumanvara yhteen niin, että nyöri jää nauhan sisään. Neulaa tai harsi terenauha kankaan reunaan.

Vinkki: Voit siirtää neulaa ommelleveyden säätimillä, jolloin pääset ompelemaan terereunan läheltä.



QUILTESØM MED HÅNSYET UDSEENDE

Denne søm er designet til at have et hånsydet udseende ved topstitching og quilting.

1. Tråd undertråden med den ønskede farve for oversiden. Når du syr vil maskinen trække undertråden op på oversiden.
2. Tråd overtråden med usynlig tråd eller en tynd tråd som farvemæssigt matcher stoffet. Denne tråd vil ikke kunne ses.
3. Øg overtrådsspændingen indtil det ønskede udseende opnås.
4. Begynd at sy.

Bemærk: For et mere dramatisk udseende kan du eksperimentere med forskellige spændinger og stinglængde kombinationer.

QUILTSÖM

Den här sömmen ser ut som en handsydd quiltsöm / stickning.

1. Sätt i en undertråd med önskad färg till stickningen.
2. Som övertråd används en genomskinlig nylontråd eller en tråd som "smälter" in i arbetet.
3. Öka trådspänningen lite grann.
4. Börja sy. Övertråden kommer nu att dra upp undertråden.

TIPS! Variera med olika trådspänning och stygnlängdskombinationer.

QUILTESØM MED HÅNSYDD UTSEENDE

Denne sømmen er laget for å se hånsydd ut for stikninger og quilting.

1. Træ spolen med ønsket farge for stikningen. Når du syr vil maskinen trekke denne tråden opp.
2. Træ overtråden med transparent eller tynn tråd, i en fage som passer til stoffet ditt. Denne tråden skal ikke synes.
3. Øk trådspenningen litt om gangen til du oppnår det ønskede utseende.
4. Start å sy.

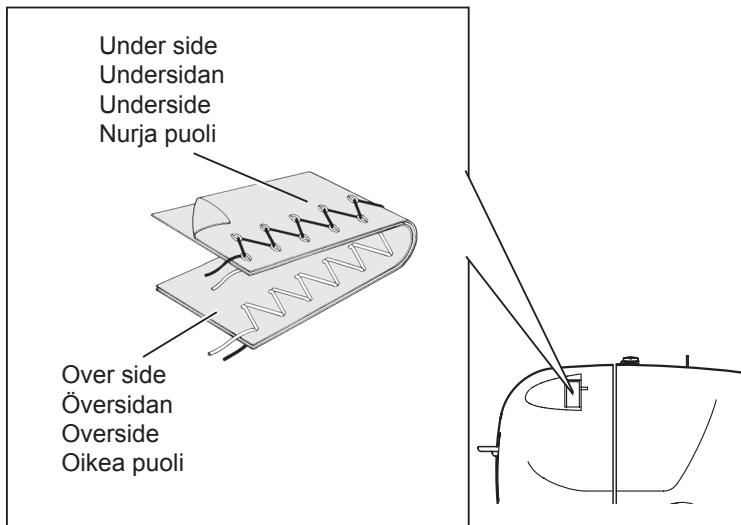
MERK: For et korrekt utseende, eksperimenter med forskjellige spenninger og stinglengde-kombinasjoner.

KÄSIN OMMELLUN KALTAINEN TIKKAUSOMMEL

Tämä ommel näyttää käsin ommellulta tilkkutyötikkaukselta.

1. Pujota puolaan lanka, jonka värin haluat näkyvän työn päällä, sillä se tulee ommellessa näkyviin.
2. Pujota neulaan läpinäkyvä nailonlanka, sillä sen ei ole tarkoitus näkyä lainkaan.
3. Lisä langankireyttä vähän kerrallaan, kunnes ommel on halutun kaltainen.
4. Ompele tikkaus.

Huom: Kokeile erilaisia langankireyksiä ja tikin pituuksia, kunnes ommel on haluamasi kaltainen.



	STINGBREDD/STYGNBREDD STNGBREDD/OMMELLEVEYS									
	mm	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0
STINGLÆNGDE/STYGNLÅNGD STINGLENGDE/PISTONPITUUS	0									
0.25										
0.5										
0.75										
1.0										
1.25										
1.5										
1.75										
2.0										
2.5										
3.0										

ZIGZAGSØM

INDSTILLINGER :Trykfod - standard zigzag trykfod
:Trådspænding - AUTO

Alt efter tråd, materiale, søm og syhastighed kan overtråden måske synes på undersiden, men undertråden skal ikke kunne ses på oversiden.

Hvis undertråden synes på oversiden eller du oplever en sammentrækning, reducer da overtrådspændingen en anelse.

SICKSACKSØM

INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Standardfot
Trådspänningsratt: AUTO

Övertråden kan synas på undersidan beroende på materialets tjocklek, men undertråden får aldrig synas på översidan (rätsidan).

Om undertråden syns och materialet rynkas, minskad spänningen på övertråden.

SIKSAKK SØM

INNSTILLINGER : Fot -normalfot
: Trådspenning - AUTO

Overtråden kan bli synlig på baksiden av stoffet avhengig av tråden, stoffet, sømvalg og søm-hastighet, men undertråden må aldri synes på oversiden.

Hvis undertråden kommer opp på oversiden eller du merker rynking, reduser trådspenningen litt.

SIKSAK

ASETUKSET : Paininjalka – yleispaininjalka
Langankireyden säätö – AUTO

Ylälanka saattaa ilmestyä nurjalle puolelle riippuen langasta, kankaasta, ommeltyypistä ja ompelunopeudesta, mutta alalanka ei saa koskaan ilmestyä kankaan oikealle puolelle.

Jos alalanka pyrkii vetäytymään yläpuolelle tai ilmenee poimuttumista, vähennä hieman kiristystä langankireyden säätimestä.

JUSTERING AF STINGLÆNGDE OG –BREDDE

Den mørkegrå firkant viser standardindstillingen når sømmen vælges. Ved zigzag er stinglængden 2 mm og stingbredden 5 mm.

De lysegrå firkanter viser alle de muligheder der er for manuelle indstillinger.

Bemærk: Værdierne vist i tabellen er faktiske sy-længde og –bredde og svarer ikke til skalaen og nummermarkeringen på symaskinen.

ÄNDRA STYGNBREDD OCH STYGNLÅNGD

visar värdet som sömmen automatiskt ställs in på. Stygnlängden är 2 mm och bredden är ca 5 mm.

visar de värden som är valbara vid manuell inställning.

OBS! De värden som visas på tabellen överensstämmer inte med maskinens referenssiffror.

JUSTERING AV STINGBREDD OG –LENGDE

Mørk grå boks indikerer auto/normal-verdier som stilles automatisk når sømmen velges. For sikksakk søm er stinglængden 2 mm og stingbredden er 5 mm.

Lys grå boks indikerer alle de valgmulighetene du har til å stille inn bredden og lengden manuelt.

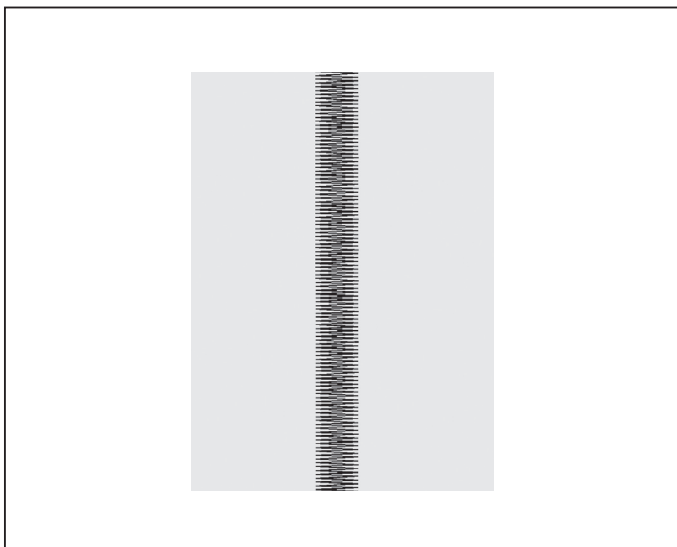
MERK: Verdiene som vises i oversikten er faktiske søm-lengder og bredder og er ikke i overensstemmelse med markeringene på symaskinen.

OMMELLEVEYDEN JA TIKIN PITUUDEN SÄÄTÄMINEN

Tummanharmaa ruutu ilmaisee Auto / oletusarvon, joka asettuu automaattisesti ompeleen valinnan jälkeen. Siksakin tikin pituus on 2 mm ja ommelleveys 5 mm.

Vaaleanharmaat ruudut ilmaisevat kaikkia mahdollisia manuaalisesti itse asetettavia arvoja.

HUOMAA: Kartassa ilmaistut arvot ovat todellisia ompelupituuksia ja -leveyksiä eivätkä vastaa ompelukoneen skaalaa ja numeromerkintöjä.

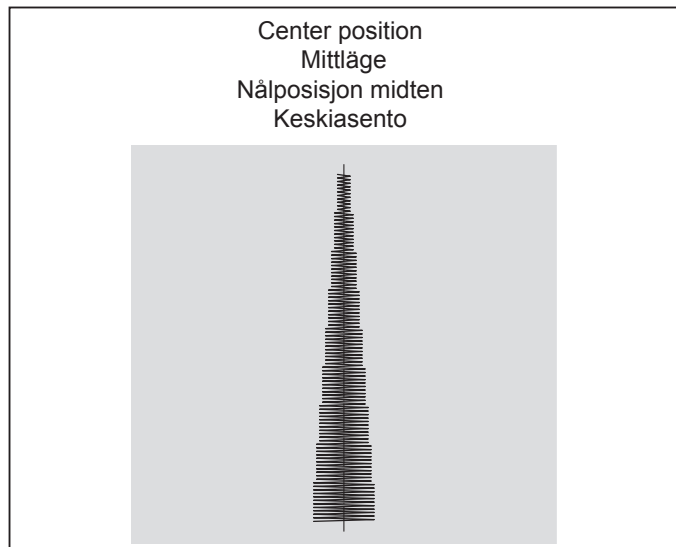


SATINSØM

Dette er en tæt, smuk søm, der anvendes til applikering, trenser etc. Formindsk overtrådsspændingen en anelse ved satinsømme og juster manuelt stinglængden mellem 0,5 og 2,0 for satinsømme.

Brug et underlag af stabilisering eller vlies til tynde stoffer for at undgå rynkning.

BEMÆRK: Når der sys en tæt satinsøm, BØR satin/applikationsfoden benyttes.



PLACERING AF SØMMEN

Sømmens stingbredde øges fra midten af som vist.

PLATTSÖM

Det är en mycket tät søm, som används vid applikation, tränisar, mm. Minska lite på övertrådsspänningen och ställ in stygnlängden mellan 0,5 och 2.0.

Lägg ett förstärkningsmaterial under, om tyget är tunt, så att det inte drar ihop sig.

OBS! När man syr täta sömmar, som plattsöm, MÅSTE dekorsömsfoten användas.

PLACERING AV SÖMMEN

Med nålen i mittläge ökas stygnbredden enligt bilden.

PLATTSØM

Dette er tette sting i en ønsket bredde egnet for applikasjon, forsterkninger o.l. Løsne overtrådsspenningen litt og og juster manuelt stinglengden til mellom 0.5 og 2.0 for plattsøm.

Brug bakstykke med stabilisator eller innleggsstoff for svært tynne stoffer for å unngå ryking.

MERK: Når du syr et tett plattsøm, MÅ du bruke plattsøm-foten.

PLASSERING AV SØMMER

Stingbredden øker fra midterste nålposisjon som vist.

LAAKAOMMEL

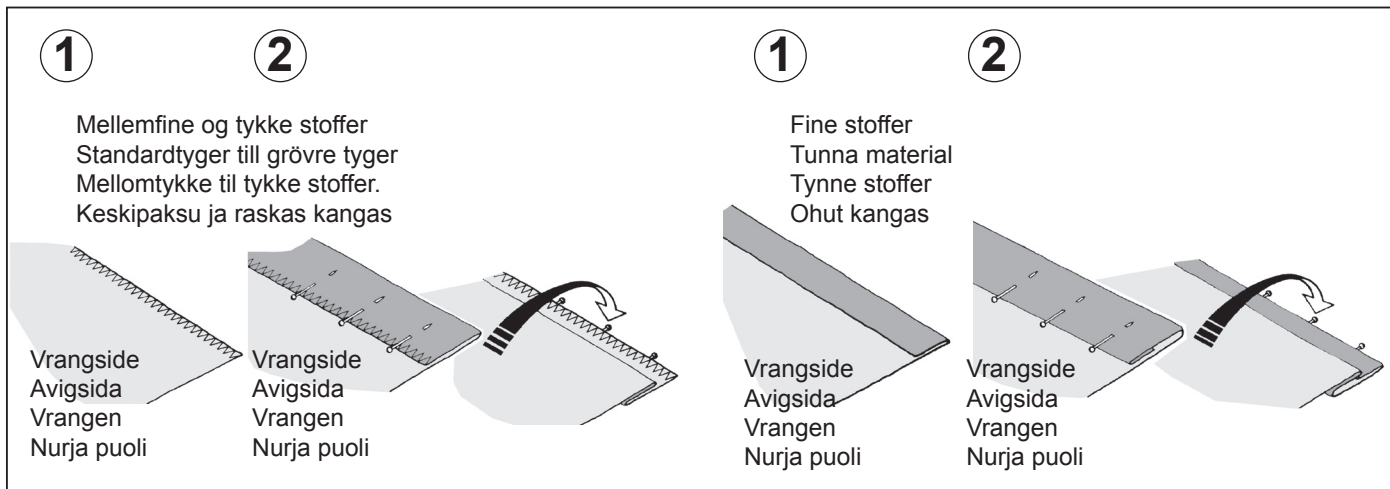
Tiheä ommel applikointiin, salpohin jne. Löysää laakaommelta varten ylälangan kireyttä jonkin verran ja säädä tikin pituus välille 0.5–2.0.

Käytä ohuiden materiaalien tukena irtirevittävää tukikangasta.

HUOM: Kun ompelet tiheää laakaommelta, käytä aina laakaommeljaljaa.

OMPELEEN ASEMA


Ommelleveys lisääntyy keskiasennosta kuvan osoittamalla tavalla.




BLINDSTING

Blindsting bruges fortrinsvis til oplægning af gardinger, bukser, kjoler og lignende.

INDSTILLINGER :Trykfod - blindstingsfod
:Trådspænding - AUTO

 - Almindelige blindsting til alm. materialer

 - Elastisk blindsting til bløde, strækbare stoffer


1. Gør kanten klar først, enten ved at folde den (tynde materialer) eller luk kanten med en overlock ved mellemfine og tykke stoffer. Ombuk sømmen det ønskede stykke og pres den på plads.


2. Fold nu stoffet, som vist med vrangside op.

DOLD FÅLLSÖM

Dold fållsöm används till fållar i mjuka, strukturerade material, som kan dölja sömmen.

INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Blindsömsfot
Trådspänning: AUTO

 - Fällsöm för oelastiska material

 - Elastisk fällsöm för töjbara material


1. Avsluta fällkanten genom att på tunna material vika in den en bit och sicksacka på vanliga.


2. Vik upp och pressa fällan och vik sedan tillbaka fällvikningen, se bilden.

BLINDSØM

Blindsøm brukes hovedsaklig til å legge opp gardiner, bukser, skjørt etc.

INNSTILLINGER : Fot - blindsøm-fot
: Trådspenning - AUTO

 - Vanlig blindsøm for normalt faste stoffer

 - Elastisk blindsøm for myke, elastiske stoffer


1. Klargjør først sårkanten. Dette gjør du ved å lage en Brett på tynne stoffer eller kast over mellomtykke og tykke stoffer. Brett så falden der du vil ha den, press og fest med knappenåler.


2. Brett nå stoffet som vist, med vrangen opp.

PIILO-OMMEL

Piilo-ommelta käytetään etupäässä verhojen, housujen, hameiden yms. päärmeiden ompelemiseen.

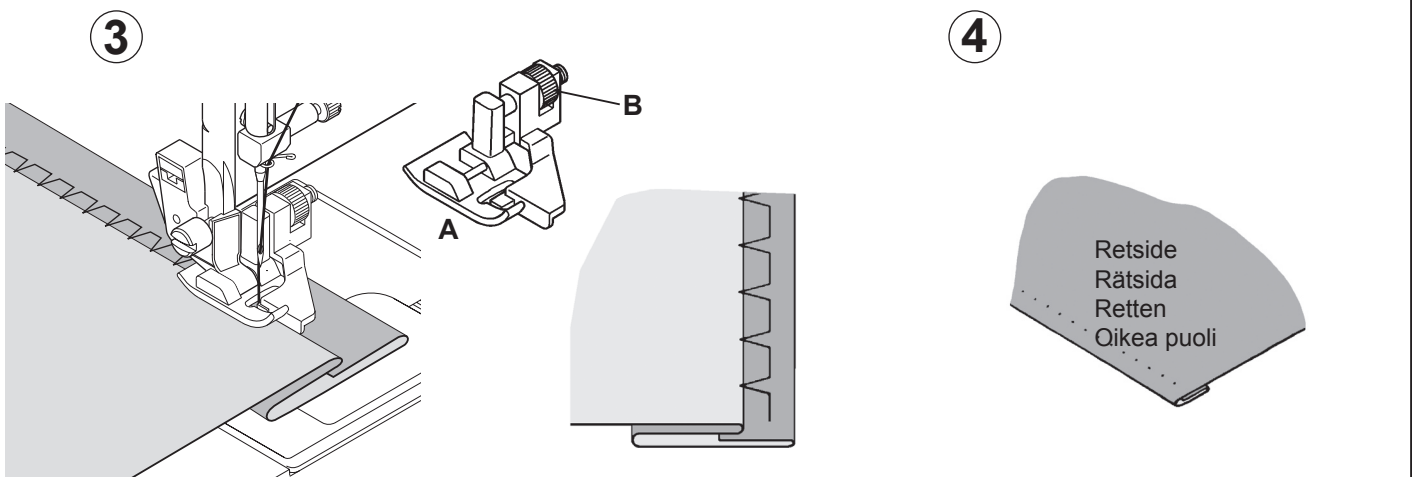
ASETUKSET : Paininjalka – Piilo-ommeljalka
Langankireyden säätö – AUTO

 - Tavallinen piilo-ommel tavallisten kankaiden ompeluun

 - Joustava piilo-ommel pehmeille, joustaville kankaille

1. Viimeistele ensin raaka reuna. Käännä ohuissa kankaissa reuna alle tai huolittele keskipaksuissa ja paksuissa kankaissa. Käännä sitten helmaa päälle tarvittava määrä, prässää ja kiinnitä neuloilla paikalleen.

2. Käännä kankaan nurja puoli päälle päin kuvan mukaisesti.



3. Læg materialet under trykfoden. Drej håndhjulet mod dig indtil nålen er svinget fuldt ud til venstre. Nålen skal kun lige ramme i folden. Hvis ikke juster da guiden (B) på blindstingsfoden (A) således at nålen akkurat rammer kanten når stoffet hviler mod guiden.

BEMÆRK: Ved en smallere eller bredere blind søm, juster da først længde og bredde kontrollen som ønsket. Juster derefter guiden på trykfoden.

Sy langsomt mens materialet styres langs kanten af guiden.

4. Denne metode er næsten usynlig på forsiden.

BEMÆRK: Det kræver lidt øvelse at sy blindsting. Sy altid en prøve først.

3. Placera arbetet under pressarfoten A med fällan mot stygnplåten och vikningen mot fotens styrskena. Se till att nålen bara tar i den yttersta delen av vikningen. Justera styrskenans läge med skruv B.

OBS! Vid smalare eller bredare fäll ställs först bredd och längd in på maskinen, sedan görs justeringen med skruven på foten.

Sy sakta och styr vikningen mot skenan.

4. När sömmen är färdigsydd och fällan nervikt, skall stygnen nästan inte synas.

OBS! Det krävs lite övning, för att få fällan dold – öva på en provbit först.

3. Plasser stoffet under foten. Drei på håndhjulet mot deg til nålen svinger helt ut til venstre. Den skal bare gå inn i falden. Hvis den ikke gjør det, juster linjalen (B) på blindstingfoten (A) slik at nålen kun går inn i falden og linjalen må hvile mot falden.

MERK: For smalere eller bredere blind søm, juster først lengde- og bredde-velger manuelt, til ønsket lengde og bredde. Juster så linjalen på foten.

Sy sakte, mens du fører stoffet forsiktig langs med linjalens kant.

4. Når du er ferdig, er sømmen nesten usynlig på rettsiden av stoffet.

MERK: Å sy blind søm krever trening. Sy alltid en prøve først.

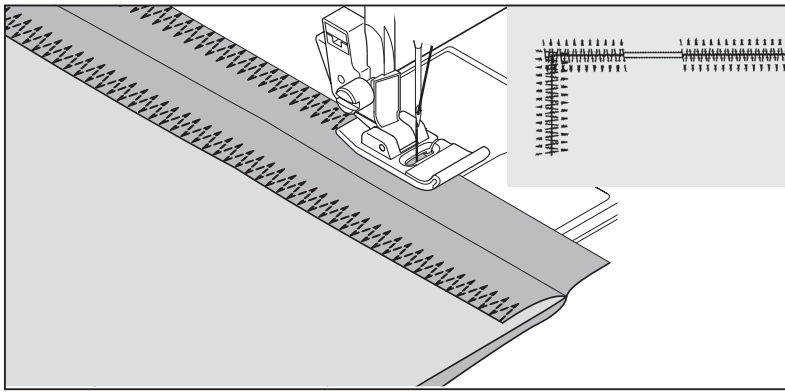
3. Aseta kangas jalan alle. Käännä käsipyörää kädellä itseäsi kohti, kunnes neula heilahtaa kokonaan vasemmalle. Neulan tulee juuri ja juuri tarttua muutamaan kuituun kankaan reunassa. Jos niin ei käy, säädä piilo-ommeljalan (A) ohjainta (B) niin, että ommel osuu oikeaan kohtaan ja ohjain on taitoksen kohdalla.

HUOM: Kun haluat ommella kapeamman tai leveämmän piilo-ompeleen, säädä ensin tikin pituuden ja ommelleveyden säätimiä manuaalisesti. Säädä vasta sitten jalan ohjainta.

Ompele hitaasti ohjaten kevyesti kangasta ohjaimen reunaa pitkin.

4. Kun työ on valmis, tikkaus on lähes näkymätön kankaan oikealla puolella.

HUOMAA: Piilo-ompeleen ompeleminen vaatii harjoitusta. Tee aina ensin koemmel.



3-STINGS ZIG-ZAG

INDSTILLINGER : Trykfod - standard zigzag trykfod
: Trådspænding - AUTO

Dette er stærk søm, for som navnet antyder, sys 3 korte sting, hvor en normal zig-zag kun syr et.

Den er meget velegnet til overkastning i alle typer materialer.

Den er også ideel til lapning, sammensyning, patch-work og påsyning af elastik.

BEMÆRK: Reparation af en flænge som vist på illustrationen kræver manuel justering af stinglængden.

TRETEGSSICKSACK

INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Standardfot
Trådspänning: AUTO

Detta är en bra söm för överkastning av tunna och glesa material, eftersom den inte drar ihop materialet som en vanlig sicksack kan göra.

Den kan naturligtvis användas till alla typer av material.

Den är också bra till lagning och lappning, sy fast resår, band, mm.

OBS! Vid lagning eller vid överkastning som visas på bilden, bör stygnlängden justeras.

FLERSTINGS SIKKSACK

INNSTALLINGER : Fot -normalfot
: Trådspenning - AUTO

Dette er en sterk søm, fordi den som navnet sier, lager tre korte sting hvor vanlig siksakk bare lager ett.

Det anbefales derfor å bruke denne til overkastning av alle stofftyper.

Den er også ideell for tråkning, reparasjon av rifter, lapping, søm på håndklær, lappeteknikk og isying av strikk.

MERK: Å reparere en rift eller kaste over som vist på bildet krever manuell justering av stinglengden.

MONIASKELSIKSAK

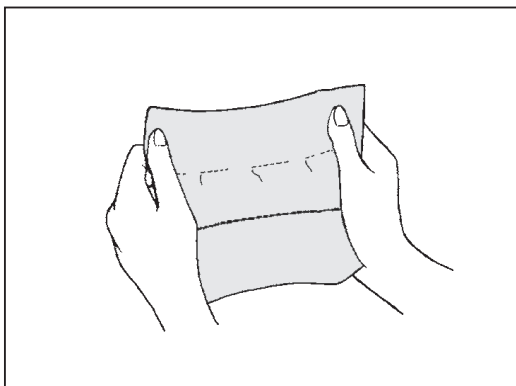
ASETUKSET : Paininjalka – Yleispaininjalka
Langankireyden säätö – AUTO

Tämä on vahva ommel ja kuten nimikin kertoo, se tekee kolme lyhyttä tikkiä, kun normaali siksak tekee vain yhden.

Juuri siksi sitä mielellään suositellaan kaiken tyyppisten kankaiden huolitteluun.

Se on ihanteellinen myös salpoihin, repeämien korjaamiseen, froteen ompelemiseen, paikkoihin ja litteän kuminauhan kiinnittämiseen.

HUOM: Säädä tikin pituutta manuaalisesti, kun korjaat repeämiä tai ompelet huolittelua kuvan mukaisesti.



STRÆKSØMME

INDSTILLINGER : Trykfod - zig-zag eller applikationsfod

: Trådspænding - AUTO

Stræksømme anvendes på strik og strækbare stoffer, men kan også anvendes på almindeligt vævede materialer.

FORSTÆRKET LIGESØM



Forstærket ligesøm, er meget stærkere end en almindelig søm, da der sys frem, tilbage og frem.

Den er specielt velegnet til forstærkning af sømmene på sportstøj, strækbare og ikke strækbare stoffer, og til sømme, der er udsat for stor belastning.

Kan også bruges til pyntesøm på oplægning, kraver og manchetter, det giver tøjet et professionelt udseende.

ELASTISKA SÖMMAR

INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Standardfot eller dekorsömsfot

Trådspänning: AUTO

Strechsömmar är huvudsakligen avsedda för stickat och elastiska material, men kan också användas till vanliga vävda tyger.

FÖRSTÄRKT RAKSÖM



Den här sömmen är starkare än vanlig raksöm, eftersom varje stygn sys tre gånger, framåt bakåt och framåt.

Den passar bra till sport- och arbetskläder och till sömmar på snedden ex. grensömmar.

Den kan också användas till stickningar på lite tjockare material.

ELASTISKE SØMMER

INSTILLINGER : Fot - normal eller plattsøm-fot

: Trådspenning - AUTO

Elastiske sømmer brukes hovedsaklig på strikkede eller elastiske stoffer, men kan også brukes på vanlige vevde stoffer.

TRE STING FORSTERKET RETTSØM



Tre sting forsterket rettsøm er mye sterkere enn vanlig rettsøm fordi trådene bindes tre ganger - forover, bakover og forover igjen.

Den er spesielt fin til forsterkning av sømmer på treningsklær både i elastiske og ikke-elastiske stoffer, og for buede sømmer som må tåle mye.

Bruk denne sømmen også til stikning på frakkeoppslag, krager og mansjetter for å få et profesjonelt resultat.

JOUSTO-OMPELEET

ASETUKSET : Jalka – yleispaininjalka tai laakaommeljalka

Langankireys: AUTO

Jousto-ompeleita käytetään etupäässä neuleiden tai joustokankaiden ompelemiseen, mutta niitä voi käyttää myös tavallisissa kudotuissa materiaaleissa.

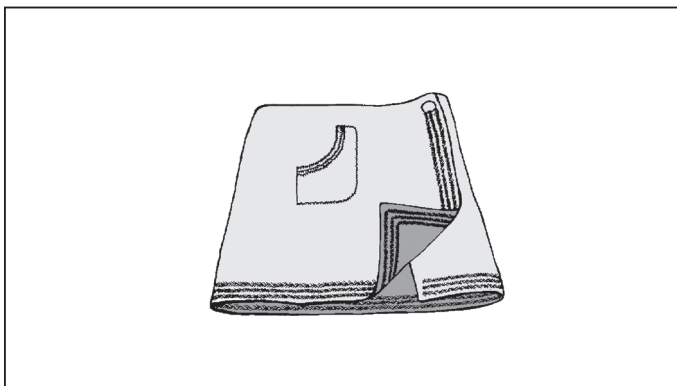
KOLMOISSUORAOMMEL



Kolmoissuoraommel on paljon joustavampi kuin tavallinen suoraommel, sillä se lukkittuu kolmeen kertaan – eteenpäin, taaksepäin ja eteenpäin.

Se sopii erityisen hyvin joustavista tai ei-joustavista kankaista valmistettujen urheiluvaatteiden saumojen vahvistamiseen ja kaareviin, kovasti venyviin saumoihin.

Tällä ompeleella voit ommella myös kauluskäänteiden ja kalvosimien päällitikkaukset ammattimaiseen tapaan.



TRETRÅDET ZIG-ZAG

En tretrådet zig-zag søm er en hurtig måde hvorpå man i én arbejdsgang kan ordne trævlekanten og få en dekorativ pyntesøm. Den er ideel til kantning af halskanter, ærmegab, ærmer og sømme.

FÖRSTÄRKT SICKSACK

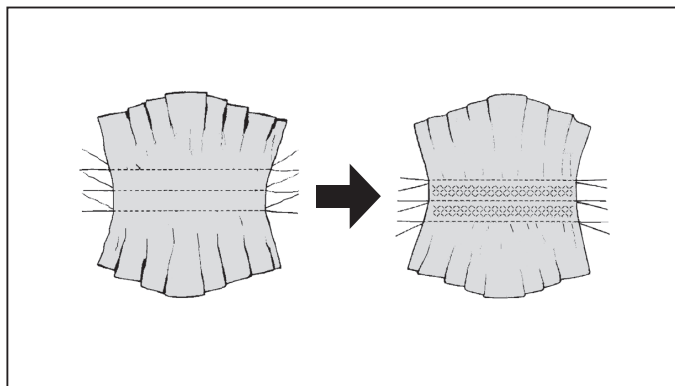
Den här sömmen används till att avsluta bandkanter på ett dekorativt sätt. Fällar kan också sys upp från rätsidan och få en markerad och fin avslutning.

RIC-RAC SØM

Ric-rac er hovedsaglig brukt til dekorativ stikning. Den er ideell til å kante halslinning, armhull, ermer og falder. Ved å justere manuelt til svært smal søm kan den også brukes til søm i områder med stor belastning.

POLVEKEOMMEL

Polvekeommelta käytetään koristeellisiin päällitikkauksiin.



BIKUBESØM

Bikubesømmen er velegnet til smocksyning og påsyning af elastik eller strækbånd.

1. Ved smocksyning sys flere rækker ved siden af hinanden.
2. Sy direkte ovenpå rynketråden, og der vil dannes små diamanter.

BEMÆRK! Til syning af bikubesøm SKAL du bruge foden til satinsøm.

VÅFFELSØM

1. Sy några rader med rynksøm (raksøm med långa stygn och minskad övertrådsspänning).
2. Drag ihop rynkorna och lägg ett smalt band under varje rad. Sy fast banden från rätsidan med våffelsøm, så bildas det ett dekorativt rutmönster.

Obs! När du syr våffelsøm MÅSTE du använda dekorsömsfoten.

VATTERINGSØM

Vatteringsøm er ideell for utsmykking og nyttig til overkasting og isying av strikk og blonde.

1. Sy flere rader med rynking over stoffet du ønsker å utsmykke.
2. Med en smal stoffstripe rett under rynkekanten, syr du over rynkene. Motivet blir en serie med små diamanter.

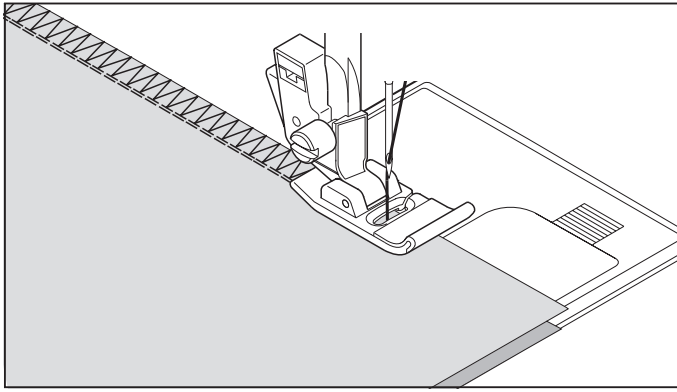
MERK: Når man syr vaffelsøm, Må man bruke applikasjonsfoten.

HUNAJAKENNO-OMMEL

Hunajakenno-ommel on ihanteellinen poimutukseen ja hyödyllinen kuminauhan ja joustopitsin huolitteluun ja kiinnittämiseen.

1. Tee useita poimurivejä yli kankaan, jonka haluat poimuttaa.
2. Ompele poimujen yli niin, että juuri poimutuslinjan alla on kapea suikale kangasta. Tuloksena on sarja pieniä vinoneliöitä.

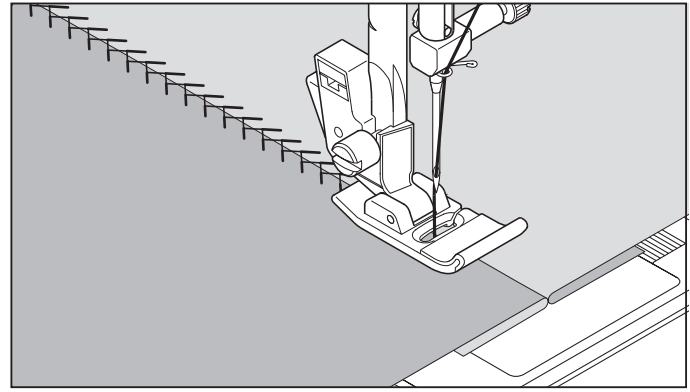
HUOM: Kun ompelet hunajakenno-ommelta, on aina käytettävä laakaommeljalkaa.



OVERLOCK

Denne søm er den samme som bruges i industrien til syning af sportstøj, den kanter og syr sammen i en arbejdsgang.

Den er også velegnet til reparation af slidte kanter.



FAGOTSØM

Denne pæne søms udseende gør, at den kan anvendes til pyntesøm eller påsyning af blonder eller indsatser.

Den er også velegnet til quilting og syning af hulsøm.

OVERLOCKSÖM

Denna söm används till att sy ihop delar med smal sömsmån. Den syr ihop och kastar över kanten i samma moment.

Den är också bra till att laga sömmar som gått upp.

FJÄDERSÖM

Det här en dekorativ söm som används till synliga fastsättningar av spets, volanger, veckappor, mm.

Den kan också användas som hålsöm och till quiltapplikationer.

FORSTERKET OVERLOCK

Dette er samme type søm som brukes i klesindustrien når de lager sportstøy - den syr og kaster over i en operasjon.

Den er svært effektiv når man skal reparere slitte kanter på eldre plagg.

FJÆRSØM

Denne sømmens fine utseende gjør at den kan brukes til stikninger, eller til å feste blonder o.l. når du syr undertøy.

Den er også ideell for quilting, applikasjoner og sikksakk-hullsøm.

SAUMAUSSOMMEL

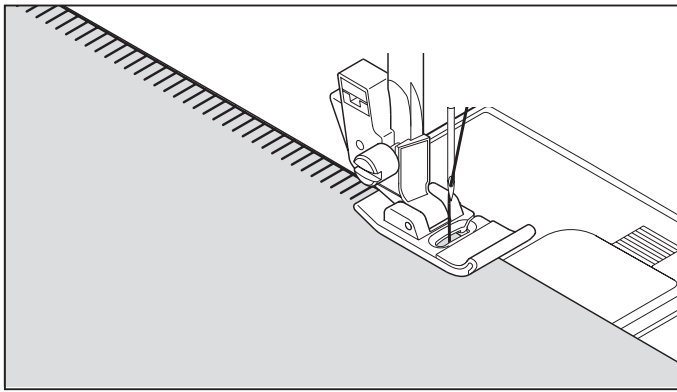
Tällaista ommelta käytetään teollisuudessakin. Sen avulla voit yhdistää ja huolitella samanaikaisesti.

Se sopii myös vanhojen vaatteiden kuluneiden reunojen korjaamiseen.

YHDISTÄMISOMMEL

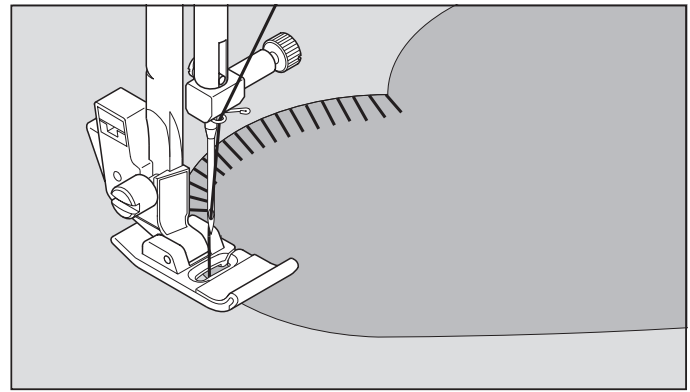
Tämä ommel sopii päällitikkauksiin, pitsin kiinnityksen tai koristenuhojen ompeluun esimerkiksi alusvaatteisiin.

Sillä voit ommella myös applikaatioita ja tuppilopitsejä.



NÅLESØM

Er en traditionel søm der bruges til picot lignende kanter og applikeringer.



TÆPPESØM

Denne søm er traditionelt en håndbroderet søm. Det dekorative udseende kombineret med den praktiske brug af denne søm gør den velegnet til hulsømsbroderi og applikation på en quilt.

LANGETTSÖM

Dekorativ langettsöm för fällning och applikation.

KANTSÖM

Den här sömmen används till applikationer och ser handsydd ut. Kan användas till mycket mer som att sy fast spets, kantband. Sömmen ser ut som raka kaststyggn.

APPLIKASJONSØM

Applikasjonsømmen er en tradisjonell søm som brukes for picot lignende kanter og til applikering.

KNAPPHULLSTING

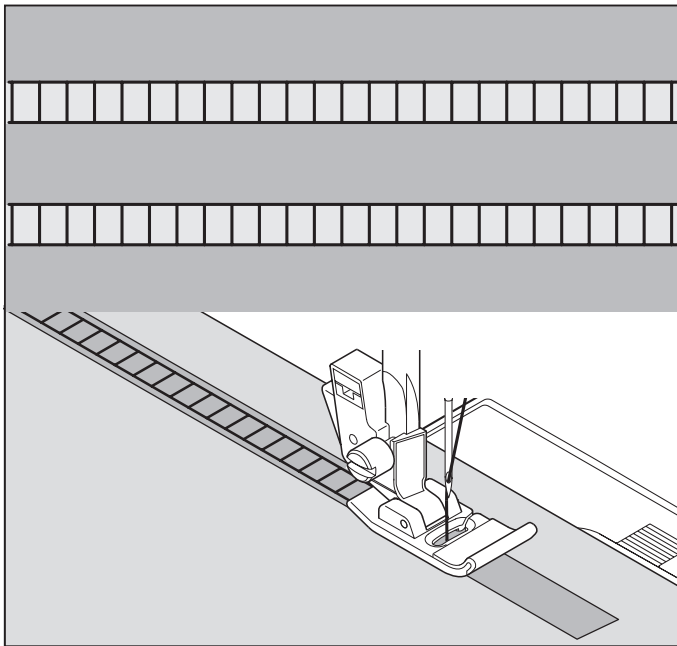
Knapphullsting er tradisjonelt en søm som syes for hånd for å kante tepper med Denne flerbruks-sømmen kan også brukes til å sette på frynser, sette på kantbånd utsmykking, applikasjon og hullsøm.

NEULAOMMEL

Neulaommel on perinteinen ommelkuvio, jota käytetään nirkoilla reunustamiseen tai applikoititöihin.

HUOPAOMMEL

Huopaommel on perinteinen käsikirjontatikki, jota käytetään huopien pääremeinä. Tätä monikäyttöistä ommelta voi käyttää myös ripsujen ja reunusten kiinnittämiseen, päällyspisto-ompeluun, applikoiteihin ja reikäommelpääremeisiin.



STIGE SØM

Denne søm bruges primært til hulsømsarbejder. Kan også bruges til påsyning af tynde bånd i kontrastfarve eller samme farve. Placer sømmen centreret og der kan opnås en dekorativ effekt.

En anden anvendelse af stigesømmen er syning over smalle bånd, garn eller elastik.

Ved hulsømsarbejder, benyt da løstvævet stof og træk så efter syning en tråd ud af stoffet midt i sømmen for at opnå et åbent og luftigt udseende.

MYRGÅNGSSÖM

Det här är en söm som används vid hålsöm, då man dragit ut trådar i materialet. Den kan också användas till att sy på tunna band som dekoration.

Smala band eller snoddar kan sys fast med dekorativ effekt.

Vid hålsömsarbeten skall lite grövre linne användas, eftersom hålen då blir större och sömmen ser ut som en handsydd myrgång.

STIGESØM

Stigesøm brukes først og fremst for fald med hullsøm.

Den kan også brukes for søm over tynne bånd i en annen eller i samme farge. Plasser sømmen i midten og du oppnår en spesiell dekorativ effekt.

Et annet bruksområde er rynking over smale bånd, garn eller strikk.

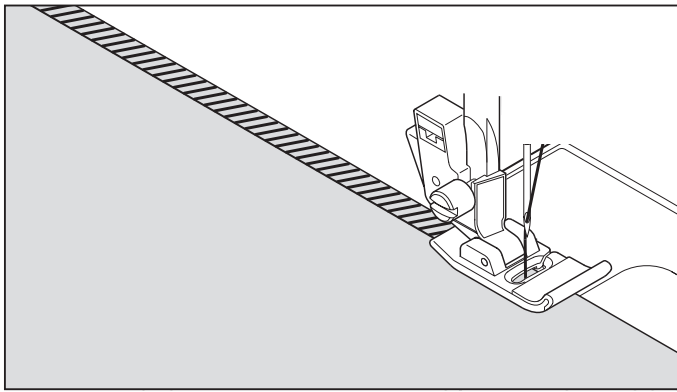
For hullsøm, velg et stoff som grov lin og etter syingen trekker du tråd ut på innsiden av stigen for et åpent luftig utseende.

TIKAPUUOMMEL

Tikapuuommelta käytetään pääasiassa reikäommelpäärmeisiin. Sitä voi käyttää myös kun ommellaan ohuen nauhan yli vastakkaisella tai samalla värillä. Aseta tikki keskelle ja saat erikoistehosteisen koristuksen.

Tikapuuommelta voi käyttää myös päällystyspisto-ompeluun kapean nauhan, langan tai kuminauhan yli.

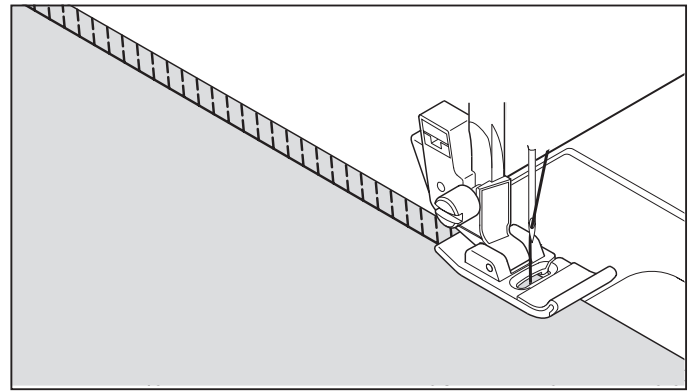
Valitse reikäommeltyöhön karhea pellavatyypinen kangas ja ommeltuasi vedä lanka pois tikapuun välistä; vaikutelma on avoin ja ilmava.



SKRÅ STING



Velegnet til påsyning af f.eks. blonder. I tynde stoffer kan kantning med denne søm ligne picot. Sy langs kanten af stoffet og klip eventuelt overskud af.



ELASTISK OVERLOCK



Elastisk overlock, kanter og syr sammen i én arbejdsgang, velegnet til strik, badetøj, T-shirts, i strækbare stoffer.

SNED LANGETT



Denna søm passar bra till duk- och servettfållar. På tunna mjuka material bildas en picotliknande kant. Fållen viks in och sys från rätsidan och därefter renklipper man fållen.

BINDSÖM



Den här sömmen syr ihop och kastar ihop med två stygn i ett moment. Kaststygnen gör att sömsmånen fästs extra och därför passar sömmen bra till bad- och sportkläder i elastiska material.

OVERLOCK



Utmerket for kantning av duker og sengetepper med et elegant utseende. Picot-lik søm kan også syes på gjennomsiktige stoffer. Sy langs sårkanten av stoffet og renklipp stoffet tett inntil sømmen.

OVERLOCK



Syr og kaster over i en operasjon for å lage en smal, tøyelig søm, spesielt fin til badetøy, sportstøy, t-skjorter, babytøy i elastisk nylon, elastisk håndklestoff, jersey og bomullsjersey.

VINONEULAOMMEL

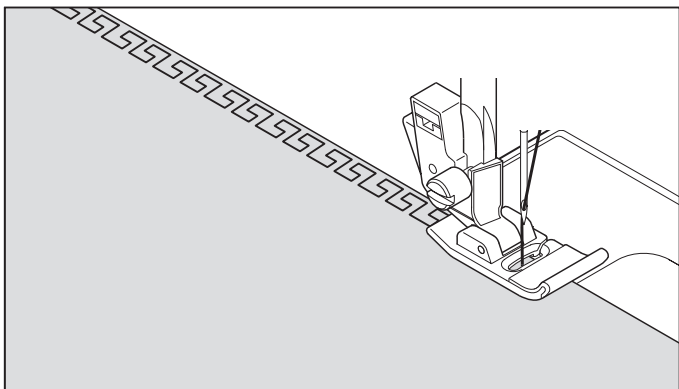


Erinomainen pöytäliinojen ja päiväpeitteiden reunaompeluun, lopputulos on hyvin hienostunut. Nirkkomainen ommel voidaan ommella myös ohuille materiaaleille. Ompele pitkin kankaan käsittelemätöntä reunaa ja leikkaa läheltä tikkauksen ulkoreunaa.

VINO HUOLITTELUOMMEL

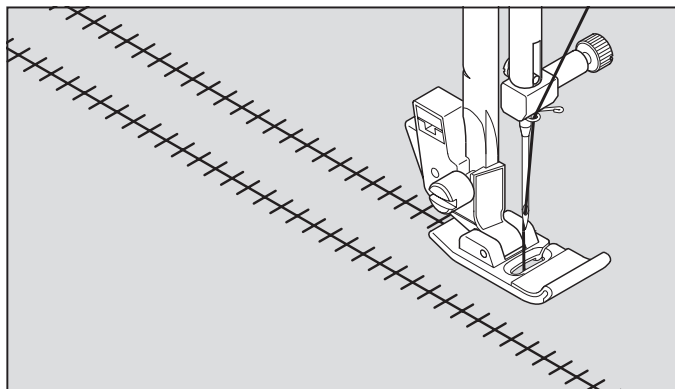


Saunaa ja huolittelee samalla kertaa kapean, taipuisan sauman, joka sopii erityisen hyvin uimapukuihin, urheiluvaatteisiin, T-paitoihin, joustonailonisiin vauvanvaatteisiin, joustofroteelle, jerseyille ja puuvillajerseyille.



GRÆKERSØM

Et traditionelt mønster velegnet til dekorative border og kantafslutninger.



ENTREDEUX SØM

Brugbar til dekorativ syning og for brug ved heirloom syning. Entredeux sømmen sys oftest med en wing-nål (Singer type 2040) for at skabe huller i sømmen.

Hjælpefuldt tip: En mindre + justering af spændingen vil øge størrelsen af hullet når en wing-nål benyttes.

GREKSÖM

En traditionell søm för dekorativa bårder och fällar.

TRAPPSTEGSSÖM

En dekorativ søm med håleffekt för bårder. Sømmen sys ofta med Wingnål (Singer Style 2040) för att hålen skall markeras.

TIPS! En liten justering av trådspänningen mot +, ökar hålens storlek vid sömnad med wingnål.

PYNTESØM

En tradisjonell søm som brukes til dekorative border, falder og kantavslutninger.

APPLIKASJONSØM

Brukes til dekorativ søm på duker og til å sy på blonder. Til applikasjonsøm blir det oftest brukt en wing-nål (Singer Style 2040) for å lage hull i stoffet.

Tips: En liten + justering av trådspenningen vil øke hullstørrelsen når du syr med wing-nål.

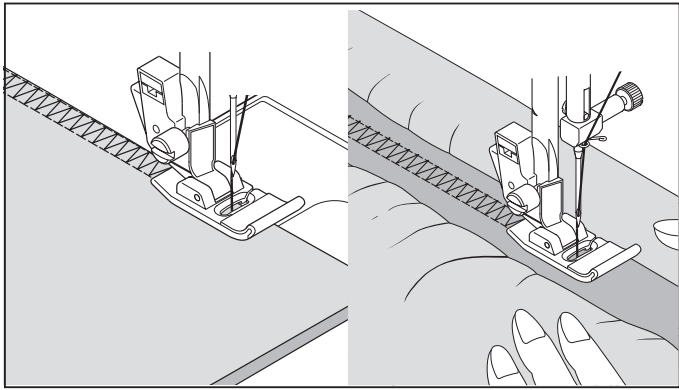
KREIKKALAINEN AVAINOMMEL

Perinteinen ommel koristereunoihin, helmoihiin ja reunan viimeistelyyn.

REIKÄOMMEL

Reikäompeleella syntyy kaunis päärme esimerkiksi pöytäteksteihin. Se ommellaan yleensä siipineulalla (Singer Style 2040), joka tekee reikäriivin kankaaseen.

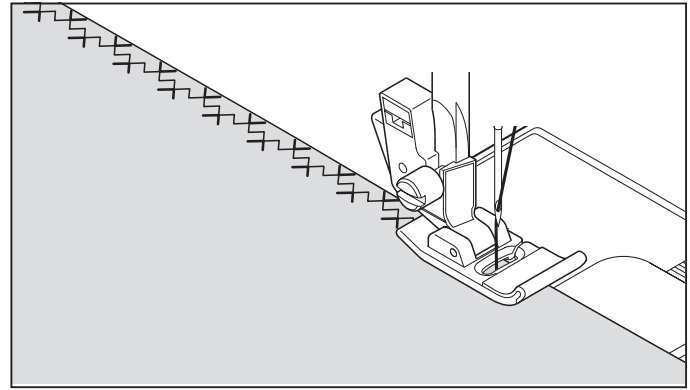
Hyvä vinkki: Kevyt langankireyden + säätö lisää reiän kokoa, kun käytetään siipineulaa.



DOBBELT OVERLOCK



Dobbelt overlock har tre hovedanvendelsesområder. Den er perfekt til påsyning af flad elastik ved fremstilling eller reparation af linge. Den er ideel til kantning, eller til kantning og sammensyning i én arbejdsgang i almindelige stoffer.



FLERKRYSSEDE STING



Bruges til at sy og afslutte elastiske stoffer og til dekoration af border.

DUBBELOVERLOCK



Den här sömmen har många användningsområden. Den är bra till att sy fast platta resårer, sy och samtidigt kasta ihop sömmar i vävda och lite elastiska material. Som dekorativ fällsöm i lite elastiska material passar den också.

KORSSÖM



Används för att avsluta kanter i elastiska material och som dekorativ söm till bårder.

LUKKET OVERLOCK



Dobbel overlocksøm har tre hoved-bruksområder. Den er perfekt til å feste strikk når du syr eller reparerer undertøy, til overkasting og for å sy og kaste over i en operasjon. Den brukes mest til lette elastiske stoffer og faste stoffer som lin, tweed og mellomtykk til tykk bomull.

KORSSTING



Brukes til kantavslutning på elastiske stoffer eller for dekorasjon spesielt som border.

KAKSOISOVERLOCK

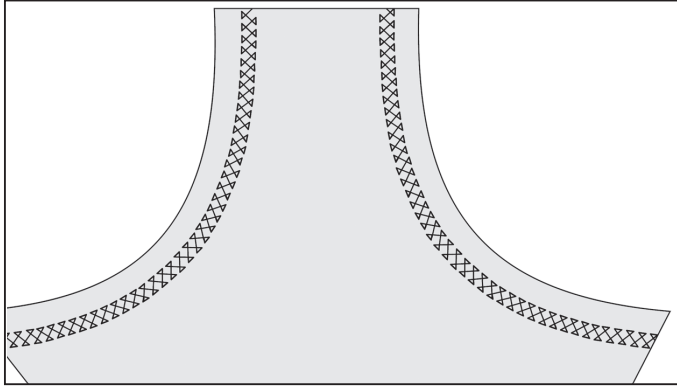


Kaksoisoverlockilla on kolme pääkäyttöä. Se on täydellinen litteän kuminauhan kiinnitykseen alusvaatteiden valmistuksessa tai korjauksessa, huolitteluun sekä saumaukseen ja huolitteluun samanaikaisesti. Sitä käytetään etupäässä kevyesti joustavissa kankaissa sekä joustamattomissa kankaissa kuten pellava, tweed, keskipaksu ja paksu puuvilla.

VERKKO-OMMEL



Käytetään joustokankaiden ompeluun ja viimeistelyyn tai erityisesti reunojen koristeluun.



KRYSSSEDE STING

Bruges til at sy og afslutte elastiske stoffer og til dekoration af border.

FAGOTTSÖM

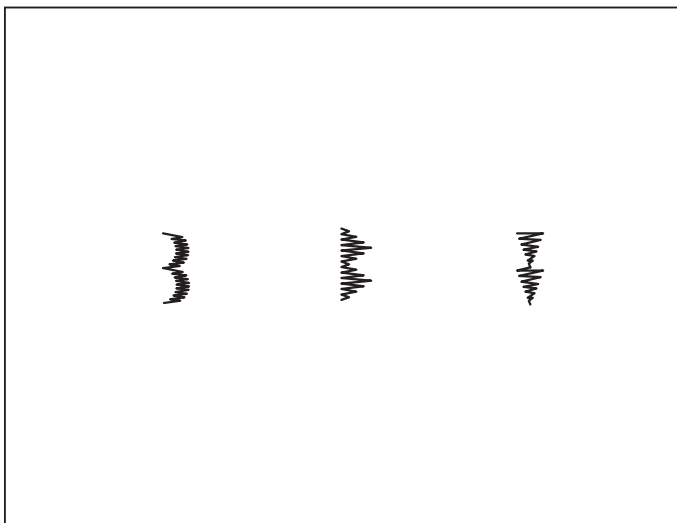
En elastisk söm som passar bra till kantavslutningar i hals och ärmhål.

KORSSTING

Brukes til søm og kantavslutning på elastiske stoffer eller for dekorasjon på duker.

RISTIPISTO-OMMEL

Käytetään joustavien kankaiden ompelemiseen ja viimeistelyyn tai reunojen koristeluun.

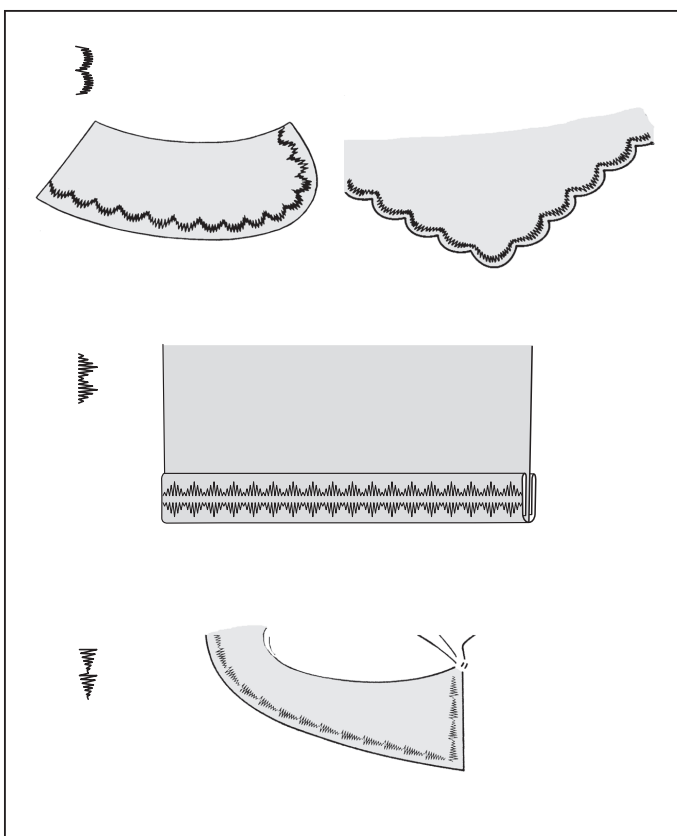


DEKORATIVE SØMME

INDSTILLINGER :Trykfod - applikationsfod
:Trådspænding - AUTO

- * Sy en prøve af den valgte søm på et lille stykke af stoffet først.
- * Undersøg om der er undertråd nok før start, så du ikke løber tør undervejs.
- * Formindsk overtrådsspændingen en anelse.

Hjælpefuldt tip: For et pænere udseende prøv da at mindske (-) trådspændingen en anelse.



TIPS TIL BRUG AF SØMMEN

Tungekant på krave

Dette er en ideel kantning på kraver og ærmer til dame- og børnetøj, og også til færdiggøring af kanter. Ved færdiggøring af kanter – sy kanten først og klip derefter overflødig stof væk. Pas på ikke at klippe i stingene.

Pyramide på skråbånd

Sy skråbånd på og buk det, sy dominosting ovenpå dette.

Pilesting på ombuk

Ud over at bruge sømmen til pyntesøm, kan den også bruges til forstærkning på trevlekanter. Dette er meget velegnet ved syning af lommekanter.

DEKORSÖMMAR

INSTÄLLNINGAR

Pressarfot: Dekorsömsfot
Trådspänning: AUTO

- * Provsy alltid på en bit av samma tyg, som sedan skall användas. Sömmarna påverkas av tygets kvalitet.
- * Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med undertråd innan sömnaden påbörjas.
- * Minska trådspänningen. Övertråden skall synas lite på baksidan.

TIPS! Minska (-) trådspänningen för att få ett ännu bättre resultat.

DEKORSØMMER

INSTILLINGER

: Fot -normalfot
: Trådspänning - AUTO

- * Prøvesy alltid på samme stoff som du skal sy på for å sjekke motivet som skal brukes.
- * Før du begynner å sy, sjekk at det er nok tråd på snellen slik at du ikke går tom for tråd mens du syr.
- * Løsne overtrådspenningen litt.

Tips: For godt resultat, eksperimenter med litt lavere (-) trådspänning.

KORISTEOMPELEET

ASETUKSET:

Paininjalka – Laakaommeljalka
Langankireyden säätö – AUTO

- * Tee aina koeommel ompelemastasi kankaasta testataksesi ompeleen.
- * Ennen kuin alat ommella, tarkista että puolassa on tarpeeksi lankaa, ettei työ keskeydy ompelun aikana.
- * Höllää kevyesti ylälangan kireyttä.

Vinkki: Löysää ylälangan kireyttä hiukan painamalla säätöpainiketta (-).

TIPS PÅ DEKORATIV SÖMNAD

Uddsöm på kragar

Detta är ett enkelt sätt att dekorera en krage eller att avsluta kanten på tabletter, barnkläder, näsdukar, mm. Sy och renklipp sedan försiktigt så att sömmen inte skadas..

Pyramidsöm på snedremsor

Vik snedremsan runt kanten och sy fast med pyramidsöm.

Pilspetssöm

Den här sömmen kan också användas för att förstärka sömslut vid sprund och fickor.

TIPS FOR MOTIVSØM

Crescent søm på krage

Dette er en ideell motivsøm for ermer og krager på kvinne- og barneklær, og også til å pynte kanter. Når du bruker denne sømmen for å pynte kanter, syr du først sømmen og så renklipper du stoffkanten langs med sømmen. Vær forsiktig så du ikke klipper i sømmen.

Pyramide på skråbånd

Bruk skråbånd og Brett kanten tilbake. Sy pyramid-sømmen over dette.

Pilspiss på frakkeoppslag

I tillegg til å bruke denne sømmen som motivsøm, kan den også brukes til trekantet festesøm for å forsterke områder som lett kan rakne. Dette er spesielt nyttig til å sy begge kantene på lommer, (lommeforsterkning).

VINKKEJÄ DESIGN-OMPELUUN

Puolikuuommel kauluksessa

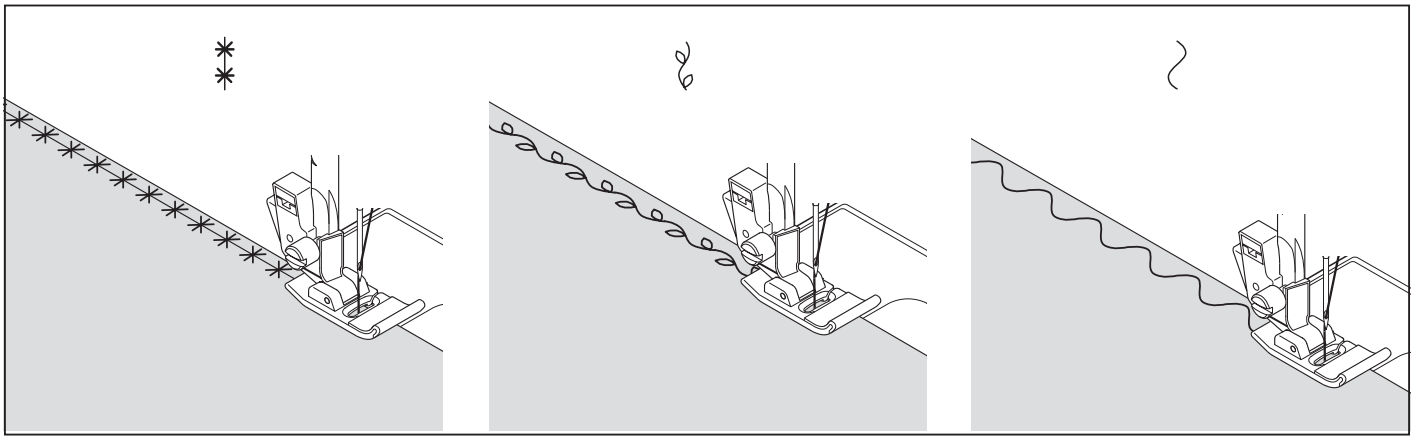
Ihanteellinen koristeommel lasten ja naisten vaatteiden hihoihin ja kauluksiin sekä myös reunojen siistimiseen. Kun käytät tätä ommelta reunojen siistimiseen, ompele ensin tikkaus ja leikkaa sitten kankaan reuna ompeleen reunaa pitkin. Varo leikkaamasta samalla itse tikkausta.

Pyramidi vinonauhassa

Käytä vinonauhaa ja taita reuna taakse. Ompele tähän pyramidikuvio oikealle puolelle.

Nuolenpää kauluskäänteessä

Paitsi koristeompeleena tätä ommelta voi käyttää myös kolmikulmaisena salpana, kun vahvistetaan helposti liestyviä kohtia. Erittäin käyttökelpoinen taskujen molempien reunojen ompelemiseen.



KONTINUERLIGE PYNTESØMME

INDSTILLINGER : Trykfod - zig-zag eller applikationsfod
: Trådspænding - AUTO

Disse er de mest velegnede sømme for syning af fortløbende sømme.
Vælg den søm som passer dig bedst.

FORTLÖPANDE DEKORSÖMMAR

INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Standardfot eller dekorsömsfot
Trådspänning: AUTO

Dessa sömmar används som dekorativa sömmar i bårder och broderier.

SAMMENHENGENDE MOTIVER

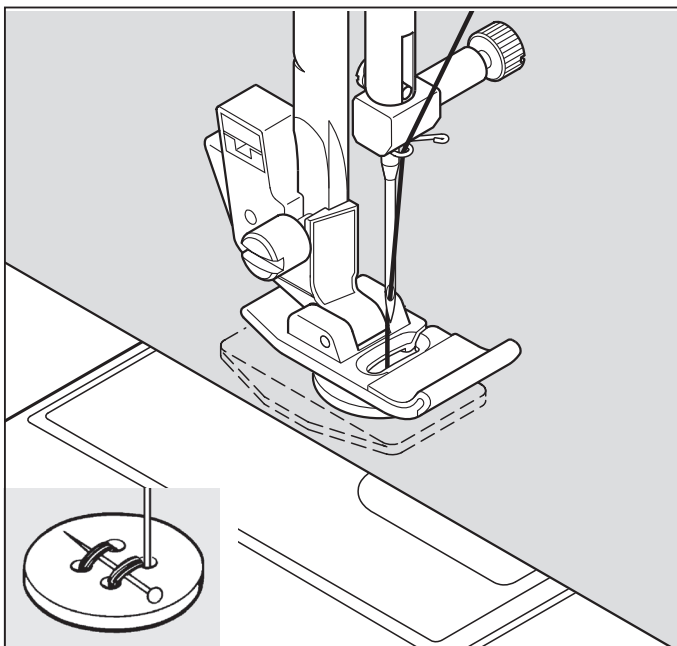
INNSTILLINGER : Fot - normal eller plattsøm-fot
: Trådspenning - AUTO

Disse er de optimale dekorsømmene for sammenhengende motiver.
Bruk hvilket motiv som helst, som passer deg.

JATKUVAT KUVIOT

ASETUKSET: Paininjalka – Yleispaininjalka tai laakapistojalka
Langankireyden säätö – AUTO

Nämä ovat parhaat mahdolliset mallit jatkuvien kuvioiden
ompelemiseen. Käytä mitä tahansa sinua miellyttävää mallia.



PÅSYNING AF KNAP

INDSTILLINGER :Trykfod - standard zigzag trykfod
:Stoppeplade

Placer arbejdet og knappen under trykfoden. Sænk trykfoden. Drej håndhjulet for at tjekke at nålen rammer ned i begge huller. Juster eventuelt stingbredden hvis det er nødvendigt. Sy ca. 10 sting.

Hvis knappen behøver hals, læg da en nål oven på knappen og sy over den.

Hjælpefuldt tip: For at sikre trådenderne, træk da begge tråde om på bagsiden af stoffet og bind dem.

SY I EN KNAPP

INSTÄLLNINGAR Pressarfot: Standardfot
Stopningsplatta

Placera arbete och knapp under pressarfoten. Sänk pressarfoten. Vrid handhjulet ett varv för att kontrollera att nålen går ner i hålen. Justera bredden om det behövs. Sy sakta ca 10 stygn.

Om det skall vara hals på knappen, lägg en knappnål mellan hålen som bilden visar.

TIPS! För att fästa trådarna, drar man ner dem på baksidan, knyter ihop dem och fäster in dem mellan tyglagren.

ISYING AV KNAPP

INNSTILLINGER : Fot - normalfot
: Stoppeplate

Plasser stoff og knapp under foten. Senk foten. Drei på håndhjulet for å se til at nålen treffer både venstre og høyre hull i knappen. Juster bredden hvis nødvendig. Sy 10 sting.

Hvis det er nødvendig med stilk, plasser en stoppenål oppå knappen og sy over den.

Tips: For å feste tråden, trekk begge trådender til baksiden av stoffet og knyt dem sammen.

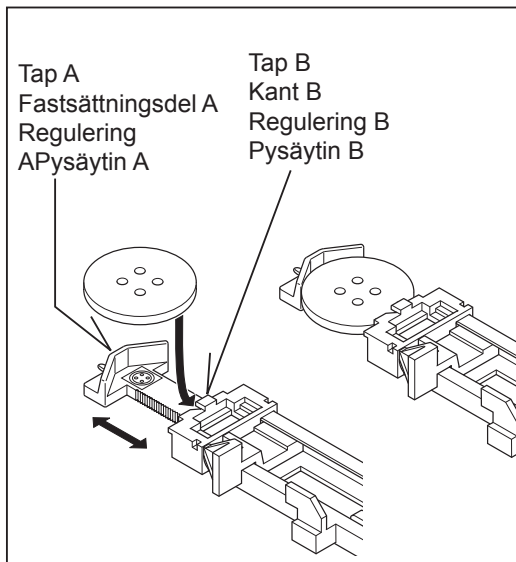
NAPIN OMPELEMINEN

ASETUKSET: Paininjalka – Yleispaininjalka tai Parsintalevy

Aseta kangas ja nappi paininjalan alle. Laske paininjalka. Käännä käsipyörää varmistaaksesi, että neula osuu sekä napin vasempaan että oikeaan reikään. Säädä leveyttä, jos on tarpeen. Ompele poikki 10 tikkiä.

Jos tarvitaan vartta, aseta nuppineula napin päälle ja ompele sen yli.

Hyvä vinkki: Varmistaaksei ompeleen vedä langat kankaan nurjalle puolelle ja sido ne yhteen.



SYNING AF KNAPHULLER

BRUG AF KNAPHULSFODEN

Din maskine kan sy to forskellige bredder af knaphuller med et system der måler knappens størrelse og syr det tilsvarende knaphul. Alt dette gøres i en simpel arbejdsgang.

SY KNAPPHÅL

ANVÄNDA KNAPPHÅLSFOTEN

Det finns två knapphål att välja emellan. Ett brett och ett smalt som sys i ett steg, då maskinen räknar ut hur långt knapphålet skall sys beroende på knappen i pressarfoten.

1. Drag ut del A och lägg knappen mellan A och kanten B.
2. Knapphållets storlek anpassas efter knappen.

SY KNAPPHULL

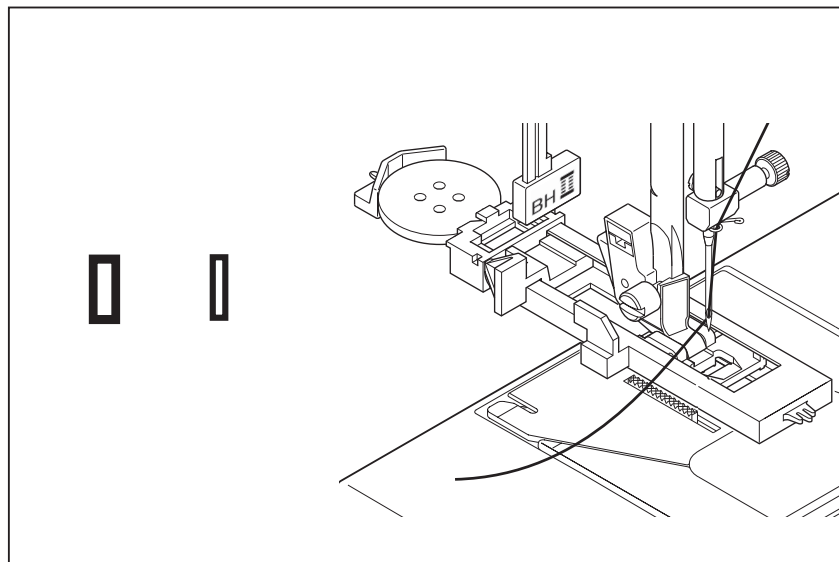
VED BRUK AV KNAPPHULL-FOT

Din maskin har to ulike bredder for knapphull med regels sydd med foten som måler knapphull-lengden automatisk i forhold til størrelsen på knappen.

NAPINLÄVEN OMPELEMINEN

NAPINLÄPIJALAN KÄYTTÖ

Ompelukoneessa on kaksi erilaista leveyttä salpanapinläville, jotka ommellaan siten, että järjestelmä mittaa napin koon ja laskee tarvittavan napinläven koon. Kaikki tämä yksivaiheisesti.



FREMGANGSMÅDE

* Brug et underlag af stabilisering hvor knaphullet placeres. Almindelig stabilisering kan benyttes.

* Sy et prøveknapul på en rest af det stof du bruger. Prøv så knaphullet med den valgte knap.

1. Vælg en af knaphulssømmene.
2. Udskift trykfoden med knaphulsfoden. (Se "Skift af trykfod" på side 30.)
3. Træk knaphulsfodens bagerste del ud og ilæg knappen. (Se "Brug af knaphulsfoden" ovenfor.)

SÅ HÄR GÅR DET TILL

* Lägg någon typ av förstärkningsmaterial under knapphålet på enkelt tyg, mellan tyglagren om det är dubbelt.

* Sy alltid först ett provknapphål på samma material.

1. Välj något av knapphålen.
2. Byt till knapphålsfot, se sid. 30.
3. Lägg i knappen, se ovan.

FREMGANGSMÅTE

* Bruk innleggsstoff i på det området hvor knapphellene er plassert. Stabilisator eller vanlig innleggsstoff kan brukes.

* Prøvesy alltid en knapphull på stoffet du skal bruke. Prøv så knaphullet med valgt knapp.

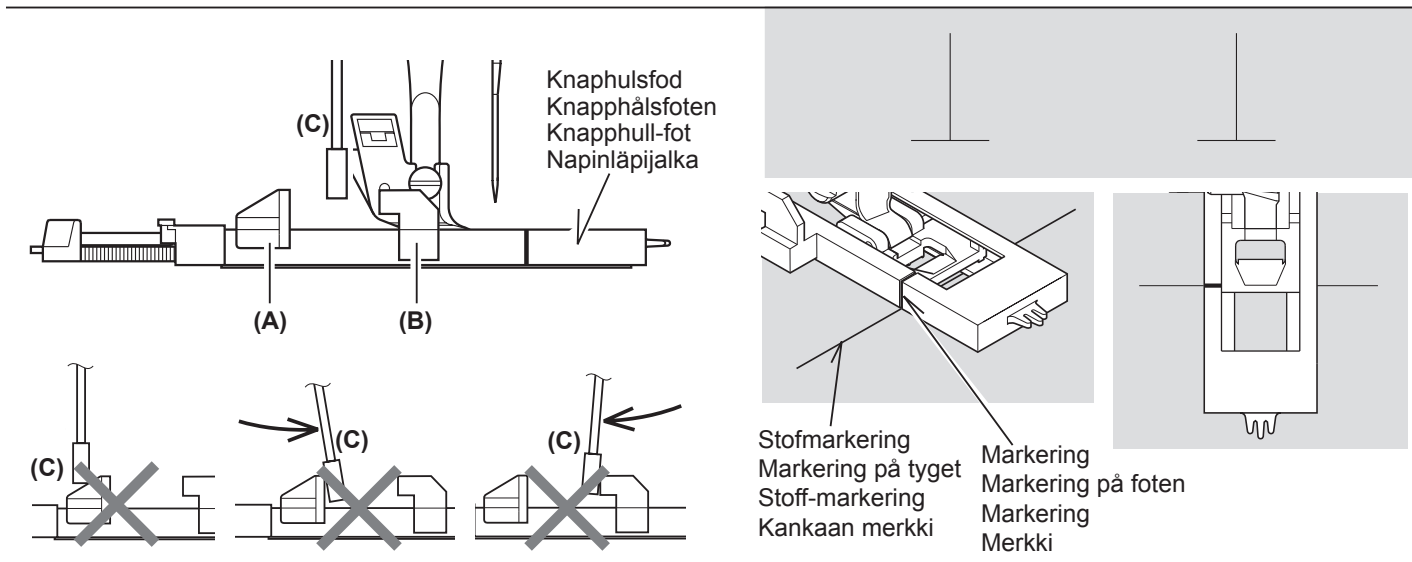
1. Velg et av knapphellene.
2. Skift til knapphull-fot. Se "Skifte fot" på side 30.
3. Legg knappen inn i knapphull-foten. (Se "Bruk av knapphull-fot" over.)

MENETELMÄ

* Käytä välivuorta siinä vaateen osassa mihin napinlävet ommellaan. Voit käyttää joko vakauttajaa tai tavallista välivuorta.

* Tee koenapinläpi käyttämäsi kankaan tilkulle. Kokeile sitten valittua nappia napinläpeen.

1. Valitse jokin napinläpimalleista.
2. Vaihda napinläpijalka. (Katso sivuilta 30 paininjalan vaihtaminen.)
3. Aseta nappi napinläpijalkaan. (Katso edeltä napinläpijalan käyttäminen.)



4. Sænk knaphulsarmen (C) så den rammer ned mellem stoppene (A) og (B).

5. Marker omhyggeligt hvor knaphullet skal sys.

6. Placer arbejdet under trykfoden. Træk undertråden under stoffet ca. 10 cm bagud.

7. Juster afmærkningen på sytøjet ind efter markeringerne på trykfoden, og sænk da trykfoden.

4. Drag ner knapphåls-spaken (C) så att den hamnar rakt ner någonstans mellan (A) och (B), som sedan kommer att stoppa foten, så att knapphålet får rätt längd.

5. Markera knapphålets placering på arbetet med krita eller självraderande penna.

6. Drag undertråden bakåt ca 10 cm och placera arbetet under pressarfoten med markeringen vid fotens markering. Sänk pressarfoten.

7. Se till att knapphålets tvärmarkering hamnar vid fotens röda markering, när foten sänks.

4. Senk knapphull-spaken (C) slik at den føres ned stående mellem stopperne (A) og (B).

5. Marker nøjagtig knapphullets position på plagget.

6. Plasser stoffet under foten. Legg undertråd bakover under stoffet til en lengde på ca 4 tommer.

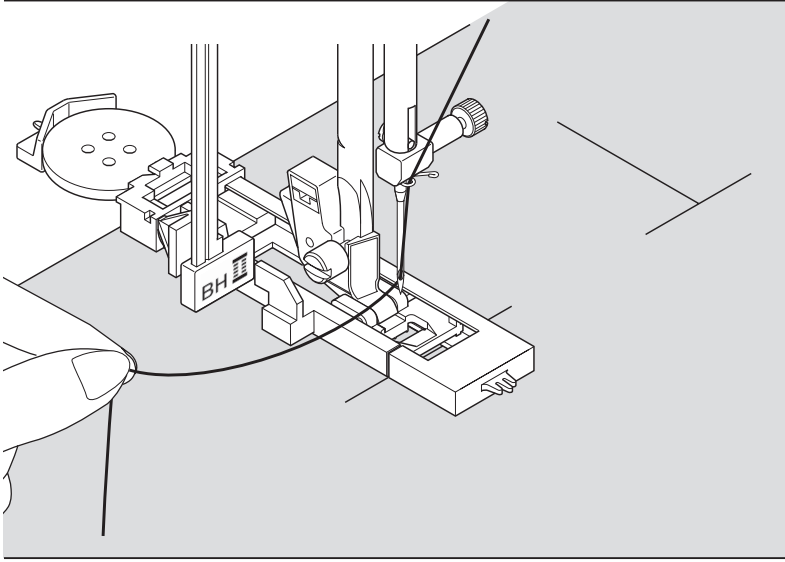
7. Pass på at knapphull-markeringene på stoffet er kant-i-kant med markeringene på foten, senk foten.

4. Laske napinläpivipu (C) niin, että se putoaa alas pystysuoraan pysäyttimien (A) ja (B) väliin.

5. Merkitse huolellisesti napinläven paikka kankaaseen.

6. Aseta kangas paininjalan alle. Vedä ulos alalankaa kankaan alta n. 10 cm:n verran.

7. Kohdista kankaan napinläven merkki napinläpipaininjalan merkin kohdalle ja laske sitten napinläpipaininjala.

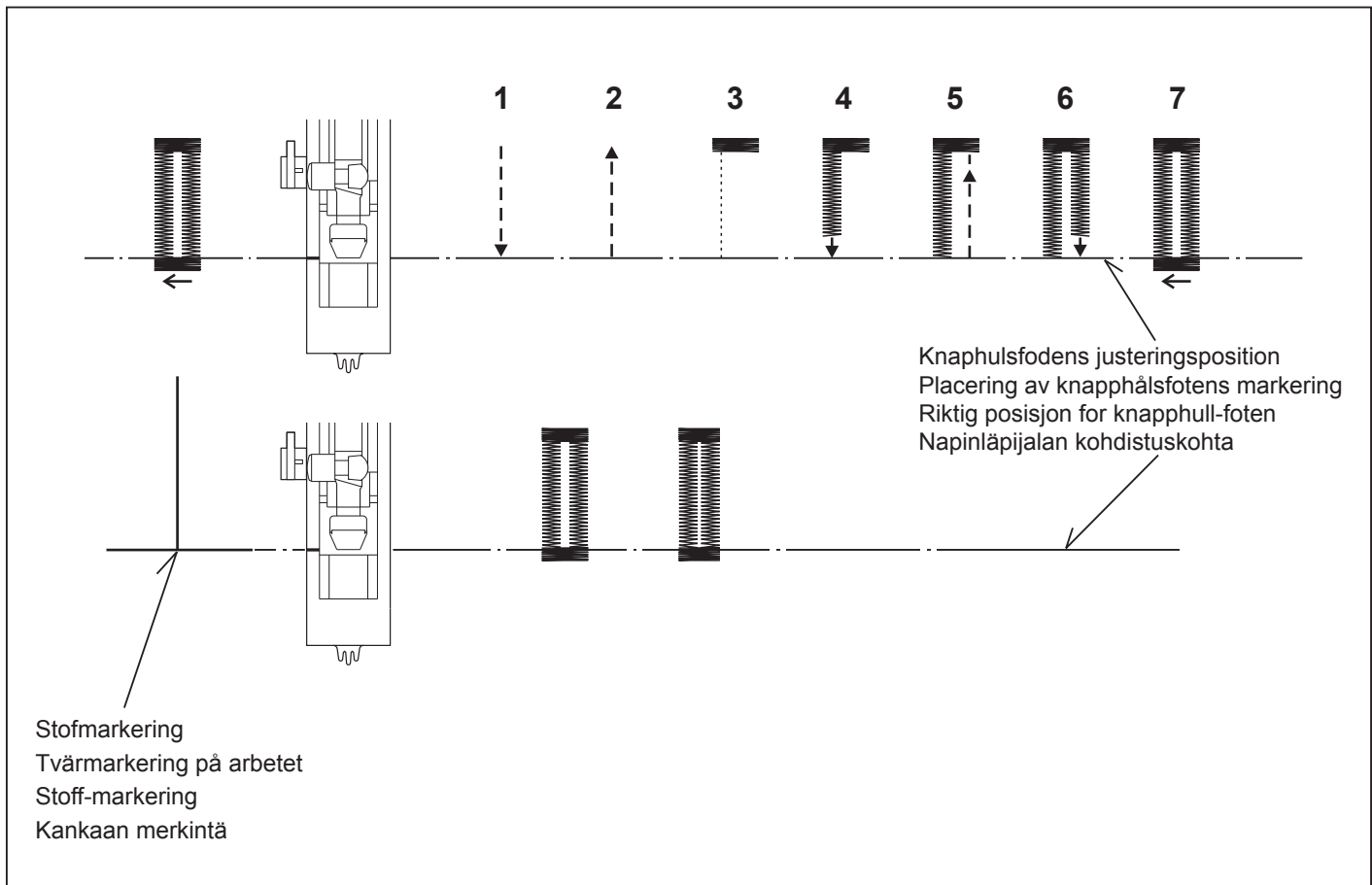


8. Start maskinen mens der holdes i overtråden.

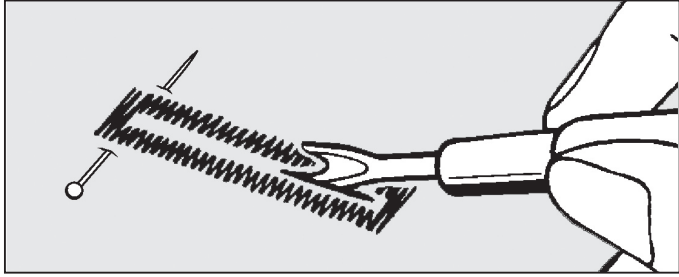
8. Håll i övertråden och starta maskinen.

8. Start maskinen mens du holder i overtråden.

8. Pidä kiinni ylälangasta ja käynnistä kone.



- * Syning vil blive udført automatisk i den følgende rækkefølge.
- * Knappålet sys automatiskt klart i följande steg.
- * Sømmen vil bli utført automatisk i følgende rekkefølge.
- * Ompelu tapahtuu automaattisesti seuraavassa järjestyksessä.

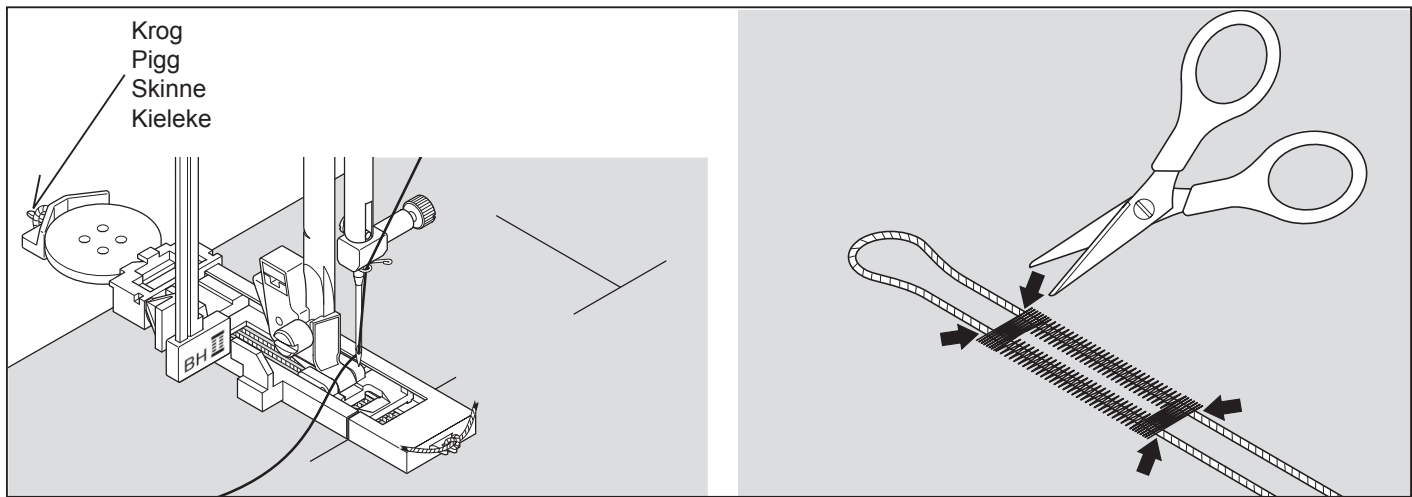


9. Når syningen er afsluttet, brug da en opsprætter til at åbne knaphullet. Vær påpasselig med ikke at ramme sytråden.

9. När knapphållet är färdigsytt, drag ner övertråden till undersidan och knyt eller fäst in med undertråden mellan tyglagren. Sätt sedan en knappnål över tråsen, drag isär stolparna och skär försiktigt upp knapphållet med en sprätt.

9. Når sømmen er ferdig, bruk sprettekniven for å sprette opp stoffet i midten av knappullet. Pass på at du ikke kutter noe av sømmen.

9. Kun napinläpi on ommeltu, avaa sen keskusta ratkojalla. Varo katkaisemasta ompeleen lankaa.



KNAPHULLER MED INDLÆGSTRÅD

Sæt indlægstråden i krogen på bagsiden af knaphulsfoden og træk begge ender frem under foden som vist.

Sy knaphullet så bredden på zig-zag'en dækker indlægstråden.

Når knaphullet er syet, løsnes tråden fra krogen og ekstra tråd klippes af.

KNAPPHÅL MED ILÄGGSTRÅD

Lägg en dubbelvikt knapphålstråd eller pärlgarn över piggen på knappålsfotens bakre del.

För fram ändarna under pressarfoten och fäst dem i jacken fram. Se till att sicksackstygnen syr över tråden.

När knapphållet är färdigsytt, lossas tråden från piggen och öglan dras in.

KNAPPHULL MED INNLEGGSTRÅD

Hekt innleggstråd (hekletråd eller knappetråd) over skinnen, trekk begge trådendene forover under foten og bind sammen tråden som vist på tegningen.

Sy knapphull slik at siksakk-sømmen dekker innleggstråden.

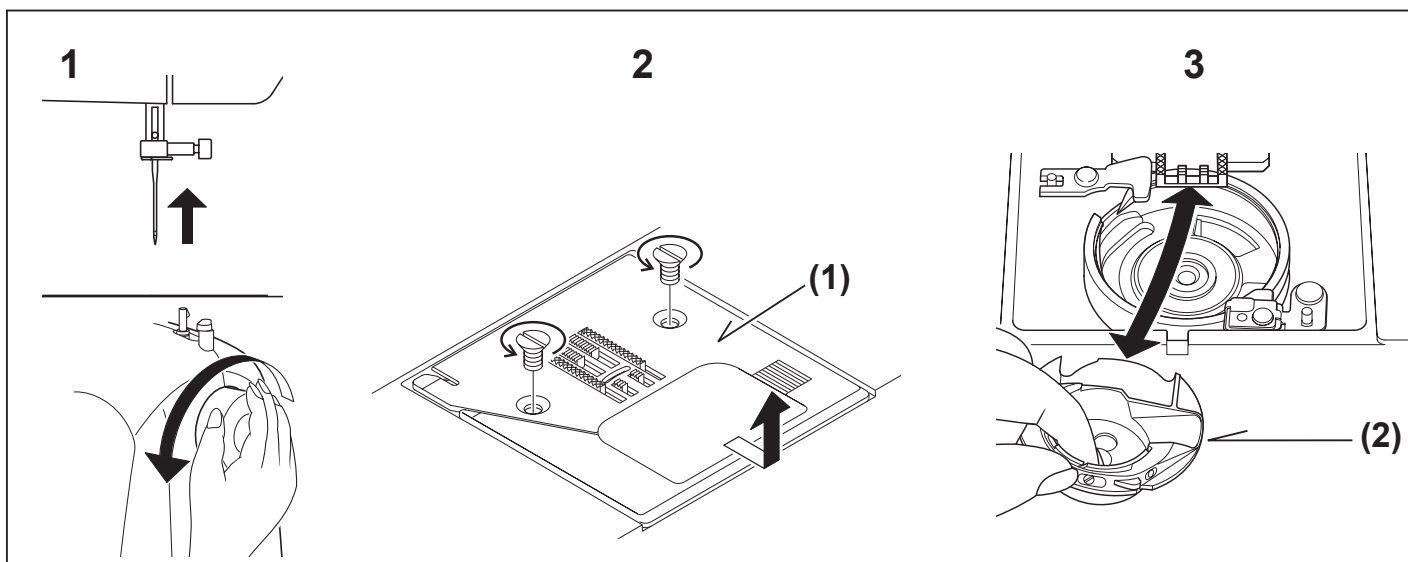
Når du er ferdig, løsner du innleggstråden fra foten og klipper av det som er til overs.

VAHVISTETTU NAPINLÄPI

Kiinnitä tukilanka jalan nipukkaan ja vedä langanpäät eteenpäin. Solmi langat kuvan osoittamalla tavalla.

Ompele napinläpi niin, että siksakpistot peittävät nauhan.

Kun työ on valmis, vapauta nauha jalasta ja napsaise poikki liika pituus.



3. VEDLIGEHOJDELSE

RENGØRING AF SPOLEHUS OG TRANSPORTØR

For at sikre at maskinen virker optimalt, er det nødvendigt at holde de essentielle dele af maskinen rene.

1. Løft nålen til højeste stilling.
2. Fjern de to skruer på stingpladen (1), og skub stingpladen mod dig, som vist på tegningen, for at fjerne den.

3. Fjern spolehuset (2).



Afbrød altid for maskinen, ved at tage ledningen ud af stikket.

3. MASKINENS SKÖTSEL

GÖR RENT RUNT MATARE OCH GRIPARE

För att maskinen skall kunna sy perfekt, är det viktigt att man håller gripare och matare fria från damm och fibrer.

1. Placera nålen i sitt högsta läge.
2. Tag bort de två skruvorna och drag stygnplåten mot dig som bilden visar för att ta bort den.

3. Tag bort griparkorgen (2).



Stäng alltid av maskinen vid rengöring genom att dra ur väggkontakten.

3. VEDLIKEHOLD

RENGJØRING AV GRIPEROMRÅDET OG TRANSPORTØR

For å sikre at maskinen din fungerer på best mulig måte, er det nødvendig å holde de viktige delene rene til enhver tid.

1. Hev nålen til sin høyeste posisjon.
2. Fjern to skruer på stingplaten (1) og skyv stingplaten mot deg for å fjerne den. Se illustrasjon.

3. Fjern spolehuset (2).



ADVARSEL

Koble alltid maskinen fra strøm-nettet ved å fjerne støpselet fra vegg-kontakten.

3. KONEEN HUOLTO

SUKKULA-ALUEEN JA SYÖTTÄJÄN PUHDISTAMINEN

Puhdista kone säännöllisesti, niin se toimii mahdollisimman hyvin.

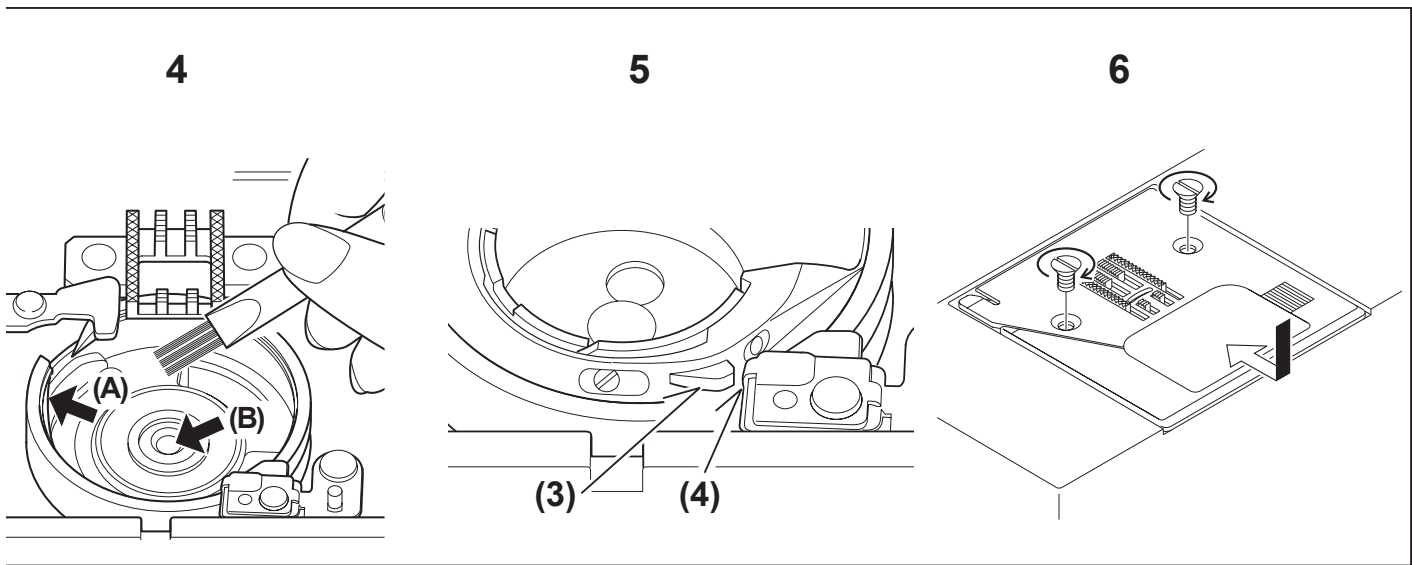
1. Nosta neula ylimpään asentoonsa.
2. Irrota pistolevyn kaksi ruuvia (1) ja poista pistolevy liu'uttamalla sitä itseesi päin.

3. Poista puolakotelo (2).



VAROITUS

Irrota aina kone verkkovirrasta vetämällä pois pistoke seinän pistorasiasta.



4. Rens transportøren og området omkring griberen med børsten. Dryp en dråbe symaskineolie (A, B) i griberen som vist med pilene.

BEMÆRK: Benyt kun olie der er egnet for smøring af symaskiner.

5. Sæt spolehuset på plads så stoppet (3) rammer fjederen (4). Sæt stingpladen på igen.

6. Kontroller, at nålen er højeste position. Isæt stingpladen og skub den på plads, som vist på tegningen.

4. Gör rent runt matare och i griparen med borsten. Lägg en droppe olja i griparen vid pilarna (A, B).

OBS! Använd helst Singer symaskinsolja. Använd aldrig olja avsedd för något annat ändamål.

5. Lägg tillbaka griparkorgen och se till att piggen (3) ligger mot fjädern (4). Skruva fast stygnplåten.

6. Kontrollera att nålen är i sitt översta läge. Tryck och skjut stygnplåten till sitt läge som bilden visar.

4. Bruk børsten for å rengjøre transportør og griper-området. Påfør en dråpe symakinolje i griperen slik pilene viser. (A, B)

MERK: Vi foreslår at du bruker Singer symaskinolja. BRUK IKKE "universal-olje" da denne ikke egner seg for smøring av symaskin.

5. Sett inn igjen spolehuset med tappen (3) mot fjæren (4). Sett stingplaten på igjen.

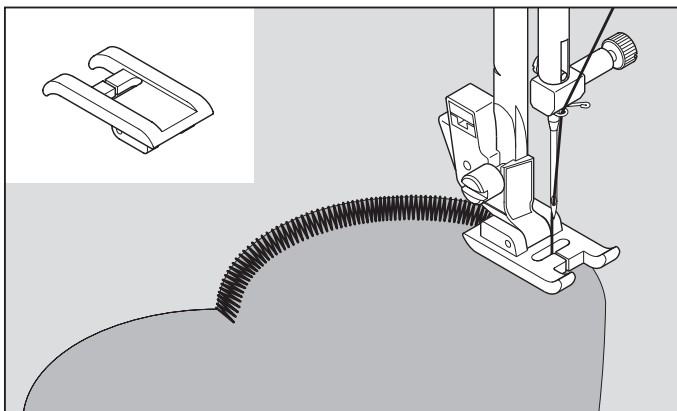
6. Sørg for at nålen er i øverste posisjon, og legg og skyv stingplaten på plass ifølge illustrasjonen.

4. Puhdista syöttäjä ja siepparialue nukkaharjalla. Pudota tippa ompelukoneöljyä sieppaajan renkaaseen kuten kuvan nuolet (A, B) osoittavat.

HUOM: Käytä voiteluun Singer-ompeelukoneöljyä. Yleisöljy ei sovellu ompelukoneen voiteluun.

5. Aseta puolakotelo takaisin niin, että kieleke (3) asettuu vasten jouta (4). Pane pistolevy paikalleen.

6. Tarkista, että neula on ylhäällä ja aseta pistolevy paikalleen kuvan mukaisesti.



4. ANDEN INFORMATION

APPLIKATIONSFOD

Applikationsfoden er hvælvet for at give plads til at de meget tætte sting kan passere let under. Den er mest nyttig ved syning af satinsømme og som alternativ til standardfoden ved syning af stræksømme.

Tætte zigzagsting kaldes en satinsøm. Det er en attraktiv søm til applikationer og trenser. Formindsk overtrådsspændingen en anelse ved syning af satinsømme. Brug stabilisering ved syning på tynde materialer for at undgå sammentrækning.

4. ALLMÄN INFORMATION

DEKORSÖMSFOT

Dekorsömsfoten är urfasad och detta gör att man kan sy mycket tätta sömmar utan att foten bromsar. Den används vid tät sicksack och vid vissa stretchsömmar i stället för standardfoten.

Tät sicksack kallas också för plattsöm. Den används för dekoration, träsar och applikationer. Minska övertrådens spänning en aning och förstärk alltid arbetet med någon typ av underlägg.

4. ANNEN INFORMASJON

PLATTSØMFOT

Plattsømfoten har spor som gjør det lett å sy tette sting. Det er mest nyttig til plattsøm og som et alternativ til normal-foten når man syr plattsøm.

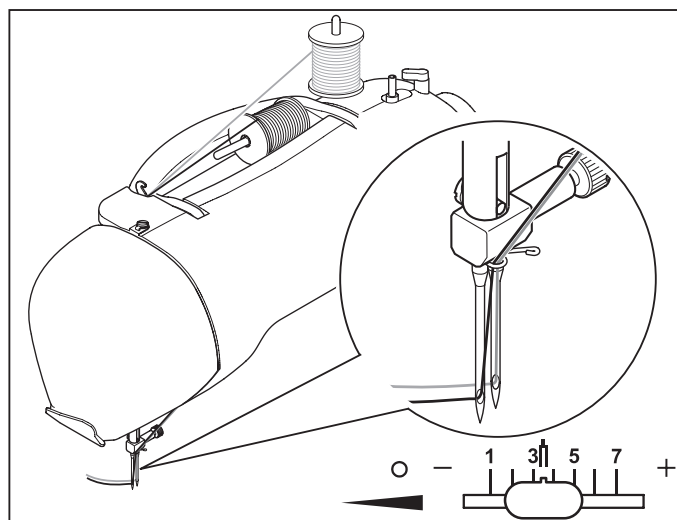
Tette sikk-sakk-sting kalles plattsøm. Dette er en attraktiv søm som først og fremst benyttes til applikering og forsterkningsøm. Løsne overtrådspenningen litt for plattsøm. Bruk papir eller innleggs-stoff for tynne stoffer for å unngå rynking.

4. LISÄTIETOA

LAAKAOMMELJALKA

Laakaommeljalan pohjassa on ura, jotta tiheä ommel kulkisi sen alla vaivattomasti. Se on mitä käyttökelpoisin laakaompeleiden ompelemiseen ja vaihtoehtona yleispaininjalalle jousto-ompeleita ommeltaessa.

Tiheää siksakkia nimitetään laakaompeleeksi. Sitä käytetään etupäässä applikointiin ja salpojen ompeluun. Löysää ylälangan kireyttä jonkin verran ja käytä työn alla silkipaperia tai irtirevittävää tukikangasta kankaan tukemiseen.



TVILLINGENÅL (Ekstraudstyr)

En tvillingenål frembringer to rækker af parallelle sting for dekorativ syning. Ved brug af tvillingenål bør stinglængden aldrig være større end markeringen af tvillingenål, uanset hvilken søm der er valgt. Det kan resultere i en brækket nål og muligvis skade maskinen.

Det anbefales at benytte en Singer tvillingenål.

TVILLINGNÅL (Tilval)

En tvillingnål syr två parallella sömmar för stråveck, elastiska stickningar eller bara som dekoration. När man syr med tvillingnål, får stygnbredden aldrig ställas in bredare än till tvillingnålsmarkeringen på stygnbreddsskalan. Bredare søm gör att nålarna går av och att maskinen kan skadas.

Singers tvillingnål 3mm (2025) bör användas.

TVILLINGNÅL (Ekstra tilbehør)

En tvillingnål lager to rader med parallelle sømmer for biser, doble sikninger og dekorsømmer. Når du bruker tvillingnål må stingbredden aldri stilles bredere enn tvillingnål-merket, uansett hvilken søm du har valgt. Dersom du gjør det vil du brenke nålen og muligens skade maskinen din.

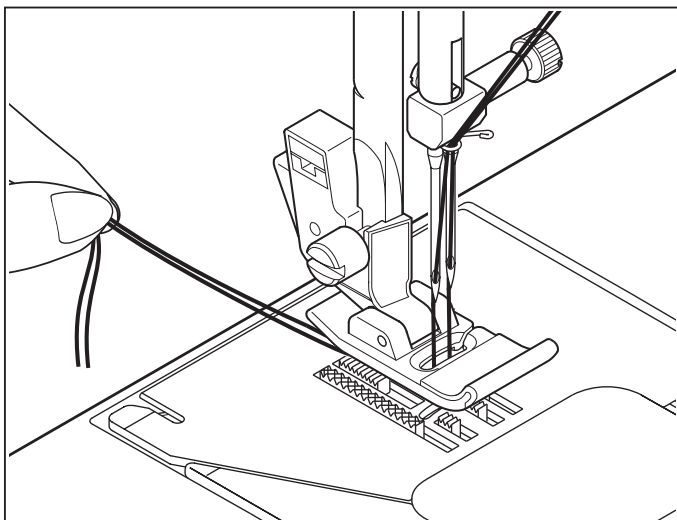
Vi anbefaler at du bruker en Singer 3mm (Type 2025) tvillingnål.

KAKSOISNEULA (Lisätarvikkeet)

Kaksoisneulalla saa aikaan kaksi riviä samansuuntaisia ompeleita hiuslaskoksiin, kaksoispäälitikkauksiin ja koristeompeluun. Kun käytät kaksoisneulaa, ommelleveys ei saa koskaan ylittää annettua arvoa, sillä silloin neula tai koko kone saattaa vahingoittua.

Suosittellemme Singerin 3 mm:n neulaa (tyyppi 2025).

Kaksoisneula on erillisenä ostettava lisätarvike.



TRÅDNING AF TVILLINGENÅL

1. Placer en trådrolle på hver trådpind. Tråd de to tråde som én. Tråden tråd gennem hver nål forfra.
2. Hent undertråden op som ved syning med enkelt nål. Træk de tre tråde bagud under trykfoden ca. 15 cm.

BEMÆRK: Nåltråderen kan ikke benyttes til trådning af tvillingenål.

Hjælpefulde tips:

1. Vælg altid tvillingenål før sømmen vælges. Det kan forebygge at nålen brækker.
2. Når der slukke for maskinen vender den tilbage til standard. Tvillingenål er kun aktiv når tasten lyser rødt.

TRÅDNING AV TVILLINGNÅL

1. Placera en trådrolle på respektive trådhållare. Trå trådarna och för in dem i varsin trådledare vid nålarna och sedan in i var sin nål.
2. Tag upp undertråden på samma sätt som vid en nål. Lägg alla tre trådarna bakåt under pressarfoten ca 15 cm.

OBS! Nåltrådaren kan inte användas.

TIPS!

1. Tryck alltid in knapp tvillingnål, innan sömmen väljs. Detta utesluter att fel sömmar väljs, så att nålarna sedan går av.
2. Genom att stänga av maskinen återgår maskinen till inställning för vanliga sömmar. Tvillingnålsknappen är bara aktiv, då den lyser röd.

Å TRÆ TVILLINGNÅLEN

1. Plasser en snelle på hver snellepinne. Træ de to trådene som én. Træ en tråd gjennom hver av nålene, forfra og bakover.
2. Hent opp undertråden slik som for syning med bare en nål. Legg trådene under foten og bakover, ca 15 cm.

MERK: Nåltræderen kan ikke brukes sammen med tvillingnål.

Tips:

1. Trykk alltid på tvillingnål-tasten før du velger søm. Dette vil forebygge at nålen brykker.
2. Når du slår av maskinen returnerer den til grunninnstilling. Tvillingnål er bare aktiv når tvillingnål-tasten lyser rødt.

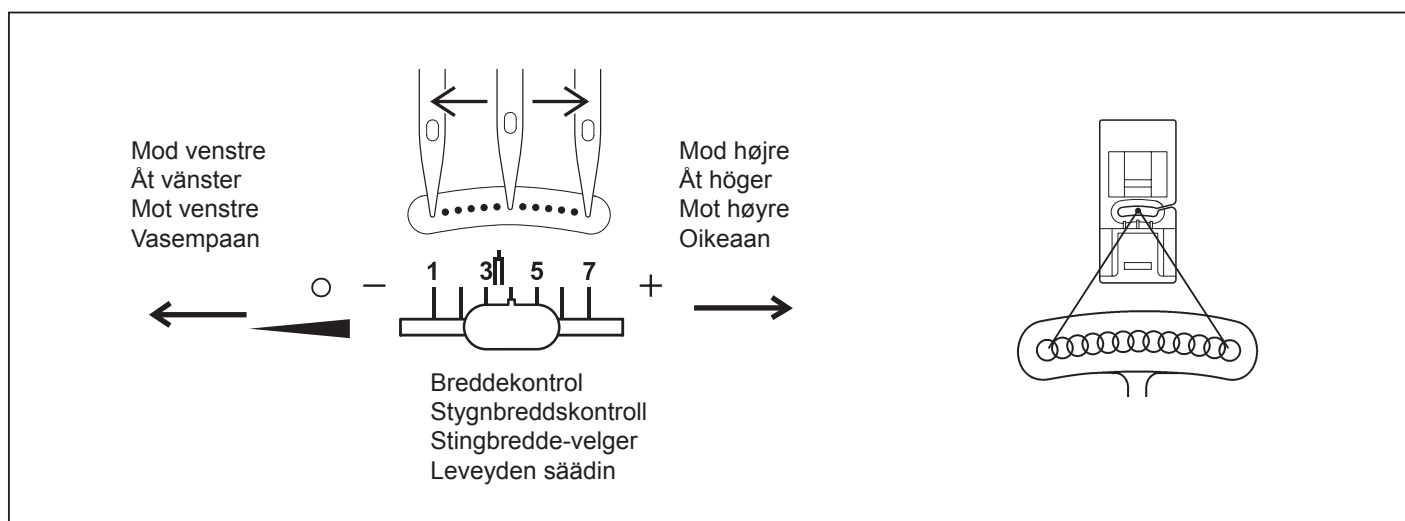
KAKSOISNEULAN LANGOITTAMINEN

1. Aseta lankarulla molempiin lankatappeihin. Langoita kaksi lankaa samoin kuin yksi. Vie yksi lanka läpi kummastakin neulansilmästä edestä taaksepäin.
2. Poimi alalanka ylös kuten yhdellä neulalla ommellessa. Vie kaikki kolme lankaa paininjalan alta taakse ja jätä noin 10 cm:n langanpäät.

HUOMAA: Neulanlangoitinta ei voi käyttää kaksoisneulan langoittamiseen.

Vinkkejä:

1. Valitse kaksoisneulatoiminto aina ennen ompeleen valintaa. Silloin kaksoisneula ei pääse vahingossa katkeamaan.
2. Kun sammutat koneen, se palaa normaaliompeleeseen. Kaksoisneulalla voi ommella vain silloin, kun sen painikkeen merkkivalo palaa punaisena.



NÅLEPOSITION VED LIGEUDSYNING

Positionen af nålen kan justeres til enhver af de 13 mulige positioner ved hjælp af stingbreddevælgeren som vist.

NÅLLÄGEN VID RAKSÖM

Nålens läge vid raksöm kan ställas in på 13 lägen med hjälp av stygnbreddskontrollen, som bilden visar.

RETTSØM NÅLPOSISJON

Nålens posisjon når du begynner å sy kan justeres i 13 forskjellige posisjoner med stingbredde-velgeren. Se illustrasjon:

SUORAOMPELEEN NEULAN ASEMA

Suoraompeleessa voit asettaa neulan 13 eri asemaan ommelleveyden säätimellä kuvan osoittamalla tavalla.

5. AFHJÆLPNING AF MINDRE SYPROBLEMER

GENERELLE PROBLEMER

Maskinen syr ikke.

- * Afbryderen er slukket. – Tænd på afbryderen.
- * Knaphulsarmen er ikke helt oppe når der sys dekorative sømme. – Skub knaphulsarmen helt op.
- * Knaphulsarmen er ikke nede, når der sys knaphul. – Træk knaphulsarmen helt ned.

Maskinen sidder fast.

- * Tråd sidder i klemme i griberen. – Rens griberen (se side 68 - 69).
- * Nålen er beskadiget. – Skift nålen (se side 26 - 27).

Stoffet transporteres ikke.

- * Trykfoden er ikke sænket. – Sænk trykfoden.

Ønsket søm kan ikke vælges.

- * Tvillingenåltasten er trykket ind og lyser rødt. – Tvillingenåltasten trykkes og funktionen ophæves.

SYMÆSSIGE PROBLEMER

Maskinen springer sting over.

- * Nålen er ikke korrekt sat i. (se side 26 - 27).
- * Nålen er bøjet eller stump. – Skift nålen (se side 26 - 27).
- * Maskinen er ikke trådet korrekt. (se side 20 - 21).
- * Tråd er fanget i griberen. – Rens griberen (se side 68 - 69).

Stingene er ujævne.

- * Nålestørrelsen er ikke korrekt til valgt stof og tråd. (se side 26 - 27).
 - * Maskinen er ikke trådet korrekt. (se side 20 - 21).
 - * Overtråden er for løs. (se side 28 - 29).
 - * Stoffet trækkes eller skubbes mod maskinens transport. – Før det med følelse.
 - * Spolen er ikke opspundet jævnt. – Spol undertråden om.
- #### Nålen knækker.
- * Stoffet trækkes eller skubbes mod maskinens transport. – Før det med følelse.
 - * Nålestørrelsen er ikke korrekt til valgt stof og tråd. (se side 26 - 27).
 - * Nålen er ikke korrekt sat i. (se side 26 - 27).

TRÅDMÆSSIGE PROBLEMER

Tråden klumper.

- * Trådenderne er ikke trukket tilbage under trykfoden før syningen. – Træk begge trådender tilbage under trykfoden (ca. 10 cm) og hold indtil der er syet et par sting.

Overtråden brister.

- * Maskinen er ikke korrekt trådet. (se side 20 - 21).
- * Overtrådsspændingen er for stram. (se side 28 - 29).
- * Nålen er bøjet. Udskift nålen (se side 26 - 27).
- * Nålestørrelsen er ikke korrekt til valgt stof og tråd. (se side 26 - 27).

Undertråden brister.

- * Undertråden er ikke trådet korrekt. (se side 18 - 19).
- * Støv er ophobet i spolekapslen eller griberen. – Fjern støvet (se side 68 - 69).

Stoffet sammentrækkes.

- * Overtrådsspændingen er for stram. – Juster overspændingen (se side 28 - 29).
- * Stinglængden er for lang til tyndt eller blødt stof. – Forkort stinglængden.

5. FELSÖKNINGSTABELL

VANLIGA PROBLEM

Maskinen syr inte:

- * Maskinen är avstängd – sätt på huvudströmbrytaren.
- * Knapphållsspaken är sänkt. – höj knapphållsspaken.
- * Knapphållsspaken är inte sänkt. – sänk knapphållsspaken.

Maskinen låter illa:

- * Det ligger tråd/smuts i griparen – gör ren den (se sid. 68 - 69).
- * Nålen är skadad – byt nål (se sid. 26 - 27).

Arbetet matas inte:

- * Pressarfoten är inte sänkt – sänk pressarfotsspaken.

Önskad søm kan inte väljas.

- * Tvillingnålsknappen är aktiverad och lyser röd. – stäng av knappen.

SÖMNADSPROBLEM

Maskinen syr hoppstyggn:

- * Nålen sitter inte längst upp nålhållaren – sätt i nålen rätt (se sid. 26 - 27).
- * Nålen är böjd eller trubbig – Byt nål (se sid. 26 - 27).
- * Maskinen är felträdd – trä om maskinen (se sid. 20 - 21).
- * Det sitter tråd/smuts i griparen – gör ren griparen (se sid. 68 - 69).

Sömmen blir ojäm

- * Nålen passar inte materialet – byt till rätt nål (se sid. 26 - 27).
- * Maskinen är felträdd – trä om maskinen (se sid. 20 - 21).
- * Övertrådsspänningen är för lös – öka trådspänningen (se sid. 28 - 29).
- * Arbetet har dragits eller skjutits på under sömnaden – styr bara arbetet.
- * Undertråden är felspolad – spola om undertråden.

Nålen går av:

- * Arbetet har dragits eller skjutits på under sömnaden – styr bara arbetet.
- * Nålen passar inte materialet – byt till rätt nål (se sid. 26 - 27).
- * Nålen sitter inte längst upp nålhållaren – sätt i nålen rätt (se sid. 26 - 27).

TRÅDPROBLEM

Trådarna klumpar ihop sig:

- * Över-och undertråd låg inte sträckta bakåt vid sömstarten – drag trådarna bakåt ca 10 cm och håll i dem vid de första stygnen.

Övertråden går sönder:

- * Maskinen är felträdd – trä om maskinen (se sid. 20 - 21).
- * Övertrådsspänningen är för hård – minska spänningen (se sid. 28 - 29).
- * Nålen är skadad – byt nål (se sid. 26 - 27).
- * Nålen passar inte materialet – byt till rätt nål (se sid. 26 - 27).

Undertråden går av:

- * Undertråden är felträdd – trä om den (se sid. 18 - 19).
- * Det sitter tråd/smuts i griparen – gör ren griparen (se sid. 68 - 69).

Arbetet rynkas ihop:

- * Övertrådsspänningen är för hård – minska spänningen (se sid. 28 - 29).
- * Stygnlängden är för lång för materialet – minska stygnlängden.

5. FEILSØKINGSLISTE

VANLIGE PROBLEMER

Maskinen syr ikke.

- * Strømbryteren er slått av. - Slå på bryteren.
- * Knapphull-spaken er ikke hevet når du skal sy vanlig søm
 - Hev knapphull-spaken.
- * Knapphull-spaken er ikke trukket ned når du vil sy knapphull
 - Trekk spaken ned.

Maskinen bråker/banker.

- * Tråd sitter fast i griperen. - Rens griperen (se side 68 - 69).
- * Nålen er skadet. - Skift nål (se side 26 - 27).

Stoffet beveger seg ikke.

- * Foten er ikke senket - senk foten.

Ønsket søm er ikke mulig å velge.

- * Tvillingnål-begrensningen er innkoblet og varsellampen lyser rødt. - Skru av begrensningen.

PROBLEMER MED SYINGEN

Maskinen hopper over sting.

- * Nålen er ikke helt oppe i nålhode. (se side 26 - 27).
- * Nålen er bøyd eller butt. - Skift nål (se side 26 - 27).
- * Maskinen er ikke korrekt trædd. (se side 20 - 21).
- * Tråd sitter fast i griperen. - Rens griperen (se side 68 - 69).

Stingene er ikke regelmessige

- * Nåltykkelsen er ikke korrekt for tråden eller stoffet. (se side 26 - 27).
- * Maskinen er ikke trædd korrekt. (se side 20 - 21).
- * Overtrådspenningen er for løs. (se side 28 - 29).
- * Stoffet blir dratt i eller dyttet mot maskinens egen transport.
 - Før stoffet forsiktig.
- * Undertråden er ikke spolet jevnt. - Spol undertråd på nytt.

Nålen brekker.

- * Stoffet blir dratt i eller dyttet mot maskinens egen transport.
 - Før stoffet forsiktig.
- * Nåltykkelsen er ikke korrekt for tråden eller stoffet. (se side 26 - 27).
- * Nålen er ikke helt oppe i nålhode. (se side 26 - 27).

PROBLEMER MED TRÅD

Tråden klumper seg sammen.

- * Over- og undertråden er ikke lagt bakover under foten før du startet å sy. - Trekk begge trådene bakover under foten ca. 10 cm. og hold i disse til maskinen har sydd noen sting.

Overtråden ryker.

- * Maskinen er ikke korrekt trædd. (se side 20 - 21).
- * Overtrådspenningen er for stram. (se side 28 - 29).
- * Nålen er bøyd. - Skift nål (se side 26 - 27).
- * Nåltykkelsen er ikke korrekt for tråden eller stoffet (se side 26 - 27).

Undertråden ryker.

- * Undertråden er ikke trædd korrekt. (se side 18 - 19).
- * Det ligger lo i spolehuset eller griperen. - Fjern lo. (se side 68 - 69).

Stoffet rynkes

- * Overtrådspenningen er for stram. - Juster trådspenningen. (se side 28 - 29).
- * Stinglengden er for lang for tynne eller myke stoffer.
 - Reduser stinglengden.

5. KÄYTTÖN TARKKAILULISTA

YLEISIÄ ONGELMIA

Kone ei ompele.

- * Virtakytkin on käännetty pois päältä. - Käännä painike päälle.
- * Napinläpivipua ei ole nostettu ompeleita ommeltaessa.
 - Nosta napinläpivipu.
- * Napinläpivipua ei ole laskettu napinläpeä ommeltaessa.
 - Laske napinläpivipu.

Kone jumittaa / nakuttaa.

- * Lanka on juuttunut sukkulaan. - Puhdista sukkula (katso sivu 68 - 69).
- * Neula on vioittunut. - Vaihda neula (katso sivu 26 - 27).

Kangas ei liiku.

- * Paininjalkaa ei ole laskettu - laske paininjalka.

Haluttua ommelta ei voi valita.

- * Kaksoisneulan kytkin on käännetty päälle ja se on punainen.
 - Käännä kytkin pois päältä.

OMPELUONGELMIA

Kone tekee hyppytikkejä.

- * Neula ei ole kokonaan ylhäällä neulatangossa. (katso sivu 26 - 27).
- * Neula on vääntynyt tai tylsä. - Vaihda neula (katso sivu 26 - 27).
- * Konetta ei ole langoitettu oikein. (katso sivu 20 - 21).
- * Lanka on juuttunut sieppaajaan. - Puhdista sieppaaja (katso sivu 68 - 69).

Tikit ovat epäsäännöllisiä.

- * Neula ei ole sopivan kokoinen langalle ja kankaalle. (katso sivu 26 - 27).
- * Konetta ei ole langoitettu oikein. (katso sivu 20 - 21).
- * Ylälangan kireys on liian höllällä. (katso sivu 28 - 29).
- * Kangasta on kiskottu ja ny'itty vastoin koneen syöttötoimintaa. - Ohjaa kangasta kevyesti.
- * Puola ei ole puolautunut tasaisesti. - Puolaa uudelleen.

Neula katkeaa.

- * Kangasta on vedetty ompelun aikana.
 - Ohjaa kangasta kevyesti.
- * Neula ei ole sopivan kokoinen langalle ja kankaalle. (katso sivu 26 - 27).
- * Neula ei ole koko mitaltaan ylhäällä neulatangossa. (katso sivu 26 - 27).

LANKAONGELMIA

Langat takertuvat yhteen.

- * Ylä- ja alalankoja ei ole vedetty taakse paininjalan alta ennen ompelun aloittamista. - vedä molempia lankoja paininjalan alta taakse n. 10 cm ja pidä niistä kiinni, kunnes on muodostunut muutama tikki.

Ylälanka katkeaa.

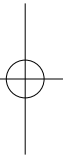
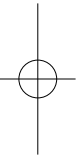
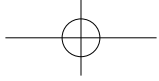
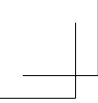
- * Konetta ei ole langoitettu kunnolla. (katso sivu 20 - 21).
- * Ylälanka on liian kireällä. (katso sivu 28 - 29).
- * Neula on vääntynyt. - Vaihda neula (katso sivu 26 - 27).
- * Neula ei ole oikean kokoinen langalle ja kankaalle. (katso sivu 26 - 27).

Alalanka katkeaa.

- * Puolakoteloa ei ole langoitettu oikein. (katso sivu 18 - 19).
- * Nukkaa kerääntyy puolakoteloon tai sieppaajaan.
 - Poista nukka (katso sivu 68 - 69).

Kangas poimuttuu.

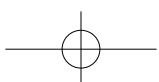
- * Ylälanka on liian kireällä. - Säädä langankiristystä (katso sivu 28 - 29).
- * Tikki on liian pitkä ohuelle tai pehmeälle kankaalle. - Lyhennä tikkiä.



DANSK / SVENSK / NORSK / SUOMI

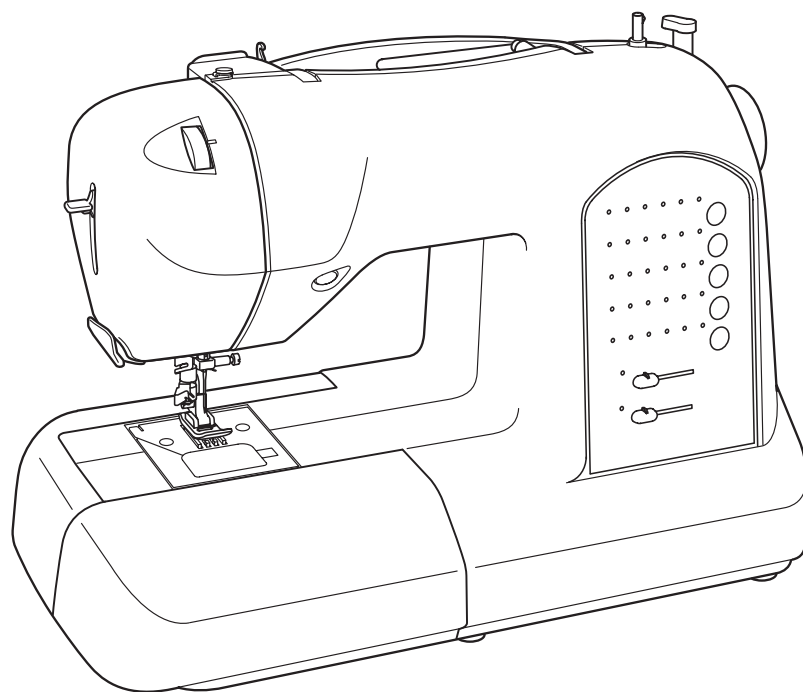
© Part No. 82179

3/08



SINGER®

Curvy™



8763

**BETJENINGSVEJLEDNING
INSTRUKTIONSBOK
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE**

VIGTIGE SIKKERHEDSREGLER

Ved brug af elektriske apparater bør grundlæggende sikkerhedsregler altid overholdes.

Læs alle instrukser, før maskinen tages i brug.

FARE – For at nedsætte risikoen for elektrisk stød, bør man sørge for:

1. Forlad aldrig symaskinen med strømmen tilsluttet. Tag altid stikket ud efter brug og ved rengøring af maskinen.

ADVARSEL – For at nedsætte risikoen for brand, elektrisk stød eller personskade.

1. Brug ikke maskinen som legetøj. Vær ekstra opmærksom, når maskinen bruges af børn, eller med børn i nærheden.
2. Brug kun maskinen, til det den er beregnet til, og som er beskrevet i denne brugsanvisning.
3. Brug aldrig symaskinen, hvis ledningen eller stikket er defekt, hvis den ikke arbejder korrekt, hvis den har været tabt eller beskadiget, eller har været våd. Indlever maskinen til din forhandler for gennemgang, reparation, elektrisk eller mekanisk justering.
4. Brug aldrig maskinen, hvis nogle af ventilationsåbningerne er blokeret. Hold altid symaskinens åbninger og fodpedalen fri for støv og stofrester.
5. Put aldrig noget i åbningerne.
6. Brug aldrig maskinen udendørs.
7. Brug aldrig maskinen, hvor der anvendes spraydåser, eller hvor der anvendes oxygen.
8. For at afbryde maskinen, sluk på kontakten (0), og tag stikket ud.
9. Tag aldrig stikket ud ved at trække i ledningen, men tag fat i stikket og træk.
10. Hold fingrene væk fra de bevægelige dele, især i nærheden af nålen.
11. Sy aldrig med en beskadiget stingplade, da det kan ødelægge nålen.
12. Brug aldrig bøjede nåle.
13. Træk eller skub aldrig i stoffet under syningen, da det kan beskadige nålen.
14. Sluk altid maskinen, når nålen trådes eller skiftes, der skiftes trykfod eller ilægges undertråd.
15. Tag altid stikket ud, før vedligeholdelse af maskinen, når den smøres og hvis der skal tages dæksler af, eller hvis der foretages andre justeringer nævnt i brugsanvisningen.

FORSIGTIG – bevægelige dele- for at nedsætte risikoen for tilskadekomst bør strømmen afbrydes, ved vedligeholdelse. Sæt altid dækslerne på igen, inden maskinen tændes.

“GEM DENNE VEJLEDNING”

Denne symaskine er beregnet til husholdningsbrug.

Denne symaskine overholder EEC Direktiv 89/336/EEC om elektromagnetisk kompatibilitet.



Bemærk venligst, at ved bortskaffelse skal dette produkt genbruges i henhold til relevante nationale regler vedr. elektriske/elektroniske produkter. Ved tvivl, kontakt venligst din forhandler for retningslinier.

SINGER® er et registreret varemærke for The Singer Company Ltd. eller dets datterselskaber.

© 2008